

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## ta' l-Unjoni Ewropea

L 319

Volum 51

29 ta' Novembru 2008

Edizzjoni bil-Malti

### Legiżlazzjoni

Werrej

I Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja

#### REGOLAMENTI

- ★ **Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1176/2008 tas-27 ta' Novembru 2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 713/2005 li jimponi dazju kumpensatorju definittiv fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti antijotiċi ta' firxa wiesgħa li joriginaw mill-Indja** ..... 1
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1177/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix ..... 14
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1178/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 li jikkonċerna l-istatistika għall-medda qasira ta' żmien u r-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 1503/2006 u (KE) Nru 657/2007 fir-rigward ta' addattamenti wara r-reviżjoni tal-klassifikazzjonijiet statistiċi NACE u CPA <sup>(1)</sup>** ..... 16
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1179/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jippreskrivi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' ċerti dispozizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 2008/55/KE dwar l-ghajjnuna reċiproka għall-irkupru ta' talbiet rigward ċerti imposti, dazji, taxxi u miżuri oħra** ..... 21
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1180/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jwaqqaf sistema ta' komunikazzjoni ta' tagħrif dwar ċerti provvisti ta' ċanga, vitella u majjal fit-territorju tal-Federazzjoni Russa (Verżjoni kodifikata)** ..... 44
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1181/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 616/2007 dwar il-ftuħ u l-mod ta' ġestjoni tal-kwoti tariffarji tal-Komunità fis-settur tal-laħam tat-tjur li jorigina mill-Brażil, it-Tajlandja u pajjiżi terzi oħra** ..... 47
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1182/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jistabbilixxi l-ammonti ta' ghajjnuna minn qabel għall-hżin privat tal-butir għall-2009** ..... 49

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

Prezz: 18 EUR



L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li ġeneralment huma validi għal perjodu limitat.

It-titoli ta' l-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1183/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1019/2002 dwar l-istandards ta' marketing għaż-żejt taż-żebbuġa** ..... 51
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1184/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-aringi fl-ilmijiet tal-KE u dawk internazzjonali ta' Vb, Vlb u ViaN min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Franza** ..... 52
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1185/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-barbun imperjali fil-Bahar l-Iswed min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Bulgarija** ..... 54
- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1186/2008 tat-28 ta' Novembru 2008 li jffissa d-dazji ta' l-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali applikabbli mill-1 ta' Diċembru 2008 ..... 56

#### DIRETTIVI

- ★ **Direttiva 2008/96/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Novembru 2008 dwar il-ġestjoni tas-sikurezza fl-infrastruttura tat-toroq** ..... 59
- ★ **Direttiva tal-Kummissjoni 2008/109/KE tat-28 ta' Novembru 2008 li temenda l-Anness IV għad-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE dwar il-miżuri protettivi kontra l-introduzzjoni ġewwa l-Komunità ta' organiżmi ta' hsara għall-pjanti u l-prodotti tal-pjanti u kontra t-tixrid tagħhom ġewwa l-Komunità** ..... 68

---

## II Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja

#### DEĊIŻONIJET

##### Kummissjoni

2008/891/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta' Novembru 2008 li temenda d-Deċiżjoni 2003/61/KE li tawtorizza ċerti Stati Membri jipprovdu għal derogi temporanji minn ċerti dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE fir-rigward ta' patata għaż-żriġ li toriġina minn ċerti provinċji tal-Kanada (notifikata taht id-dokument numru C(2008) 7317)** ..... 71

##### Bank Ċentrali Ewropew

2008/892/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-28 ta' Ottubru 2008 dwar dispożizzjonijiet transitorji għall-applikazzjoni tar-riżervi minimi mill-Bank Ċentrali Ewropew wara l-introduzzjoni tal-ewro fis-Slovakja (BĊE/2008/14)** ..... 73

2008/893/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tas-17 ta' Novembru 2008 li twaqqaf il-qafas għall-akkwist kongunt tal-Ewrosistema (BĊE/2008/17)** ..... 76



III *Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE*

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU V TAT-TRATTAT TA' L-UE

2008/894/PESK:

- ★ **Deciżjoni EUMM/1/2008 tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà tas-16 ta' Settembru 2008 dwar il-hatra tal-Kap tal-Missjoni ta' Monitoraġġ tal-Unjoni Ewropea fil-Ġeorgja EUMM Georgia ..... 79**

2008/895/PESK:

- ★ **Deciżjoni tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà BiH/14/2008 tal-21 ta' Novembru 2008 dwar il-hatra ta' Kmandant tal-Forza ta' l-Unjoni Ewropea għall-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina ..... 80**



## I

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

## REGOLAMENTI

## REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1176/2008

tas-27 ta' Novembru 2008

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 713/2005 li jimponi dazju kumpensatorju definittiv fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti antibjotiċi ta' firxa wiesgħa li joriġinaw mill-Indja

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2026/97 tas-6 ta' Ottubru 1997 dwar il-protezzjoni kontra importazzjonijiet sussidjati minn pajjiżi li mhumiex membri tal-Komunità Ewropea <sup>(1)</sup> (ir-“Regolament bażiku”), u b'mod partikolari l-Artikoli 15 u 19 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv,

Billi:

## A. PROCĊEDURA

## I. Investigazzjonijiet preċedenti u miżuri eżistenti

- (1) Il-Kunsill, bir-Regolament (KE) Nru 713/2005 <sup>(2)</sup>, impona dazju kumpensatorju definittiv fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti antibjotiċi b'firxa wiesgħa, jiġifieri amoxicillin trihydrate, ampicillin trihydrate u cefalexin li ma tqegħdux f'dożi kkalkulati jew f'forom jew pakketti għal bejgħ bl-imnut (“il-prodott ikkonċernat”) li jaqgħu fi hdan il-kodiċi ex 2941 10 10, ex 2941 10 20 u ex 2941 90 00 li joriġinaw mill-Indja. Ir-rata tad-dazju tvarja bejn 17,3 % u 30,3 % għal esportaturi nominati individwalment b'rata ta' dazju residwu ta' 32 % impost fuq importazzjonijiet minn esportaturi oħrajn.

## II. Bidu ta' revizzjoni interim parzjali

- (2) Wara l-impożizzjoni tad-dazju kumpensatorju definittiv il-Gvern tal-Indja (“GTT”) issottemetta li ċ-ċirkustanzi fir-

rigward ta' żewġ skemi ta' sussidju (l-Iskema tal-Passbook għall-Intitolament tad-Dazju u l-Eżenzjoni mit-Taxxa fuq id-Dhul taht it-Taqsima 80 HHC tal-Att dwar it-Taxxa fuq id-Dhul), inbidlu u dawn il-bidliet huma ta' natura dejjiema. Għaldaqstant, kien sostnut li l-livell ta' sussidjar x'aktarx li kien naqas u għalhekk miżuri li ġew stabbiliti parzjalment fuq dawn l-iskemi għandhom jiġu riveduti.

- (3) Il-Kummissjoni eżaminat l-evidenza mressqa mill-GTI u qesitha biżżejjed biex tiġġustifika l-bidu ta' revizzjoni taht id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku. Wara li kkunsultat lill-Kumitat Konsultattiv, il-Kummissjoni bdiet permezz ta' avviż ippubblikat fl-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* <sup>(3)</sup>, revizzjoni interim parzjali *ex officio* tar-Regolament (KE) Nru 713/2005.

- (4) Il-fini tal-investigazzjoni tar-revizjoni interim parzjali hija li jiġi vvalutat il-bżonn għat-tkomplija, it-tneħħija jew l-emenda tal-miżuri eżistenti fir-rigward ta' dawk il-kumpaniji li bbenefikaw minn waħda mill-iskemi ta' sussidju mibdula jew mit-tnejn li huma, fejn kienet ipprovduta biżżejjed evidenza b'konformità mad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-avviż ta' bidu. L-investigazzjoni tar-revizjoni interim parzjali tivvaluta wkoll il-bżonn, abbażi tal-konkluzjonijiet mir-revizjoni, biex ikunu riveduti l-miżuri applikabbli għal kumpaniji oħra li kkooperaw fl-investigazzjoni li stabbilew il-livell tal-miżuri eżistenti u/jew il-miżura residwi applikabbli għall-kumpaniji l-oħra kollha.

## III. Il-perjodu ta' investigazzjoni

- (5) L-investigazzjoni kopriet il-perjodu mill-1 ta' April 2006 sal-31 ta' Marzu 2007 (“il-perjodu ta' investigazzjoni għal revizzjoni” jew il-“PIR”).

<sup>(1)</sup> ĠU L 288, 21.10.1997, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 121, 13.5.2005, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU C 212, 11.9.2007, p. 10.

#### IV. Partijiet ikkonċernati mill-investigazzjoni

- (6) Il-Kummissjoni infurmat lill-GTI u lil dawg il-produtturi esportaturi Indjani li kkooperaw fl-investigazzjoni preċedenti, li kienu msemmija fir-Regolament (KE) Nru 713/2005 u li kienu elenkati fl-avviż ta' bidu tar-reviżjoni interim parzjali, li nstab li jibbenefikaw minn kwalunkwe waħda miż-żewġ skemi ta' sussidju allegatament mibdula, kif ukoll lill-produtturi Komunitarji bil-bidu tal-investigazzjoni għal reviżjoni interim parzjali. Il-partijiet interessati ngħataw l-opportunità li jressqu fehmiethom bil-miktub u li jitolbu seduta. Il-kummenti bil-miktub u bil-fomm ipprezentati mill-partijiet kienu kkunsidrati u, meta kien xieraq, ingħata kas tagħhom.
- (7) Fid-dawl tal-ghadd apparenti ta' partijiet involuti f'din ir-reviżjoni, l-użu ta' teknika ta' kampjunament għall-investigazzjoni tal-issussidjar kien previst taht l-Artikolu 27 tar-Regolament bażiku.
- (8) Żewġ produtturi esportaturi biss ipprezentaw ruħhom u pprovdew it-tagħrif mitlub għat-teħid ta' kampjuni. Għalhekk, l-użu ta' teknika ta' kampjunament ma tqiesx li kien hemm bżonnu.
- (9) Madankollu, wiehed mill-produtturi esportaturi msemmija hawn fuq stqarr fit-tweġiba tiegħu għat-teħid tal-kampjuni li ma rċevix benefiċċji taht iż-żewġ skemi ta' sussidju allegatament mibdula (jiġifieri l-Iskema ta' Passbook għall-Intitolament tad-Dazju u l-Eżenzjoni mit-Taxxa fuq id-Dhul taht it-Taqsima 80 HHC tal-Att dwar it-Taxxa fuq id-Dhul) jew waqt il-perjodu ta' investigazzjoni li wassal għall-miżuri fis-seħh jew il-PIR. Barra minn hekk, din il-kumpanija ma kkooperatx fl-investigazzjoni oriġinali, u ma kien hemm l-ebda bżonn identifikat biex tadatta l-miżura residwa applikabbli għall-kumpaniji l-oħra kollha, inkluża din. B'hekk, il-kumpanija ma ssodisfatx id-dispożizzjonijiet ta' eliġibbiltà tal-ambitu tal-investigazzjoni ta' reviżjoni interim parzjali kif stabbilit fil-punt (4) tal-avviż ta' bidu u għalhekk ma setgħetx tipparteċipa f'din l-investigazzjoni ta' reviżjoni. Il-kumpanija meqjusa kienet informata b'dan.
- (10) Il-Kummissjoni baġtet kwestjonarji lill-uniku produttur esportatur li kkoopera li kien elegibbli għal din ir-reviżjoni (Ranbaxy Laboratories Ltd) u l-GTI. Waslu tweġibiet kemm minghand dak il-produttur u kemm mill-GTI.
- (11) Il-Kummissjoni fittxet u vverifikat it-tagħrif kollu li qieset meħtieġ għad-determinazzjoni tal-issussidjar. Saru żjajjar ta' verifika fl-istabbilimenti tal-partijiet ikkonċernati li ġejjin:

(1) Il-Gvern tal-Indja

Il-Ministeru tal-Kummerċ, New Delhi.

(2) Produtturi esportaturi fl-Indja

Ranbaxy Laboratories Ltd., New Delhi.

#### VI. Żvelar u kummenti dwar il-proċedura

- (12) Il-GTI u l-partijiet interessati l-oħrajn kienu infurmati bil-fatti essenzjali u l-kunsiderazzjonijiet li abbażi tagħhom kien hemm il-hsieb li tiġi proposta l-emenda għar-rata applikabbli tad-dazju għall-uniku produttur Indjan li kkoopera u jittawlu l-miżuri eżistenti għall-kumpaniji l-oħrajn kollha li ma kkooperawx ma' din ir-reviżjoni interim parzjali. Huma ngħataw ukoll żmien raġonevoli biex jikkumentaw. Is-sottomissjonijiet u l-kummenti kollha tqiesu sew kif stabbilit hawn taht.

#### B. IL-PRODOTT KONĊERNAT

- (13) Il-prodott kopert minn din ir-reviżjoni huwa l-istess prodott bħal dak ikkonċernat mir-Regolament tal-Kunsill, (KE) Nru 713/2005, jiġifieri amoxicillin trihydrate, ampicillin trihydrate u cefalexin li ma tqegħdux f'dozi kkalkulati jew f'forom jew pakketti għal bejgħ bl-immnut li jaqgħu fi hdan il-kodiċi ex 2941 10 10, ex 2941 10 20 u ex 2941 90 00 u li joriginaw mill-Indja.

#### C. SUSSIDJI

##### I. Introduzzjoni

- (14) Abbażi tal-informazzjoni mibgħuta mill-GTI u l-uniku produttur esportatur li kkoopera u t-tweġibiet tal-kwestjonarju tal-Kummissjoni, l-iskemi li ġejjin, li allegatament jinvolve l-ghoti ta' sussidji, ġew investigati:
- (a) L-Iskema ta' Awtorizzazzjoni bil-Quddiem (li qabel kienet magħrufa bħala l-Iskema ta' Liċenzja bil-Quddiem);
- (b) L-Iskema ta' Passbook għall-Intitolament tad-Dazju;
- (c) L-Iskema tal-Ogġetti Kapitali għall-Promozzjoni tal-Esportazzjoni;
- (d) L-Iskema ta' Suq Iffukat;
- (e) L-Iskema tat-Taxxa fuq id-Dhul:
- L-Iskema ta' Eżenzjoni mit-Taxxa fuq id-Dhul għall-Esportazzjoni,
- Inċentiv tat-Taxxa fuq id-Dhul għar-Riċerka u l-Iżvilupp;
- (f) L-Iskema ta' Kreditu għall-Esportazzjoni.

- (15) L-iskemi (a) sa (d) speċifikati hawn fuq huma bbażati fuq l-Att dwar il-Kummerċ Barrani (Żvilupp u Regolamentazzjoni) tal-1992 (Nru 22 tal-1992) li daħal fis-sehh fis-7 ta' Awwissu 1992 (l-Att dwar il-Kummerċ Barrani). L-Att dwar il-Kummerċ Barrani jawtorizza lill-GTI biex jöhroġ notifikati dwar il-politika ta' esportazzjoni u importazzjoni. Dawn jinsabu miġbura fil-qosor fid-dokumenti "Politika ta' Esportazzjoni u Importazzjoni", li l-Ministeru tal-Kummerċ jöhroġ kull hames snin u jaġġorna regolament. Dokument wiehed ta' Politika ta' Esportazzjoni u Importazzjoni huwa rilevanti għall-PIR ta' dan il-każ; jiġifieri l-pjan ta' hames snin relatat mal-perjodu mill-1 ta' Settembru 2004 sal-31 ta' Marzu 2009 ("politika-EXIM 04-09"). Barra minn hekk, il-GTI jistipula l-proċeduri li jirregolaw il-politika EXIM 04-09 f"Manwal ta' Proċeduri - mill-1 ta' Settembru 2004 sal-31 ta' Marzu 2009, Volum I" ("HOP I 04-09"). Il-Manwal ta' Proċedura jkun aġġornat ukoll fuq bażi regolari.
- (16) L-iskemi tat-Taxxa fuq id-Dhul speċifikati hawn fuq taht (e) huma bbażati fuq l-Att tat-Taxxa fuq id-Dhul tal-1961, li tkun emendata kull sena mill-Att tal-Finanzi.
- (17) L-iskema ta' Kreditu għall-Esportazzjoni speċifikata taht (f) hija bbażata fuq it-taqsimiet 21 u 35 A tal-Att tal-1949 dwar ir-Regolamentazzjoni tal-Attività Bankarja, li tippermetti lill-Bank ta' Riserva tal-Indja ("BRI") jidderiegi lill-banek kummerċjali fil-qasam tal-kreditu għall-esportazzjoni.
- (18) Taht l-Artikolu 11(10) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni stiednet lill-GTI għal konsultazzjonijiet addizzjonali fir-rigward kemm ta' skemi mibdula u kemm ta' skemi li baqghu l-istess bl-ghan li tiġi ċċarata s-sitwazzjoni fattwali fir-rigward tal-iskemi allegati u li jaslu għal soluzzjoni li jaqblu magħha t-tnejn. Wara dawn il-konsultazzjonijiet, u fin-nuqqas ta' soluzzjoni maqbulha mit-tnejn fir-rigward ta' dawn l-iskemi, il-Kummissjoni inkludiet dawn l-iskemi kollha fl-investigazzjoni tal-issussidjar.

## II. Skemi Speċifiċi

### 1. Skema ta' Awtorizzazzjoni bil-Quddiem ("AAS")

#### (a) Bażi Ġuridika

- (19) Id-deskrizzjoni ddettaljata tal-iskema tinsab fil-paragrafi 4.1.1 sa 4.1.14 tal-politika EXIM 04-09 u l-kapitoli 4.1 sa 4.30 tal-HOP I 04-09. Din l-iskema kienet tisseejjah Skema ta' Liċenzja bil-Quddiem matul l-investigazzjoni ta' reviżjoni preċedenti li wasslet għall-impożizzjoni mir-Regolament (KE) Nru 713/2005 tad-dazju kumpensatorju definittiv fis-sehh bhalissa.

#### (b) Eligibbiltà

- (20) L-AAS tikkonsisti f'sitt sottoskemi, kif deskritt fiktardettall fil-premessa (23). Dawk is-sottoskemi jvarjaw fost l-oħrajn fl-ambitu tal-eligibbiltà. Il-fabbrikanti-esportaturi u n-negozjanti-esportaturi "marbuta ma" fabbrikanti sostenituri huma eligibbli għall-AAS għall-esportazzjonijiet fiżiċi u għall-AAS għall-htieġa annwali. Il-fabbri-

kanti-esportaturi li jformu lill-esportatur finali huma eligibbli għall-AAS għall-provvisti intermedji. Il-kuntratturi ewlenin li jformu lill-kategoriji "meqjusa bhala esportati" msemmija fil-paragrafu 8.2 tal-politika EXIM 04-09, bhall-fornituri ta' unità orjentata lejn l-esportazzjoni ("EOU"), huma eligibbli għall-AAS għall-meqjusa bhala esportati. Eventwalment, il-fornituri intermedji għall-fabbrikanti-esportaturi huma eligibbli għal benefiċċji "meqjusa bhala esportati" taht is-sottoskemi Ordni għar-Rilaxx bil-Quddiem ("ARO") u ittra ta' kreditu interna wara l-oħra.

#### (c) Implimentazzjoni Prattika

- (21) Awtorizzazzjonijiet bil-quddiem jistgħu jinharġu għal:

(i) *Esportazzjonijiet fiżiċi*: Din hija s-sottoskema ewlenija. Hija tippermetti l-importazzjoni bla dazju tal-materjali li jidhlu fil-produzzjoni tal-prodott speċifiku li jirriżulta għall-esportazzjoni. "Fiżiku" f'dan il-kuntest tfisser li l-prodott għall-esportazzjoni jrid ihalli t-territorju Indjan. Permess għall-importazzjoni u obbligu għall-esportazzjoni inkluż it-tip ta' prodott għall-esportazzjoni jkunu speċifikati fl-awtorizzazzjoni.

(ii) *Rekwiżit annwali*: Awtorizzazzjoni bhal din mhix marbuta ma' prodott għall-esportazzjoni speċifiku, imma ma' grupp usa' ta' prodotti (eż. prodotti kimiċi u dawk relatati). Id-detentur tal-awtorizzazzjoni jista' – sa ċertu limitu fil-valur stabbilit mill-esportazzjonijiet preċedenti – jimporta bla dazju dak kollu li jkun se jintuża fil-manifattura ta' kwalunkwe oġġett li jaqa' taht dan il-grupp ta' prodotti. Huwa jkun jista' jagħżel li jesporta kwalunkwe prodott li jirriżulta li jidhol f'dan il-grupp ta' prodotti billi juża dan il-materjal eżentat mid-dazju.

(iii) *Provvisti intermedji*: Din is-sottoskema tkopri l-każijiet meta żewġ fabbrikanti jkun behsiebhom jipproduċu prodott wiehed għall-esportazzjoni u jaqsmu l-proċess ta' produzzjoni. Il-fabbrikant-esportatur li jipproduċi l-prodott intermedju jista' jimporta bla dazju l-materjal li jidhol fil-prodott u jista' jikseb għal din il-fini l-AAS għall-provvisti intermedji. L-esportatur finali jwassal fit-tmiem il-produzzjoni u jkun obligat li jesporta l-prodott mitmum.

(iv) *Meqjusa bhala esportati*: Din is-sottoskema tippermetti lill-kuntrattur ewleni li jimporta bla dazju materjali li jidhlu fil-produzzjoni tal-oġġetti li se jinbighu bhala "meqjusa bhala esportati" lill-kategoriji ta' klijenti msemmija fil-paragrafu 8.2.(b) sa (f), (g), (i) u (j) tal-politika-EXIM 04-09. Taht il-GTI, oġġetti meqjusa bhala esportati jirriferu għal dawk it-tranzazzjonijiet fejn l-oġġetti fornuti ma jhallux il-pajjiż. Għadd ta' kategoriji ta' provvisti huma kkunsidrati meqjusa bhala esportazzjonijiet sakemm l-oġġetti jiġu ffabbrikati fl-Indja, eż. provvista ta' oġġetti lil EOU jew lil kumpanija li tkun tinsab f'żona ekonomika speċjali ("SEZ").



- (v) ARO: Id-detentur tal-AAS li jkun behsiebu li jgħib il-materjal li jidhol fil-prodott minn sorsi indiġeni, minflok ma jimporta direttament, ikollu l-għażla li jgħibhom kontra l-AROs. F'każijiet bħal dawn l-Awtorizzazzjonijiet bil-Quddiem ikunu vvalidati bhala AROs u jkunu endorsjati lill-fornitur indiġenu mal-kunsinna tal-oġġetti speċifikati fihom. L-endorjar tal-ARO jintitola l-fornitur indiġenu għall-benefiċċji ta' dawk meqjusa bhala esportati kif stabbilit fil-paragrafu 8.3 tal-politika EXIM 04-09 (jiġifieri l-AAS għall-provvisti intermedji/meqjusa bhala esportati, hlas lura ta' dazju mhallas fuq oġġetti meqjusa bhala esportati u rifużjoni ta' dazju tas-sisa finali). Il-mekkanizmu tal-ARO jirrifondi taxxi u dazji lill-fornitur minflok ma jirrifondihom lill-esportatur finali fil-forma ta' hlas lura/rifużjoni ta' dazji. Ir-rifużjoni ta' taxxi/dazji hija disponibbli għall-materjali li jidhlu fil-prodott kemm jekk ikunu indiġeni u kemm jekk ikunu importati.
- (vi) *Ittra ta' kreditu interna wara l-oħra*: Din is-sottoskema għal darba oħra tkopri l-provvisti indiġeni lil detentur ta' Awtorizzazzjoni bil-Quddiem. Id-detentur ta' Awtorizzazzjoni bil-Quddiem jista' jawniċina bank biex jiftaħ ittra ta' kreditu interna favur il-fornitur indiġenu. L-awtorizzazzjoni tithassar mill-bank għall-importazzjoni diretta, b'konnessjoni biss mal-valur u l-volum tal-oġġetti miġjuba minn sorsi indiġeni minflok ma jkunu importati. Il-fornitur indiġenu jkun intitolat għall-benefiċċji ta' dawk meqjusa bhala esportati kif stipulat fil-paragrafu 8.3 tal-politika EXIM 04-09 (jiġifieri AAS għall-provvisti intermedji/oġġetti meqjusa bhala esportati, hlas lura ta' dazju mhallas fuq oġġetti meqjusa bhala esportati u rifużjoni ta' dazju tas-sisa finali).
- Kien stabbilit li waqt il-PIR, l-esportatur li kkoopera kiseb biss konċessjonijiet taħt żewġ sottoskemi marbuta mal-prodott ikkonċernat, jiġifieri (i) AAS għall-esportazzjonijiet fiżiċi u (ii) AAS għall-provvisti intermedji. Għalhekk m'hemmx bżonn li jiġi stabbilit kumpens għas-sottoskemi mhux użati li jifdal.
- (22) Wara l-impożizzjoni mir-Regolament (KE) Nru 713/2005 tad-dazju kumpensatorju definittiv fis-seħh bhalissa, il-GTI mmodifika s-sistema ta' verifika applikabbli għall-AAS. F'termini konkreti, għal finijiet ta' verifika mill-awtoritajiet Indjani, id-detentur ta' Awtorizzazzjoni bil-Quddiem huwa obligat legalment li jzomm "rendikont veru u proprju tal-konsum u l-użu ta' oġġetti importati bla dazju/miksba lokalment" f'format speċifikat (kapitoli 4.26, 4.30 u l-Appendiċi 23 HOP I 04-09), jiġifieri registru tal-konsum effettiv. Dan ir-registru għandu jkun iwwerifikat minn kontabilist estern imqabbad/kontabilist tal-ispejjeż u x-xogħlijiet li jgħidli li jgħid li r-registri preskritti u r-rekords rilevanti ġew eżaminati u t-tagħrif fornut taħt l-Appendiċi 23 huwa minnu u korrett f'kull rigward. Madankollu, id-dispożizzjonijiet msemmija qabel japplikaw biss għal Awtorizzazzjonijiet bil-Quddiem mahruġa nhar it-13 ta' Mejju 2005 jew wara.
- Għall-Awtorizzazzjonijiet bil-Quddiem kollha jew għal-Liċenzji bil-Quddiem mahruġa qabel dik id-data, id-detenturi huma mitluba jsewgu d-dispożizzjonijiet ta' verifika applikabbli precedentement, jiġifieri li jinżamm rendikont veru u proprju tal-konsum tal-liċenzji u użu ta' oġġetti importati fil-format speċifikat tal-Appendiċi 18 (kapitolu 4.30 u Appendiċi 18 HOP I 02-07).
- (23) Fir-rigward tas-sottoskemi użati matul il-PIR mill-uniku produttur esportatur li kkoopera, jiġifieri esportazzjonijiet fiżiċi u provvisti intermedji, kemm il-kwota permessa għall-importazzjoni kif ukoll l-obbligu tal-esportazzjoni huma f'fissati fil-volum u fil-valur mill-GTI u huma dokumentati fuq l-Awtorizzazzjoni. Barra minn hekk, fil-waqt tal-importazzjoni u tal-esportazzjoni, it-tranzazzjonijiet korrispondenti jridu jkunu dokumentati mill-uffiċjali tal-Gvern fuq l-Awtorizzazzjoni. Il-volum tal-importazzjonijiet permess taħt din l-iskema jkun iddeterminat mill-GTI fuq il-bażi tan-normi standard ta' dhul-hruġ ("SIONs"). ISSIONs jeżistu għall-biċċa l-kbira tal-prodotti inkluż il-prodott ikkonċernat u huma ppubblikati fil-HOP II 04-09. Wara l-impożizzjoni mir-Regolament (KE) Nru 713/2005 tad-dazju kumpensatorju definittiv fis-seħh bhalissa, in-normi SION għall-prodott ikkonċernat kienu applikabbli biss sa Settembru 2005. Harġu normi godda f'Settembru 2006 (għal amoxicillin trihydrate) u f'April 2007 (għal ampicillin trihydrate u cefalexin). Sadattant, applikaw normi *ad hoc*.
- (24) Il-materjali importati biex jidhlu fil-prodott mhumiex trasferibbli u jridu jintużaw biex jinhadem il-prodott għall-esportazzjoni li jirriżulta. L-obbligu tal-esportazzjoni jrid ikun sodisfatt fi żmien preskritta wara l-hruġ tal-awtorizzazzjoni (24 xahar b'żewġ estensjonijiet possibbli ta' 6 xhur kull waħda).
- (25) L-investigazzjoni tar-reviżjoni stabbilit li l-materja prima kienet importata taħt awtorizzazzjonijiet/liċenzji differenti u normi SION differenti u mbagħad thalltu u ġew inkorporati fizikament fil-proċess ta' produzzjoni tal-istess oġġett esportat. Wara li tqies dan ta' hawn fuq, ma kienux possibbli li jiġi stabbilit jekk ir-rekwiżiti tan-normi SION, stipulati taħt awtorizzazzjonijiet/liċenzji speċifiċi, fir-rigward ta' materjali bla dazju li jidhlu fil-prodott jeċċedux il-materjal meħtieġ biex tiġi prodotta l-kwantità ta' referenza tal-prodott għall-esportazzjoni li jirriżulta.
- (26) L-investigazzjoni tar-reviżjoni stabbilit ukoll li r-rekwiżiti tal-verifika stipulati mill-awtoritajiet Indjani jew ma kinux onorati jew ma ġewx ittestjati fil-prattika. Għal-Liċenzji bil-Quddiem mahruġa qabel it-13 ta' Mejju 2005 r-registri tal-hażna u l-konsum proprju meħtieġa (jiġifieri l-Appendiċi 18) ma kinux jeżistu. Għall-Awtorizzazzjonijiet bil-Quddiem mahruġa wara t-13 ta' Mejju 2005 r-registri tal-hażna u l-konsum proprju neċessarji ntuzaw imma l-GTI kien għadu ma vverifikax il-konformità ta' dawn ir-registri mar-rekwiżiti tal-politika EXIM. F'dan l-aħħar każ, ir-registri kienu vverifikati biss minn kontabilist estern mqabbad kif mitlub mil-legiżlazzjoni

Indjana rilevanti msemija fil-premessa (22). Madankollu, ma kien hemm l-ebda registri miżmuma la mill-kumpanija u lanqas mill-kontabilista mqabbaq dwar kif sehh dan il-proċess ta' ċertifikazzjoni. Ma kien hemm l-ebda pjan ta' verifika jew kwalunkwe materjal ta' sostenn iehor tal-verifika li saret, l-ebda taghrif irregistrat dwar il-metodoloġija użata u r-reqwiziti speċifiku mehtieġ għal xogħol skrupluż ta' dan it-tip li jirrikjedi għarfien tekniku dettaljat dwar il-proċessi tal-produzzjoni, ir-reqwiziti tal-politika EXIM u l-proċedura tal-kontabbiltà. Wara li tqieset din is-sitwazzjoni, huwa kkunsidrat li l-esportatur investigat ma kienx kapaci juri li d-dispożizzjonijiet EXIM rilevanti kienu sodisfatti.

#### (d) Kummenti dwar l-iżvelar

- (27) L-uniku produttur li kkoopera bagħat kummenti dwar l-AAS. Il-kumpanija sostniet li minkejja s-sitwazzjoni deskritta fil-premessa (24) kien possibbli li jiġi stabbilit jekk rekwiżiti ta' normi SION stipulati taħt awtorizzazzjonijiet speċifiċi jeċċedux il-materjali mehtieġa biex tiġi prodotta kwantità ta' referenza tal-prodott għall-esportazzjoni li jirriżulta u li l-kumpanija żammet registri tal-konsum proprju b'mod metikoluż hafna. F'dan ir-rigward ta' min jinnota li r-registri ta' produzzjoni proprja kkonfermaw li ma kienx possibbli li jiġi stabbilit punt ta' riferiment affidabbli għal kull awtorizzazzjoni mogħtija (jiġifieri materjali mehtieġa għall-produzzjoni tal-kwantità ta' referenza) wara li jitqiesu d-diversi normi SION applikabbli u t-tahlita inkoerenti ta' materja prima użata għall-produzzjoni. Barra minn hekk, instab li xi materji primi koperti mill-iskema ntużaw għal prodotti li mhumiex il-prodott ikkonċernat. B'hekk, kwalunkwe attentat ta' kalkolu tar-riżultati tat-trendija għall-prodott fl-investigazzjoni jsiru virtwalment impossibbli. Barra minn hekk, bi ksur tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-GTI, il-kumpanija ma żammitx ir-registru ta' konsum mitlub mill-politika EXIM (jiġifieri l-Appendiċi 18) li l-għan tagħha hu li jinstab mod komprensibbli ta' monitoraġġ u verifika ta' konsum proprju. Il-kumpanija sostniet ukoll li l-Artikolu 26(1) tar-Regolament bażiku ma jagħtix is-setgħa lill-Kummissjoni li teżamina r-registri tal-kontabilista indipendenti mqabbaq. Skont il-kumpanija, iċ-ċertifikat irid ikun aċċettat sakemm ma jkunx hemm raġunijiet biex jitwemmen li l-kontabilista mqabbaq għamel ċertifikazzjoni falza. F'dan ir-rigward ta' min ifakkar li l-proċess ta' verifika li sar mill-kontabilista mqabbaq u l-ħruġ taċ-ċertifikat rilevanti jiffurma parti mis-sistema ta' verifika introdotta mill-GTI fil-politika EXIM tagħha, kif deskritt fil-premessa (22). Il-Kummissjoni għalhekk kienet obligata teżamina jekk is-sistema ta' verifika msemija qabel kinitx applikata b'mod effettiv. Barra minn hekk, b'konformità mal-Artikolu 11(8) tar-Regolament bażiku, il-Kummissjoni kellha teżamina t-tagħrif fornūt matul l-investigazzjoni li l-konklużjonijiet huma bbażati fuqhom.

Il-fatt li la l-kumpanija u lanqas il-kontabilista imqabbaq assenjat ma għandhom l-ebda registru dwar il-kontrolli li saru sabiex jinhareġ iċ-ċertifikat stipulat mill-politika EXIM juri li l-kumpanija ma kinitx f'pożizzjoni li tipprova li d-dispożizzjonijiet ta' politika EXIM rilevanti

għew sodisfatti. Il-kumpanija ddisputat il-fatt li l-GTI għadu ma vverifikax il-konformità tar-registri tagħha mar-reqwiziti tal-politika EXIM imma ma pprovdiet l-ebda evidenza konkreta dwar il-pretensjoni tagħha. Kien argumentat ukoll li l-konsum proprju tal-uniku produttur li kkoopera kien oghla min-normi SION għal kull materjal li jidhol fil-prodott u li ma kien hemm l-ebda remissjoni eċċessiva tad-dazji. Madankollu, wara li tqieset is-sitwazzjoni reali li nstabet fuq il-post (jiġifieri tahlita ta' materjali li jidhlu fil-prodott u prodotti ffabbrikati, l-użu ta' normi SION differenti, in-nuqqas tar-registri tal-konsum proprji stipulati mill-politika EXIM) u sakemm jintlahqu l-passi ta' verifika finali neċessarji mill-GTI, kwalunkwe kalkolu fir-rigward tal-konsum proprju u remissjoni eċċessiva ta' dazji konsegwenti għal kull awtorizzazzjoni/liċenzja u norma SION ma kienx fattibbli. Għalhekk, il-pretensjonijiet kollha msemija hawn fuq kellhom jiġu miċhuda. Finalment, il-kumpanija pprovdiet kummenti dwar żball ta' kalkolu li tqies li hu spjegabbli u kien rikonoxxut fil-kalkolu tal-ammont ta' sussidju.

#### (e) Konklużjoni

- (28) L-eżenzjoni mid-dazji ta' importazzjoni hija sussidju fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(ii) u l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku, jiġifieri kontribut finanzjarju tal-GTI li tagħti benefiċċju lill-esportatur investigat.
- (29) Barra minn hekk, l-AAS għall-esportazzjoni fiżika u l-AAS għall-provvisti intermedji huma b'mod ċar assoċjati fil-liġi mal-mod kif tkun marret l-esportazzjoni, u għalhekk huma meqjusa li jkun speċifiċi u jistgħu jiġu kumpensati taħt l-Artikolu 3(4)(a) tar-Regolament bażiku. Mingħajr impenn għall-esportazzjoni kumpanija ma tkunx tista' tikseb benefiċċji taħt dawn l-iskemi.
- (30) L-ebda waħda miż-żewġ sottoskemi użati fil-każ preżenti ma jistgħu jitqiesu bhala sistemi permissibbli ta' hlas lura ta' dazju jew sistemi alternattivi għall-hlas lura ta' dazju fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(ii) tar-Regolament bażiku. Huma mhumiex konformi mar-regoli stipulati fl-Anness I partita (i), fl-Anness II (definizzjoni u regoli għall-hlas lura ta' dazju) u fl-Anness III (definizzjoni u regoli għal sistemi li jissostitwixxu l-hlas lura ta' dazju) tar-Regolament bażiku. Il-GTI ma applikax effettivament is-sistema jew il-proċedura ta' verifika tiegħu biex jikkonferma jekk u fliema ammonti l-materja għall-produzzjoni gietx ikkunsjata fil-produzzjoni tal-prodott esportat (l-Anness II(II)(4) tar-Regolament bażiku u, fil-każ ta' skemi alternattivi għall-hlas lura ta' dazju, l-Anness III(II)(2) tar-Regolament bażiku). Is-SIONs innifishom ma jistgħux jitqiesu sistema ta' verifika tal-konsum proprju, peress li materjali bla dazju li jidhlu fil-prodott importati taħt awtorizzazzjonijiet/liċenzji b'rendita tas-SIONs differenti jithalltu fl-istess proċess ta' produzzjoni



- għal oġġett ta' esportazzjoni. Dan it-tip ta' proċess ma jippermettix lill-GTI biex jivverifika bi preċiżjoni suffiċjenti liema ammonti ta' materjali li jidhlu fil-prodott kienu kkunsmati fil-produttazzjoni tal-esportazzjoni u ma' liema punt ta' riferiment SION għandhom jitqabblu. Barra minn hekk, kontroll effettiv li jsir mill-GTI bbażat fuq ir-registru tal-konsum proprju miżmum b'mod korrett jew ma sarx jew għadu ma tlestiex. Iktar minn hekk, il-GTI m'għamlix eżami ulterjuri bbażat fuq il-materjali li jidhlu fil-prodott effettivament involuti, għalkemm dan normalment ikollu jsir fin-nuqqas ta' sistema ta' verifika applikata b'mod effettiv (l-Anness II(II)(5) u l-Anness III(II)(3) tar-Regolament bażiku). Fl-aħħar nett, l-involviment ta' kontabilisti mqabbdha fil-proċess ta' verifika ma wassalx għal titjib fis-sistema ta' verifika peress li ma jeżistu l-ebda regoli dettaljati dwar kif il-kontabilisti mqabbdha għandhom iwettqu l-hidmiet fdati lilhom u t-tagħrif ipprezentat matul l-investigazzjoni mhux biżżejjed biex jissodisfa r-regoli msemmija hawn fuq stipulati fir-Regolament bażiku.
- (31) Dawn iż-żewġ sottoskemi għalhekk jistgħu jiġu kumpensati.
- (f) Kalkolu tal-ammont ta' sussidju
- (32) Fin-nuqqas ta' sistemi ta' hlas lura ta' dazju jew sistemi ta' sostituzzjoni ta' hlas lura permessi, il-benefiċċju li jista' jiġi kumpensat huwa r-remissjoni ta' dazji ta' importazzjoni totali normalment dovuti mal-importazzjoni tal-materjali li jidhlu fil-prodott. F'dan ir-rigward, ta' min jinnota li r-Regolament bażiku ma jipprovdix biss għall-kumpens għal remissjoni "tal-eċċess" tad-dazji. Taht l-Artikolu 2(1)(a)(ii) u l-Anness I(i) tar-Regolament bażiku remissjoni tal-eċċess tad-dazji tista' tkun kumpensata, sakemm il-kundizzjonijiet tal-Annessi II u III tar-Regolament bażiku jkunu sodisfatti. Madankollu, dawn il-kundizzjonijiet ma kinux sodisfatti fil-każ preżenti. Għalhekk, jekk ikun stabbilit nuqqas ta' proċess ta' monitoraġġ adegwat, l-eċċezzjoni ta' hawn fuq għal skemi ta' hlas lura mhix applikabbli u tapplika r-regola normali tal-kumpens għall-ammont ta' dazji mhux imħallsa (dhul mahfur), iktar milli kwalunkwe remissjoni ta' eċċess li sar. Kif stabbilit fl-Annessi II(II) u III(II) tar-Regolament bażiku, il-piż tal-kalkolu ta' remissjoni ta' eċċess bhal dan ma jaqax fuq l-awtorità investigattiva. Kuntrarjament, taht l-Artikolu 2(1)(a)(ii) tar-Regolament bażiku hija jkollha biss tistabbilixxi biżżejjed evidenza biex tirrifjuta l-adeqwatezza ta' sistema ta' verifika allegata.
- (33) L-ammont ta' sussidju għall-esportatur li uża l-AAS kien ikkalkulat abbażi ta' dazji ta' importazzjoni maħfura (dazju bażiku tad-dwana u dazju tad-dwana speċjali addizzjonali) fuq il-materjal importat taht iż-żewġ sottoskemi użati għall-prodott ikkonċernat matul il-PIR (nominatur). Taht l-Artikolu 7(1)(a) tar-Regolament bażiku, idrittijiet li neccessarjament riedu jithallsu biex jinkiseb is-sussidju tnaqqsu mill-ammont ta' sussidju meta saru talbiet ġustifikati. Taht l-Artikolu 7(2) tar-Regolament bażiku, dan l-ammont ta' sussidju kien allokat fuq il-fatturat mill-esportazzjoni gġenerat mill-prodott ikkonċernat matul il-PIR bħala denominatur xieraq, għaliex is-sussidju huwa assoċjat mal-mod kif tkun marret l-esportazzjoni u ma ngħatax b'referenza għall-kwantitajiet fabbricati, prodotti, esportati jew ittrasportati.
- (34) Ir-rata stabbilita tas-sussidju fir-rigward ta' din l-iskema matul il-PIR għall-uniku produttur li kkoopera jammonta għal 8,2 %.
2. *L-Iskema tal-Passbook għall-Intitolat tad-Dazji ("DEPBS")*
- (a) Bażi ġuridika
- (35) Id-deskrizzjoni dettaljata tad-DEPBS tinsab fil-paragrafu 4.3 tal-politika-EXIM 04-09 u fil-kapitolu 4 tal-HOP I 04-09.
- (b) Eligibbiltà
- (36) Kwalunkwe fabbrikat-esportatur jew negozjant-esportatur huwa eliġibbli għal din l-iskema.
- (ċ) Implimentazzjoni Prattika tad-DEPBS
- (37) Esportatur eliġibbli jista' japplika għall-krediti tad-DEPBS li jkunu kkalkulati bħala perċentwali tal-valur tal-prodotti esportati taht din l-iskema. Dawn ir-rati tad-DEPBS kienu stabbiliti mill-awtoritajiet Indjani għall-biċċa l-kbira tal-prodotti, inkluż il-prodott ikkonċernat. Huma jkunu ddeterminati fuq il-bażi tas-SIONs, billi jkun kunsidrat il-kontenut preżunt importat ta' dak li ddahhal fil-prodott għall-esportazzjoni u l-incidenta tad-dazju doganali fuq din l-importazzjoni preżunta irrispettivament minn jekk id-dazji ta' importazzjoni kinux effettivament thallsu jew le.
- (38) Biex tkun eliġibbli għall-benefiċċji taht din l-iskema, il-kumpanija trid tesporta. Fil-mument li tkun qed issir l-esportazzjoni, trid issir dikjarazzjoni mill-esportatur lill-awtoritajiet fl-Indja li tindika illi l-esportazzjoni qed issir taht id-DEPBS. Sabiex l-oġġetti jkunu esportati, l-awtoritajiet doganali Indjani johorġu, waqt il-proċedura tad-dispaċċ, il-polza tat-tagħbija tal-esportazzjoni. Dan id-dokument juri, fost l-oħrajn, l-ammont tal-kreditu tad-DEPBS li jrid jingħata għal dik it-tranzazzjoni ta' esportazzjoni. F'dan il-mument, l-esportatur ikun jaf il-benefiċċju li jkun se jirċievi. Ladarba l-awtoritajiet doganali johorġu l-polza tat-tagħbija tal-esportazzjoni, il-GTI ma jkollu l-ebda diskrezzjoni dwar l-ghoti tal-kreditu tad-DEPBS. Ir-rata tad-DEPBS rilevanti biex ikun ikkalkulat il-benefiċċju hija dik applikata fiż-żmien li ssir id-dikjarazzjoni tal-esportazzjoni. Għalhekk, ma jkun hemm l-ebda possibbiltà li l-livell tal-benefiċċju jkun emendat b'mod retroattiv.
- (39) Il-krediti tad-DEPBS huma trasferibbli liberament u validi għal perjodu ta' 12-il xahar mid-data ta' hrug. Dawn jistgħu jintużaw biex jithallsu d-dazji doganali fuq importazzjonijiet sussegwenti ta' kwalunkwe oġġetti li jistgħu jkunu importati minghajr ostakolu, hlief l-oġġetti kapitali. L-oġġetti importati kontra dawn il-krediti jistgħu jinbiegħu fis-suq domestiku (suġġetti għat-taxxa fuq il-bejgħ) jew jintużaw mod ieħor.

(40) Applikazzjonijiet għal krediti DEPBS jiġu ffajljati u jistgħu jkopru ammont illimitat ta' tranżazzjonijiet ta' esportazzjoni. *De facto* ma jeżistu l-ebda skadenzi stretti biex wiehed japplika għall-krediti DEPBS. Is-sistema elettronika użata għall-ġestjoni ta' DEPBS ma teskludix awtomatikament tranżazzjonijiet ta' esportazzjoni li jaqbu l-perjodi ta' skadenza għas-sottomissjonijiet fil-kapitolu 4.47 HOP I 04-09. Barra minn hekk, kif stipulat b'mod ċar fil-kapitolu 9.3 HOP I 04-09 applikazzjonijiet li jaslu wara l-iskadenza taż-żmien għas-sottomissjoni jistgħu dejjem jiġu kkunsidrati bl-impożizzjoni ta' hlas minuri ta' penali (jiġifieri 10 % fuq l-intitolament).

(d) Kummmenti dwar l-Iżvelar

(41) Mal-iżvelar l-uniku produttur li kkoopera bagħat kummmenti dwar id-DEPBS. Il-kumpanija sostniet li l-benefiċċju DEPBS m'għandux ikun kumpensat minhabba li ma ttehidx vantaġġ minnu għall-prodott ikkonċernat. Madankollu, il-kumpanija ma pprovdiet l-ebda argument li jista' jiddisputa l-implimentazzjonijiet prattiċi tal-iskema kif espressa fil-premessi (37) sa (40). Il-kumpanija sostniet ukoll li l-ammont ta' kreditu biss tal-esportazzjonijiet li saru matul il-PIR għandhom jintużaw għall-kalkolu tal-benefiċċju tad-dazju mogħti imma naqset milli tissustanzja għala l-metodoloġija tal-kalkolu użata kemm fl-investigazzjoni preżenti u kemm f'dik preċedenti li wasslet għall-impożizzjoni tal-miżuri eżistenti mhumiex konformi mad-dispożizzjonijiet tar-Regolament bażiku. Għalhekk, dawk il-pretensjonijiet kellhom jiġu miċhuda. Finalment, il-kumpanija pprovdiet kummmenti dwar żball ta' kalkolu li tqies li hu spjegabbli u kien rikonossut fil-kalkolu tal-ammont ta' sussidju.

(e) Konkluzjonijiet dwar id-DEPBS

(42) Id-DEPBS jipprovidi s-sussidji fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(ii) u l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Kreditu DEPBS huwa kontribut finanzjarju mill-GTI, peress li l-kreditu se jintuża eventwalment biex ipaċi d-dazji ta' importazzjoni, b'hekk jitnaqqas id-dhul mid-dazju tal-GTI li inkella jkun dovut. Barra minn hekk, il-kreditu DEPBS jagħti benefiċċju lill-esportatur, għaliex itejjeb il-likwidità tiegħu.

(43) Id-DEPBS huwa assoċjat fil-liġi mal-mod kif tkun marret l-esportazzjoni, u għalhekk huwa meqjus bhala speċifiku u jista' jiġi kumpensat taħt l-Artikolu 3(4)(a) tar-Regolament bażiku.

(44) Din l-iskema ma tistax titqies bhala sistema ta' hlas lura ta' dazju jew sistema li tissostitwixxi l-hlas lura ta' dazju permissibbli fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(ii) tar-Regolament bażiku. Hija mhix konformi mar-regoli stretti stipulati fl-Anness I partita (i), fl-Anness II (definizzjoni u regoli għall-hlas lura ta' dazju) u fl-Anness III (definizzjoni u regoli għal sistemi li jissostitwixxu l-hlas lura ta' dazju) tar-Regolament bażiku. L-esportatur m'għandhu l-ebda obbligu li fil-fatt jikkonsma fil-proċess

tal-produzzjoni l-oġġetti importati bla dazju u l-ammont tal-kreditu mhux ikkalkulat b'konnessjoni mal-oġġetti li fil-fatt intużaw. Barra minn hekk, m'hemm l-ebda sistema jew proċedura fis-seħh biex tikkonferma liema materjali kienu kkunsmati fil-proċess tal-produzzjoni tal-prodott esportat jew jekk kienu sar hlas żejjed ta' dazji ta' importazzjoni fl-ambitu tat-tifsira tal-partita (i) tal-Anness I u l-Annessi II u III tar-Regolament bażiku. Finalment, l-esportatur ikun eliġibbli għall-benefiċċji DEPBS irrispettivament minn jekk jimportaw oġġetti biex jidhlu fil-prodott jew le. Sabiex jikseb il-benefiċċju, ikun biżżejjed għall-esportatur li sempliċement jesporta l-oġġetti mingħajr ma juri li kien importat materjal biex jidhul fil-prodott. B'hekk, anke esportaturi li jakkwistaw lokalment dak kollu li jidhul fil-prodott u ma jimportaw l-ebda oġġett li jista' jintuża fil-prodott jibqgħu intitolati li jibbenifikaw mid-DEPBS.

(f) Kalkolu tal-ammont ta' sussidju

(45) Taħt l-Artikoli 2(2) u 5 tar-Regolament bażiku u l-metodoloġija ta' kalkolu użata għal din l-iskema fir-Regolament (KE) Nru 713/2005, l-ammont ta' sussidji kumpensatorji kien ikkalkulat fit-termini tal-benefiċċju li jingħata lil min jirċevih, li nstab li jeżisti matul il-PIR. F'dan ir-rigward, huwa kkunsidrat illi l-benefiċċju jingħata lil min jirċevih fil-mument meta t-tranżazzjoni tal-esportazzjoni ssir taħt din l-iskema. F'dan il-hin, il-GTI ikun sugġett li jċedi id-dazji doganali, li jikkostitwixxi kontribut finanzjarju fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(ii) tar-Regolament bażiku. Ladarba l-awtoritajiet tad-dwana johorġu polza tat-tagħbija tal-esportazzjoni li turi, fost l-oħrajn, l-ammont ta' kreditu DEPBS li jrid jingħata għal dik it-tranżazzjoni tal-esportazzjoni, il-GTI m'għandu l-ebda diskrezzjoni dwar jingħatax jew le s-sussidju u m'għandha l-ebda diskrezzjoni dwar l-ammont ta' sussidju. Kwalunkwe bidla fir-rati DEPBS bejn l-esportazzjoni proprja u l-hruġ ta' liċenzja DEPBS ma għandha l-ebda effett retroattiv fuq il-livell tal-benefiċċju mogħti. Barra minn hekk, l-uniku produttur esportatur li kkoopera bbukkja l-kreditu DEPBS fuq bażi tad-dovuti bhala dhul fl-istadju ta' tranżazzjoni tal-esportazzjoni.

(46) Meta saru talbiet ġustifikati, id-drittijiet li neċessarjament riedu jithallsu biex jinkiseb is-sussidju tnaqqsu mill-kreditu hekk stabbiliti, biex wiehed jasal għall-ammonti tas-sussidju bhala n-numeratur, taħt l-Artikolu 7(1)(a) tar-Regolament bażiku. Taħt l-Artikolu 7(2) tar-Regolament bażiku dan l-ammont ta' sussidju kien allokat fuq il-fatturat tal-esportazzjoni totali matul il-perjodu tal-investigazzjoni tar-reviżjoni bhala d-denominatur xieraq, għaliex is-sussidju huwa assoċjat mal-mod kif tkun marret l-esportazzjoni u ma ngħatax b'referenza għall-kwantitajiet fabbrikati, prodotti, esportati jew ittrasportati.

(47) Ir-rata ta' sussidju stabbilita fir-rigward ta' din l-iskema matul il-PIR għall-uniku produttur li kkoopera jammonta għal 2,1 %.

### 3. Skema tal-Ogġetti Kapitali għall-Promozzjoni tal-Esportazzjoni ("EPCGS")

#### (a) Bażi ġuridika

(48) Id-deskrizzjoni dettaljata tal-EPCGS tinsab fil-kapitolu 5 tal-politika-EXIM 04-09 u fil-kapitolu 5 tal-HOP I 04-09.

#### (b) Eligibbiltà

(49) Il-fabbrikanti-esportaturi, in-negozjanti-esportaturi "marbuta ma" fabbrikanti sekondarji u dawk li jipprovdu servizz huma eligibbli għal din l-iskema.

#### (ċ) Implimentazzjoni Prattika

(50) Bil-kondizzjoni ta' obbligu ta' esportazzjoni, kumpanija tithalla timporta ogġetti kapitali (godda u - minn April 2003 - ogġetti kapitali diġà użati li għandhom inqas minn 10 snin) b'rata ta' dazju mnaqqsa. Għal dan il-għan il-GTI johroġ liċenzja EPCGS mal-applikazzjoni u l-hlas ta' dritt. Minn April 2000, l-iskema tipprovdi għal rata ta' dazju ta' importazzjoni mnaqqsa ta' 5% applikabbli għall-ogġetti kapitali kollha importati taht l-iskema. Sal-31 ta' Marzu 2000, kienet applikabbli rata ta' dazju effettiva ta' 11% (inkluż hlas ta' soprataxxa ta' 10%) u, fil-każ ta' importazzjonijiet ta' valur għoli, kienet tapplika rata ta' dazju ta' zero. Sabiex ikun sodisfatt l-obbligu tal-esportazzjoni, l-ogġetti kapitali importati jridu jintużaw biex jipproduċu ċertu ammont ta' ogġetti għall-esportazzjoni matul ċertu perjodu.

(51) Id-detentur tal-liċenzja tal-EPCGS jista' wkoll iġib l-ogġetti kapitali minn pajjiżu stess. F'każ bħal dan, il-fabbrikant indiġenu ta' ogġetti kapitali jista' jiehu vantaġġ mill-benefiċċju għal importazzjoni hielsa mid-dazju ta' komponenti mehtieġa għall-fabbrikazzjoni ta' ogġetti kapitali. Alternattivament, il-fabbrikant indiġenu jista' jiddikjara l-benefiċċju ta' meqjusa bħala esportati fir-rigward ta' provvista ta' ogġetti kapitali għal detentur tal-liċenzja EPCGS.

#### (d) Kummenti dwar l-iżvelar

(52) Mal-iżvelar l-uniku produttur li kkoopera bagħat kummenti dwar l-EPCGS. Il-kumpanija sostniet li fuq il-bażi tal-prinċipji ta' kontabbiltà ġeneralment aċċettati l-ogġetti kapitali jkunu kkunsmati fil-proċess ta' produzzjoni. F'dan ir-rigward ta' min jinnotta li l-kumpanija naqset milli tissustanzja din il-pretensjoni billi ssemmi esplicitament l-hekk imsejha prinċipji ta' kontabbiltà ġeneralment aċċettabbli u milli tipprovdi analiżi b'relaz-zjoni mad-dispożizzjonijiet EPCGS rilevanti tal-politika EXIM kif ukoll bħala definizzjoni tal-materjali li jiġu kkunsmati fil-proċess ta' produzzjoni, kif stabbilit fl-Anness II tar-Regolament bażiku. Hija argumentat ukoll li l-perjodu ta' deprezzament tal-kumpanija kellu jintuża bħala l-perjodu ta' deprezzament normali. Madankollu,

approċċ bħal dan imur kontra d-dispożizzjoni rilevanti tal-Artikolu 7(3) tar-Regolament bażiku. Għalhekk, dawn il-pretensjonijiet kellhom jiġu miċhuda. Finalment, il-kumpanija pprovdiet kummenti dwar żball ta' kalkolu li tqies li hu spjegabbli u kien rikonossut fil-kalkolu tal-ammont ta' sussidju.

#### (e) Konkluzjoni dwar l-iskema tal-EPCG

(53) L-EPCGS jipprovdi s-sussidji fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(ii) u l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. It-tnaqqis fid-dazju jikkostitwixxi kontribut finanzjarju mill-GTI, billi din il-konċessjoni tnaqqas id-dhul mid-dazju tal-GTI, li kieku kien ikun dovut. Barra minn hekk, it-tnaqqis fid-dazju jagħti benefiċċju lill-esportatur, għaliex id-dazji ffrankati mal-importazzjoni jtejbju l-likwidità tiegħu.

(54) Iktar minn hekk, l-EPCGS hija assoċjata fil-liġi mal-mod kif tkun marret l-esportazzjoni, billi dawn il-liċenzji ma jistgħux jinkisbu mingħajr impenn ta' esportazzjoni. Għalhekk, titqies bħala speċifika u li tista' tiġi kumpensata taht l-Artikolu 3(4)(a) tar-Regolament bażiku.

(55) Eventwalment, din l-iskema ma tistax titqies bħala sistema ta' hlas lura ta' dazju jew sistema li tissostitwixxi l-hlas lura ta' dazju permissibbli fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(ii) tar-Regolament bażiku. L-ogġetti kapitali mhumiex koperti mill-ambitu ta' applikazzjoni ta' sistemi permissibbli bħal dawn, kif stabbilit fl-Anness I, partita (i), tar-Regolament bażiku, għaliex ma jiġux ikkunsmati fil-produzzjoni tal-prodotti esportati.

#### (f) Kalkolu tal-ammont ta' sussidju

(56) L-ammont ta' sussidju kien ikkalkulat, taht l-Artikolu 7(3) tar-Regolament bażiku, fuq il-bażi tad-dazju doganali li ma thallasx fuq l-ogġetti kapitali importati mifruq fuq perjodu li jirrifletti l-perjodu normali ta' deprezzament ta' dawn l-ogġetti kapitali fl-industrija tal-antibijotici. Skont il-prassi stabbilita, l-ammont ikkalkulat hekk, li huwa attribwibbli għall-PIR, kien aġġustat billi nghaddu miegħu l-interessi ta' matul dan il-perjodu sabiex jirrifletti l-valur tal-benefiċċju tul iż-żmien. Ir-rata ta' interess kummerċjali matul il-perjodu ta' investigazzjoni tar-reviżjoni fl-Indja tqieset bħala xierqa għal din il-fini. Fejn saru pretensjonijiet ġustifikati, id-drittijiet li necessarjament riedu jithallsu biex jinkiseb is-sussidju tnaqqsu taht l-Artikolu 7(1)(a) tar-Regolament bażiku minn din is-somma biex wiehed jaasal għall-ammont ta' sussidju bħala numeratur. Taht l-Artikolu 7(2) u 7(3) tar-Regolament bażiku, dan l-ammont ta' sussidju kien allokat fuq il-fatturat għall-esportazzjoni matul il-PIR bħala d-denominatur xieraq, għax is-sussidju huwa assoċjat mal-mod kif tkun marret l-esportazzjoni u ma nghatax b'referenza għall-kwantitajiet fabbrikati, prodotti, esportati jew ittrasportati.



- (57) Ir-rata ta' sussidju stabbilita fir-rigward ta' din l-iskema matul il-PIR għall-uniku produttur li kkoopera jammonta għal 0,1 %.

#### 4. Skema tal-Kreditu għall-Esportazzjoni ("ECS")

##### (a) Bażi ġuridika

- (58) Id-dettalji ta' l-iskema huma stipulati fiċ-Ċirkulari Prinċipali DBOD Nru DIR.(Exp).BC 01/04.02.02/2007-08 tal-Bank tar-Riserva tal-Indja ("RBI"), li huma indirizzati lill-banek kummerċjali kollha fl-Indja.

##### (b) Eliġibbiltà

- (59) Il-fabbrikanti esportaturi u n-negozjanti esportaturi huma eliġibbli għal din l-iskema.

##### (c) Implimentazzjoni Prattika

- (60) Taht din l-iskema, l-RBI jiffissa b'mod obbligatorju l-limiti massimi ta' rati ta' interess applikabbli għall-kreditu għall-esportazzjoni, kemm fir-Rupee Indjan u kemm f'munita barranin, li l-banek kummerċjali jistgħu jiċċargjaw lill-esportatur. L-ECS tikkonsisti f'żewġ sottoskemi, l-iskema ta' Kreditu għall-Esportazzjoni qabel l-Ogġetti Jintbagħtu Barra ("kreditu għall-ippakkjar"), li tkopri krediti pprovduti lill-esportatur biex jifinanzja x-xiri, l-ipproċessar, il-fabbrikazzjoni, l-ippakkjar u/jew it-trasport tal-ogġetti qabel ikunu esportati, u l-iskema ta' Kreditu għall-Esportazzjoni wara li l-Ogġetti Jintbagħtu Barra, li tistipula għal self ta' kapital għall-hidma bil-fini li jiġu iffinanzjati l-ammonti riċevibbli tal-esportazzjoni. L-RBI jordna wkoll lill-banek biex jipprovdut ċertu ammont mill-kreditu bankarju nett tagħhom għall-finanzjament tal-esportazzjoni.

- (61) Bħala riżultat taċ-Ċirkulari Prinċipali RBI, l-esportaturi jistgħu jiksibu krediti għall-esportazzjoni b'rati ta' interess preferenzjali meta mqabbla mar-rati ta' interess għall-kreditu kummerċjali ordinarji ("kreditu f'kontanti"), li huma ffissati purament taht il-kondizzjonijiet tas-suq. Id-differenzi fir-rati jistgħu jonqsu għall-kumpaniji bi klassifikazzjonijiet ta' kreditu tajbin. Fil-fatt, kumpaniji bi klassifikazzjoni għolja jistgħu jkunu f'pożizzjoni li jiksibu krediti ta' esportazzjoni u krediti f'kontanti bl-istess kundizzjonijiet.

##### (d) Kummenti dwar l-iżvelar

- (62) Mal-iżvelar l-uniku produttur li kkoopera baġat kummenti dwar l-ECS. Il-kumpanija argumentat li (i) m'hemm l-ebda finanzjament pubbliku fl-ghoti ta' kreditu ta' esportazzjoni f'munita barranija, (ii) ir-rati baxxi tagħha għall-kreditu ta' esportazzjoni f'munita barranija kien dovut għall-klassifikazzjoni bi kreditu għoli tal-kumpanija u (iii) ir-rata ta' interess użata bħala punt ta' riferiment għall-kreditu f'munita barranija ma għandux ikun l-istess bħal dak użat għall-kreditu bir-rupee Indjan. F'dan ir-rigward ta' min jinnota li kemm il-kreditu ta'

esportazzjoni bir-rupee Indjan u kemm dak f'munita barranija jagħmlu parti mill-istess Ċirkulari Prinċipali RBI, bl-implimentazzjonijiet prattiċi deskritti fil-premessi (60) u (61), li d-dispożizzjonijiet dettaljati u restrittivi tagħha juru li l-finanzjament u r-rati ta' interess intaxxati għal kreditu għall-esportazzjoni f'munita barranija huma marbuta b'mod ċar ma' direttivi imposti mill-gvern. Fir-rigward tar-rata tal-punt ta' riferiment, ta' min jinnota li dan kien irrappurtat mill-kumpanija fuq il-kreditu frupees Indjani u, b'konformità mal-politiki rilevanti taċ-Ċirkulari Prinċipali RBI, l-esportaturi għandhom il-kapaċità li jgħaddu liberament bħala l-istess tranżazzjoni ta' esportazzjoni minn kreditu frupees għal kreditu f'munita barranija. Għalhekk tqies xieraq li tintuża bħala punt ta' riferiment l-unika rata rrapportata mill-kumpanija bħala r-rata ta' interess Indjana normali. Għalhekk, dawk il-pretensjonijiet kellhom jiġu miċhuda. Finalment, il-kumpanija pprovdiet kummenti dwar żball ta' kalkolu li tqies li hu spjegabbli u kien rikonoxxut fil-kalkolu tal-ammont ta' sussidju.

##### (e) Konkluzjoni dwar l-ECS

- (63) Ir-rati ta' interess preferenzjali ta' kreditu ECS stabbiliti miċ-Ċirkulari Prinċipali RBI msemmi fil-premessa (58) jistgħu jnaqqsu l-ispejjeż tal-interessi ta' esportatur kif imqabbla mal-ispejjeż ta' kreditu stabbiliti purament mill-kundizzjonijiet tas-suq u jikkonferixxu f'dan il-każ benefiċċju fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku fuq esportatur bħal dan. Il-finanzjament ta' esportazzjoni mhuwiex *per se* iktar sikur mill-finanzjament domestiku. Fil-fatt, normalment jitqies bħala iktar riskjuż u l-ammont ta' sikurezza meħtieġa għal ċertu kreditu, irrispettivament mill-ogġett finanzjarju, hija purament deċiżjoni kummerċjali ta' bank kummerċjali partikolari. Differenzi fir-rati fir-rigward ta' banek differenti huma r-riżultat tal-metodoloġija tal-RBI biex jiffissa rati massimi ta' self għal kull bank kummerċjali individwalment. Barra minn hekk, banek kummerċjali ma jkunux obbligati li jgħaddu lis-selliefa ta' finanzjament ta' esportazzjoni rati ta' interess iktar vantaġġjużi għal krediti ta' esportazzjoni f'munita barranija.

- (64) Minkejja l-fatt li l-kreditu preferenzjali taht l-ECS jingħataw mill-banek kummerċjali, dan il-benefiċċju huwa kontribut finanzjarju mill-gvern fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(iv) tar-Regolament bażiku. F'dan il-kuntest, ta' min jinnota li la l-Artikolu 2(1)(a)(iv) tar-Regolament bażiku u lanqas l-ASCM ma jirrikjedu hlas fuq il-kontijiet pubbliċi, eż. rimborż lill-banek kummerċjali mill-GTI, biex jiġi stabbilit sussidju, imma biss direzzjoni mill-gvern biex jitwettqu funzjonijiet illustrati fil-punti (i), (ii) jew (iii) tal-Artikolu 2(1)(a) tar-Regolament bażiku. L-RBI huwa istituzzjoni pubblika u li taqa' għalhekk taht id-definizzjoni ta' "gvern" kif stabbilit fl-Artikolu 1(3) tar-Regolament bażiku. Huwa 100 % proprjetà tal-gvern, għandu għanijiet ta' politika pubblika, eż. politika monetarja, u t-tmexxija tiegħu hija appuntata mill-GTI. L-RBI jidderiegi l-entitajiet privati, fl-ambitu tat-tifsira tat-tieni inciz tal-Artikolu 2(1)(a)(iv) tar-Regolament bażiku, peress li l-banek kummerċjali huma marbuta bil-kundizzjonijiet li huwa jimponi, fost l-oħrajn, fir-rigward tal-limiti massimi għar-rati ta' interess

fuq krediti ta' esportazzjoni imposti fiċ-Ċirkulari Prinċipali RBI u d-dispożizzjonijiet RBI li l-banek kummerċjali għandhom jipprovdu ċertu ammont tal-kreditu bankarju nett lejn il-finanzjament tal-esportazzjoni. Din id-direzzjoni tobbliga lill-banek kummerċjali jwettqu funzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 2(1)(a)(i) tar-Regolament bażiku, f'dan il-każ self fil-forma ta' finanzjament ta' esportazzjoni preferenzjali. Trasferiment dirett ta' fondi bhal dan fil-forma ta' self b'ċerti kundizzjonijiet normalment jaqa' fidejn il-gvern, u l-prassi ma tvarja bl-ebda mod reali mill-prassi li normalment isegwu l-gvernijiet fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(iv) tar-Regolament bażiku. Dan is-sussidju jtqies li hu speċifiku u jista' jiġi kumpensat peress li r-rati ta' interess preferenzjali huma disponibbli biss f'relazzjoni mal-finanzjament ta' tranżazzjonijiet tal-esportazzjoni u għalhekk huma marbuta ma' kif tkun marret l-esportazzjoni, taht l-Artikolu 3(4)(a) tar-Regolament bażiku.

#### (f) Kalkolu tal-ammont ta' sussidju

- (65) L-ammont ta' sussidju kien ikkalkulat fuq il-baži tad-differenza bejn l-interessi mhallsa fuq il-kreditu għall-esportazzjoni użat matul il-PIR u r-rata ta' interessi li kieku kienet tkun trid tithallas għal krediti kummerċjali ordinarji użati mill-uniku produttur esportatur li kkoopera. Dan l-ammont ta' sussidju (nominatur) kien allokat fuq il-fatturat totali mill-esportazzjoni matul il-PIR bhala d-denominatur xieraq taht l-Artikolu 7(2) tar-Regolament bażiku, għax is-sussidju huwa assoċjat mal-mod kif tkun marret l-esportazzjoni u ma ngħatax b'referenza għall-kwantitajiet fabbrikati, prodotti esportati jew ittrasportati.
- (66) Ir-rata stabbilita tas-sussidju fir-rigward ta' din l-iskema għall-PIR għall-uniku produttur esportatur li kkoopera jammonta għal 1,3 %.

#### 5. Skemi tat-Taxxa fuq id-Dħul

##### (a) Skema ta' Eżenzjoni tat-Taxxa fuq id-Dħul ("ITES")

*It-Taqsima 80HHC tal-Att dwar it-Taxxa fuq id-Dħul tal-1961 ("ITA")*

- (67) B'din l-iskema l-esportaturi jistgħu jiehdu vantaġġ mill-benefiċċju ta' eżenzjoni parzjali mit-taxxa fuq id-dħul fuq il-profitti li gejjin mill-bejgħ b'esportazzjoni. Il-baži ġuridika għal din l-eżenzjoni kienet stabbilita fit-Taqsima 80 HHC tal-ITA.
- (68) Din id-dispożizzjoni kienet thassret għas-sena ta' stima 2005-2006 (jiġifieri għas-sena finanzjarja mill-1 ta'

April 2004 sal-31 ta' Marzu 2005) 'il quddiem u għalhekk 80HHC tal-ITA ma jikkonferixxi l-ebda benefiċċji wara l-31 ta' Marzu 2004. L-uniku produttur esportatur li kkoopera ma ha vantaġġ mill-ebda benefiċċji taht din l-iskema matul il-PIR. Għaldaqstant, peress li l-iskema kienet irtirata, hija m'għandhiex għalhekk tiġi kumpensata, taht l-Artikolu 15(1) tar-Regolament bażiku.

##### (b) Inċentiv tat-Taxxa fuq id-Dħul għar-Riċerka u l-Iżvilupp ("ITIRAD")

###### (i) Baži ġuridika

- (69) Id-deskrizzjoni dettaljata tal-ITIRAD hija stabbilita fit-taqsima 35(2AB) tal-ITA.

###### (ii) Eligibbiltà

- (70) Il-kumpaniji involuti fin-negozju tal-bijoteknoloġija jew tal-fabbrikazzjoni jew il-produzzjoni tad-drogi, farmaċewtiċi, kimiċi, tagħmir elettroniku, kompjuters, tagħmir ta' telekomunikazzjoni, kimiċi jew kwalunkwe artikolu jew haġa ohra kif jista' jkun nnotifikat huma eligibbli għall-benefiċċji taht din l-iskema.

###### (iii) Implimentazzjoni Prattika

- (71) Għal kwalunkwe nfiq (hlief l-ispiza tal-art jew tal-bini) fuq riċerka interna u faċilitajiet ta' żvilupp kif approvati mid-Dipartiment tar-Riċerka Xjentifika u Industrijali tal-GTI, jista' jsir tnaqqis ta' somma ta' daqs 150 % tal-ispejjeż *de facto* mgarrba għal finijiet tat-taxxa fuq id-dħul. B'hekk, permezz ta' tnaqqis ta' 50 % tal-ispejjeż fittizji (jiġifieri spejjeż mhux effettivament imgarrba), il-baži tat-taxxa fuq id-dħul u sussegwentement il-piż tat-taxxa fuq id-dħul jonqsu b'mod artifiċjali.

###### (iv) Kummenti dwar l-iżvelar

- (72) Ma ntbagħtu l-ebda kummenti dwar l-ITIRAD wara l-iżvelar.

###### (v) Konkluzjoni dwar l-ITIRAD

- (73) L-ITIRAD jipprovdi s-sussidji fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(ii) u l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. It-tnaqqis artifiċjali tal-baži tat-taxxa fuq id-dħul skont it-taqsima 35(2AB) tal-ITA jikkostitwixxi kontribut finanzjarju mill-GTI, billi dan inaqas id-dħul tal-GTI mit-taxxa fuq id-dħul, li kieku kien ikun dovut. Barra minn hekk, it-tnaqqis fit-taxxa fuq id-dħul jagħti benefiċċju lill-kumpanija, għax itejjeb il-likwidità tagħha.



(74) L-ghażla tal-kliem tat-taqsimha 35(2AB) ITA tipprova li l-ITIRAD huwa *de jure* speċifiku fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 3(2)(a) tar-Regolament bażiku u għalhekk jista' jiġi kumpensat. L-eligibbiltà għal din l-iskema mhix iggvernata minn kriterji oġgettivi, li huma newtrali fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 3(2)(b) tar-Regolament bażiku. Il-benefiċċji minn din l-iskema huma disponibbli biss għal ċerti industrijiet peress li l-GTI m'għamlx din l-iskema disponibbli għas-setturi kollha. Limitazzjoni bħal din tikkostitwixxi speċifità, peress li l-kategorija "grupp ta' industrijiet" fl-Artikolu 3(2) tar-Regolament bażiku tiddekrivi sinonimament restrizzjonijiet tas-settur. Din ir-restrizzjoni mhix ekonomika fin-natura u orizzontali fl-applikazzjoni bħal restrizzjoni fuq l-ghadd ta' impjegati jew id-daqs tal-intrapriża.

(vi) *Kalkolu tal-ammont ta' sussidju*

(75) L-ammont ta' sussidju kien ikkalkulat fuq il-bażi tad-differenza bejn it-taxxa fuq id-dhul dovuta għall-perjodu ta' investigazzjoni tar-reviżjoni bl-applikazzjoni tad-dispożizzjoni ta-taqsimha 35(2AB) tal-ITA jew mingħajrha. Dan l-ammont ta' sussidju (nominatur) kien allokat fuq il-fatturat totali matul il-PIR bħala d-denominatur xieraq taht l-Artikolu 7(2) tar-Regolament bażiku, għax is-sussidju huwa relatat mal-bejgħ kollu, domestiku u esportat, u ma ngħatax b'referenza għall-kwantitajiet fabbricati, prodotti, esportati jew ittrasportati.

(76) Ir-rata ta' sussidju stabbilita fir-rigward ta' din l-iskema matul il-PIR għall-uniku produttur esportatur li kkoopera jammonta għal 0,1 %.

6. *Skema ta' Fokus fuq is-Suq ("FMS")*

(a) *Bażi ġuridika*

(77) Id-deskrizzjoni dettaljata tal-FMS tinsab fil-kapitolu 3.9 tal-politika-EXIM 04-09 u fil-kapitolu 3.20 tal-HOP I 04-09.

(b) *Eligibbiltà*

(78) Kwalunkwe fabbrikant-esportatur jew negozjant-esportatur huwa eligibbli għal din l-iskema.

(c) *Implimentazzjoni Prattika*

(79) Taht din l-iskema l-esportazzjonijiet tal-prodotti kollha lejn pajjiżi notifikati taht l-Appendiċi-37-C ta' HOP I 04-09 huma intitolati għal ekwivalenti ta' kreditu fuq id-dazju ta' 2,5 % tal-valur FOB tal-prodotti esportati

taht din l-iskema. Ċertu tip ta' attivitajiet ta' esportazzjoni huma esklużi mill-iskema, eż. esportazzjonijiet ta' oġġetti importati jew oġġetti mibghuta, oġġetti meqjusa bħala esportati, esportazzjonijiet ta' servizzi u fatturat tal-esportazzjoni ta' unitajiet li joperaw taht żoni ekonomiċi speċjali/unitajiet li joperaw fl-esportazzjoni. Esklużi wkoll mill-iskema huma ċerti tipi ta' prodotti, eż. djamanti, metalli prezzjużi, minerali, ċereali, zokkor u prodotti taż-żejt.

(80) Il-kreditu tad-dazju taht l-FMS huma trasferibbli liberament u validi għal perjodu ta' 24 xahar mid-data ta' hrug taċ-ċertifikat ta' intitolament tal-kreditu rilevanti. Dawn jistgħu jintużaw biex jithallsu d-dazji doganali fuq importazzjonijiet sussegwenti ta' kwalunkwe oġġetti li jidhlu fil-prodott jew oġġetti, inklużi oġġetti kapitali.

(81) Iċ-ċertifikat ta' intitolament ta' kreditu jinhareġ mill-port minn fejn saru l-esportazzjonijiet u wara r-realizzazzjoni tal-esportazzjonijiet jew li jintbagħtu l-oġġetti. Sakemm l-applikant jipprovdi lill-awtoritajiet kopji tad-dokumentazzjoni tal-esportazzjoni rilevanti kollha (eż. ordni ta' esportazzjoni, fatturi, poloz tat-tagħbija, ċertifikati ta' realizzazzjoni mill-bank), il-GTI ma għandu l-ebda diskrezzjoni fuq l-ghoti tal-kreditu tad-dazju.

(d) *Kummenti dwar l-iżvelar*

(82) Mal-iżvelar l-uniku produttur li kkoopera bagħat kummenti dwar l-FMS. Il-kumpanija argumentat li l-iskema hija relatata ġeografikament ma' pajjiżi oħrajn u ma tistax tkun kumpensata mill-KE. Madankollu, ma kinitx kapaċi tid-disputa la l-implimentazzjoniet prattiċi tal-iskema u lanqas il-mod kif jintuża l-benefiċċju tal-FMS, kif intqal fil-premessi (79) sa (81). Għalhekk, din il-pretensjoni kellha tiġi miċhuda. Finalment, il-kumpanija pprovdiet kummenti dwar żball ta' kalkolu li tqies li hu spjegabbli u kien rikonoxxut fil-kalkolu tal-ammont ta' sussidju.

(e) *Konkluzjoni dwar l-FMS*

(83) L-FMS jipprovdi s-sussidji fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(ii) u l-Artikolu 2(2) tar-Regolament bażiku. Kreditu ta' dazju tal-FMS huwa kontribut finanzjarju mill-GTI, billi l-kreditu se jintuża eventwalment biex ipaċi d-dazji ta' importazzjoni, b'hekk jitnaqqas id-dhul mid-dazju tal-GTI li inkella kien ikun dovut. Barra minn hekk, il-kreditu tad-dazju tal-FMS jagħti benefiċċju lill-esportatur, għaliex itejjeb il-likwidità tiegħu.

- (84) Iktar minn hekk, l-FMS huwa assoċjat fil-liġi mal-mod kif tkun marret l-esportazzjoni, u għalhekk huwa meqjus bhala speċifiku u jista' jiġi kumpensat taht l-Artikolu 3(4)(a) tar-Regolament bażiku.
- (85) Din l-iskema ma tistax titqies bhala sistema ta' hlas lura ta' dazju jew sistema li tissostitwixxi l-hlas lura ta' dazju permissibbli fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 2(1)(a)(ii) tar-Regolament bażiku. Hija mhix konformi mar-regoli stretti stipulati fl-Anness I partita (i), fl-Anness II (definizzjoni u regoli għall-hlas lura ta' dazju) u fl-Anness III (definizzjoni u regoli għal sistemi li jissostitwixxu l-hlas lura ta' dazju) tar-Regolament bażiku. L-esportatur m'għandu l-ebda obbligu li fil-fatt jikkonsma fil-proċess tal-produzzjoni l-oġġetti importati bla dazju u l-ammont tal-kreditu mhux ikkalkulat b'konnessjoni mal-oġġetti li fil-fatt intużaw. M'hemm l-ebda sistema jew proċedura fis-sehh biex tikkonferma liema materjali kienu kkunsmati fil-proċess tal-produzzjoni tal-prodott esportat jew jekk kienx sar hlas żejjed ta' dazji ta' importazzjoni fl-ambitu tat-tifsira tal-partita (i) tal-Anness I u l-Annessi II u III tar-Regolament bażiku. Esportatur ikun eligibbli għall-benefiċċji tal-FMS minghajr ma jinghata kas jekk fil-fatt jimportax oġġetti biex jidhlu fil-prodott jew le. Sabiex jikseb il-benefiċċju, ikun biżżejjed għall-esportatur li sempliciment jesporta l-oġġetti minghajr ma juri li kien importat materjal biex jidhol fil-prodott. B'hekk, anke esportaturi li jakkwistaw lokalment dak kollu li jidhol fil-prodott u ma jimportaw l-ebda oġġetti li jista' jintuża fil-prodott jibqgħu intitolati li jibbenifikaw mill-FMS. Barra minn hekk, esportatur jista' juża l-kreditu tad-dazju FMS sabiex jimporta oġġetti kapitali għalkemm l-oġġetti kapitali mhumiex koperti mill-ambitu ta' dawn is-

sistemi permissibbli ta' hlas lura ta' dazju, kif stabbilit fl-Anness I, partita (i), tar-Regolament bażiku, għaliex huma ma jiġux ikkunsmati fil-produzzjoni tal-prodotti esportati.

(f) Kalkolu tal-ammont ta' sussidju

- (86) L-ammont ta' sussidji li jistgħu jiġu kumpensati kien ikkalkulat f'termini tal-benefiċċju li jinghata min jirċevih, li jinstab li jeżisti matul il-PIR kif prenotat mill-produttur esportatur li kkoopera fuq bażi ta' zieda bhala dhul fl-istadju ta' tranzazzjoni tal-esportazzjoni. Taht l-Artikolu 7(2) u 7(3) tar-Regolament bażiku dan l-ammont ta' sussidju (nominatur) kien allokat fuq il-fatturat għall-esportazzjoni matul il-PIR bhala d-denominatur xieraq, għax is-sussidju huwa assoċjat mal-mod kif tkun marret l-esportazzjoni u ma ngħatax b'referenza għall-kwantitajiet fabbrikati, prodotti, esportati jew ittrasportati.
- (87) Ir-rata ta' sussidju stabbilita fir-rigward ta' din l-iskema matul il-PIR għall-uniku produttur esportatur li kkoopera jammonta għal 0,1 %.

### III. Ammont ta' sussidji li jistgħu jiġu kumpensati

- (88) Ta' min ifakkar li fir-Regolament (KE) Nru 713/2005 l-ammont ta' sussidji li jista' jiġi kumpensat, espress *ad valorem*, instab li kien 35,1 % għall-uniku produttur esportatur li kkoopera mar-reviżjoni interim parzjali preżenti.
- (89) Matul ir-reviżjoni interim parzjali preżenti l-ammont ta' sussidji kumpensatorji, espressi *ad valorem*, instab li kien 11,9 %, kif inniżżel hawn taht:

KUMPAĊIJA	SKEMA	AAS	DEPBS	EPCGS	ECS	ITIRAD	FMS	Total
		%	%	%	%	%	%	%
Ranbaxy Laboratories Ltd.		8,2	2,1	0,1	1,3	0,1	0,1	11,9

- (90) Wara li tqies dan ta' hawn fuq il-konkluzjoni kienet li l-livell ta' sussidju fir-rigward tal-uniku produttur esportatur li kkoopera naqas.

### IV. Miżuri kumpensatorji

- (91) Fid-dawl tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-bażijiet ta' din ir-reviżjoni interim parzjali mniżżla fil-punt 3 tal-avviż ta' bidu, huwa stabbilit li l-livell ta' sussidjar fir-rigward tal-uniku produttur li kkoopera naqas minn 35,1 % għal 11,9 % u, għalhekk, ir-rata ta' dazju kumpensatorju, impost fuq dan il-produttur esportatur mir-Regolament (KE) Nru 713/2005 jrid jiġi emendat kif meħtieġ.

- (92) F'dan ir-rigward, ta' min ifakkar li taht ir-Regolament (KE) Nru 713/2005 r-rata ta' sussidju ta' Ranbaxy Laboratories Ltd. kienet oghla mil-livell ta' eliminazzjoni tal-hsara. Taht l-Artikolu 15(1) tar-Regolament bażiku, id-dazju iktar baxx li jirrifletti l-livell ta' eliminazzjoni tal-hsara tqies adegwat biex titneħħa l-hsara lill-industrija Komunitarja u għalhekk ir-rata ta' dazju kumpensatorju applikabbli għall-importazzjonijiet minn Ranbaxy Laboratories Ltd. kien iffissat għal 30,3 %.

- (93) Wara li tqies dan ta' hawn fuq u peress li r-rata ta' sussidji issa hija iktar baxxa mil-livell ta' eliminazzjoni tal-hsara, ir-rata ta' dazju kumpensatorju tal-kumpanija individwali applikabbli għall-uniku produttur esportatur li kkoopera, Ranbaxy Laboratories Ltd., huwa iffissat għal 11,9 %.

- (94) Fir-rigward tal-kumpaniji l-oħra kollha li ma kkooperawx mar-reviżjoni interim parzjali preżenti, ta' min jinnota li l-modalitajiet tal-iskemi investigati u kemm jistgħu jkunu kumpensati ma nbidlux fir-rigward tal-investigazzjoni preċedenti. B'hekk m'hemm l-ebda mod biex jerġgħu jiġu kkalkulati s-sussidju u r-rati ta' dazju tal-kumpaniji li ma kkooperawx mar-reviżjoni interim parzjali preżenti. Għaldaqstant, ir-rati tad-dazju applikabbli għall-partijiet l-oħrajn kollha hlief Ranbaxy Laboratories Ltd imsemmija fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 713/2005 jibqgħu l-istess.
- (95) Ir-rati tad-dazju kumpensatorju ta' kumpanija individwali speċifikati f'dan ir-Regolament jirriflettu s-sitwazzjoni misjuba waqt ir-reviżjoni interim parzjali. B'hekk, huma applikabbli biss għall-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat prodott minn dawn il-kumpaniji. L-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat fabbrikat minn kwalunkwe kumpanija oħra mhux imsemmija speċifikament fil-parti operattiva ta' dan ir-Regolament, inklużi l-entitajiet konnessi ma' daww imsemmija speċifikament, ma jistgħux jibbenifikaw minn dawn ir-rati u għandhom ikunu sugġetti għar-rata ta' dazju applikabbli għall-"kumpaniji l-oħra kollha".
- (96) Kull talba għall-applikazzjoni ta' dawn ir-rati ta' dazju kumpensatorju individwali (eż. wara bidla fl-isem tal-entità jew wara t-twaqqif ta' entitajiet godda għall-produzzjoni jew għall-bejgħ) għandha tkun indirizzata lill-Kummissjoni<sup>(1)</sup> minnufih bl-informazzjoni kollha rilevanti, b'mod partikolari kwalunkwe modifika fl-attivitajiet tal-kumpanija marbuta mal-produzzjoni, bejgħ domestiku jew għall-esportazzjoni, assoċjati, pereżempju, ma' dik il-bidla fl-isem jew dik il-bidla fl-entitajiet għall-produzzjoni jew għall-bejgħ. Jekk ikun xieraq, u wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, il-Kummissjoni hija b'dan mogħtija s-setgħa li temenda r-Regolament għal dik ir-raġuni billi tagġorna l-lista tal-kumpaniji li jibbenifikaw minn rati ta' dazju individwali,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-paragrafu 2 tal-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 713/2005 għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"2. Ir-rata ta' dazju applikabbli għall-prezz nett liberu fuq il-fruntiera tal-Komunità, qabel id-dazju fuq l-importazzjonijiet prodotti fl-Indja mill-kumpaniji elenkati hawn taht, għandha tkun kif ġej:

- 17,3 % għal KDL Biotech Ltd., Mumbai (kodiċi addizzjonali TARIC: A580),
- 28,1 % għal Nectar Lifesciences Ltd., Chandigarh (kodiċi addizzjonali TARIC: A581),
- 25,3 % għal Nestor Pharmaceuticals Ltd., New Delhi (kodiċi addizzjonali TARIC: A582),
- 11,9 % għal Ranbaxy Laboratories Ltd., New Delhi (kodiċi addizzjonali TARIC: 8221),
- 28,1 % għal Torrent Gujarat Biotech Ltd., Ahmedabad (kodiċi addizzjonali TARIC: A583),
- 28,1 % għal Surya Pharmaceuticals Ltd., Chandigarh (kodiċi addizzjonali TARIC: A584),
- 32 % għall-kumpaniji l-oħra kollha (kodiċi addizzjonali TARIC: 8900)."

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 27 ta' Novembru 2008.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

M. ALLIOT-MARIE

<sup>(1)</sup> European Commission – Directorate General for Trade – Directorate B – J-79 4/23 – Rue de la Loi/Wetstraat 200 – B-1049 Brussels.

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1177/2008****tat-28 ta' Novembru 2008****li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u hxejjex <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu ta' l-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi ta' l-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fid-29 ta' Novembru 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

*Għall-Kummissjoni*

Jean-Luc DEMARTY

*Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali*<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

## ANNEX

## il-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħaxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz <sup>(1)</sup>	Valur fiss ta' l-importazzjoni
0702 00 00	AL	25,7
	MA	54,0
	TR	71,8
	ZZ	50,5
0707 00 05	EG	188,1
	JO	167,2
	MA	58,1
	TR	83,7
	ZZ	124,3
0709 90 70	MA	64,8
	TR	122,0
	ZZ	93,4
0805 20 10	MA	66,8
	TR	65,0
	ZZ	65,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	54,3
	HR	24,9
	IL	75,4
	TR	69,2
	ZZ	56,0
0805 50 10	MA	64,0
	TR	71,5
	ZA	117,7
	ZZ	84,4
0808 10 80	CA	88,7
	CL	67,1
	CN	54,0
	MK	32,9
	US	102,5
	ZA	112,2
	ZZ	76,2
0808 20 50	CN	32,1
	TR	103,0
	ZZ	67,6

<sup>(1)</sup> In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "origini oħra".



## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1178/2008

tat-28 ta' Novembru 2008

li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 li jikkonċerna l-istatistika għall-medda qasira ta' żmien u r-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 1503/2006 u (KE) Nru 657/2007 fir-rigward ta' addattamenti wara r-reviżjoni tal-klassifikazzjonijiet statistiċi NACE u CPA

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 tad-19 ta' Mejju 1998 li jikkonċerna l-istatistika għall-medda qasira ta' żmien <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 17(b), (e) u (j) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1165/98 jistabbilixxi qafas komuni għall-produzzjoni ta' statistika Komunitarja għall-medda qasira ta' żmien dwar iċ-ċiklu tal-kummerċ.
- (2) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1503/2006 tat-28 ta' Settembru 2006 li jimplementa u jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 li jikkonċerna l-istatistika għall-medda qasira ta' żmien fir-rigward tad-definizzjoni tal-varjabbli, il-lista tal-varjabbli u l-frekwenza tal-kompilazzjoni tad-dejta <sup>(2)</sup>, ipprova definizzjonijiet metodologiċi ta' varjabbli użati fl-istatistika għall-medda qasira ta' żmien.
- (3) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 657/2007 tal-14 ta' Ġunju 2007, li jimplementa r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1165/98 dwar l-istatistika għall-medda qasira ta' żmien fir-rigward tat-twaqqif ta' skemi kampjun Ewropej <sup>(3)</sup>, speċifika r-regoli u l-kundizzjonijiet fir-rigward tat-trasmissjoni ta' dejta mill-Istati Membri li jiehdu sehem fl-iskemi kampjun għall-istatistika għall-medda qasira ta' żmien.
- (4) Jehtieg li tiġi aġġornata l-lista tal-varjabbli, il-livelli ta' analiżi u aggregazzjoni li jridu jiġu applikati għal ċerti varjabbli u r-regoli u l-kundizzjonijiet għall-iskemi kampjun Ewropej wara l-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1893/2006 tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006, li jstabbilixxi l-klassifikazzjoni

statistika tal-attivitajiet ekonomiċi NACE Revizjoni 2 u li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3037/90 kif ukoll ċerti Regolamenti KE dwar setturi statistiċi speċifiċi <sup>(4)</sup>, u r-Regolament (KE) Nru 451/2008 tal-Parlament Ewropej u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2008, li jstabbilixxi klassifikazzjoni statistika ġdida ta' prodotti skond l-attività (CPA) u li jirrevoka r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3696/93 <sup>(5)</sup>.

- (5) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat tal-Programm Statistiku,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

**Emenda għar-Regolament (KE) Nru 1165/98**

L-Anness A tar-Regolament (KE) Nru 1165/98 huwa emendat skond l-Anness I ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

**Emenda għar-Regolament (KE) Nru 1503/2006**

L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1503/2006 huwa emendat skond l-Anness II ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 3

**Emenda għar-Regolament (KE) Nru 657/2007**

L-Anness tar-Regolament (KE) Nru 657/2007 jinbidel bl-Anness III ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 4

**Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2009.

<sup>(1)</sup> ĠU L 162, 5.6.1998, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 281, 12.10.2006, p. 15.<sup>(3)</sup> ĠU L 155, 15.6.2007, p. 7.<sup>(4)</sup> ĠU L 393, 30.12.2006, p. 1.<sup>(5)</sup> ĠU L 145, 4.6.2008, p. 65.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

*Għall-Kummissjoni*  
Joaquín ALMUNIA  
*Membri tal-Kummissjoni*

---

## ANNEX I

L-Anness A tar-Regolament (KE) Nru 1165/98 huwa emendat kif ġej:

1. Taht l-intestatura (c) Lista ta' varjabbli, il-paragrafi 10 u 11 jinbidlu b'dan li ġej:

"10. It-tagħrif dwar il-prezzijiet ta' produzzjoni u l-prezzijiet ta' importazzjoni (Nri 310, 311, 312 u 340) mhux mehtieg għall-gruppi jew għall-kategoriji li ġejjin tan-NACE Rev. 2 rispettivament is-CPA: 07.21, 24.46, 25.4, 30.1, 30.3, 30.4 u 38.3. Barra minn hekk, it-tagħrif dwar prezzijiet ta' importazzjoni (Nru 340) mhux mehtieg għad-diviżjonijiet 09, 18, 3 u 36 tas-CPA. Il-lista ta' attivitajiet mhux mehtieġa tista' tkun reveduta skond il-proċedura stipulata fl-Artikolu 18.

11. Il-varjabbli fuq prezzijiet ta' importazzjoni (Nru 340) huwa kkalkulat fuq il-bażi ta' prodotti tas-CPA. L-unitajiet tat-tip ta' attività ta' importazzjoni jistgħu jkunu klassifikati barra l-attivitajiet tat-Taqsimiet B sa D tan-NACE Rev. 2."

2. It-test taht l-intestatura (f) Livell ta' dettall huwa emendat kif ġej:

2.1. il-paragrafu 7 jinbidel b'dan li ġej:

"7. Il-varjabbli tal-prezz ta' importazzjoni (Nru 340) għandu jiġi trasmess għat-total tal-prodotti industrijali, it-Taqsimiet minn B sa D tas-CPA u l-MIGs iddefiniti skond ir-Regolament (KE) N°586/2001 kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 656/2007 mill-gruppi ta' prodotti tas-CPA. Dan il-varjabbli ma għandux għalfejn ikun trasmess minn dawk l-Istati Membri li m'addottawx l-ewro bħala l-munita tagħhom."

2.2. il-paragrafi 9 u 10 jinbidlu b'dan li ġej:

"9. Il-varjabbli fuq is-swieq mhux domestiċi (Nri 122, 132 u 312) għandhom ikunu trasmessi skond id-distinzjoni bejn żona tal-ewro u żona mhux tal-ewro. Id-distinzjoni għandha tiġi applikata għat-total tal-industrija definit bħala t-Taqsimiet B sa E tan-NACE Rev. 2, il-MIGs, il-livell ta' Taqsima (ittra waħda), u ta' Diviżjoni b'żewġ ċifri tan-NACE Rev. 2. L-informazzjoni dwar in-NACE Rev. 2 D u E mhix mehtieġa għall-varjabbli 122. Barra minn hekk, il-varjabbli tal-prezz ta' importazzjoni (Nru 340) għandu jiġi trasmess skond id-distinzjoni bejn żona tal-ewro u żona mhux tal-ewro. Id-distinzjoni għandha tkun applikata għat-total tal-industrija ddefinit bħala t-Taqsimiet minn B sa D tas-CPA, il-MIGs, il-livell ta' Taqsima (ittra waħda) u ta' Diviżjoni b'żewġ ċifri tas-CPA. Għad-distinzjoni bejn iż-żona tal-ewro u żona mhux tal-ewro, il-Kummissjoni tista' tiddetermina, skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 18, il-kundizzjonijiet għall-applikazzjoni ta' skemi kampjun Ewropej kif imfisser fil-punt (d) tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 4(2). L-iskema kampjun Ewropea tista' tillimita l-ambitu ta' applikazzjoni tal-varjabbli tal-prezz ta' importazzjoni għall-importazzjoni ta' prodotti minn pajjiżi li mhumiex fiż-żona tal-ewro. Id-distinzjoni bejn żona tal-ewro u żona mhux tal-ewro għall-varjabbli 122, 132, 312 u 340 ma għandhiex għalfejn tkun trasmessa minn dawk l-Istati Membri li m'addottawx l-ewro bħala l-munita tagħhom.

10. Dawk l-Istati Membri li l-valur miżjud tagħhom fit-Taqsimiet B, C, D u E tan-NACE Rev. 2 (rispettivament fit-Taqsimiet B, C u D tas-CPA għall-prezzijiet ta' importazzjoni) f'sena ta' bażi partikolari jirrappreżenta inqas minn 1 % tat-total tal-Komunità Ewropea jridu jittrasmettu biss id-dejta għat-total tal-industrija, il-MIGs, u l-livell ta' Taqsima tan-NACE Rev. 2, jew il-livell ta' Taqsima tas-CPA."

## ANNEX II

L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1503/2006 huwa emendat kif ġej:

Taht l-intestatura "Varjabbli: Prezzijiet ta' importazzjoni 340", it-tielet inċiż tar-raba' paragrafu jinbidel b'dan li ġej:

“— il-kopertura tal-prodott hija limitata għall-prodotti CPA B, C u D. Is-servizzi marbuta huma esklużi.”

---

## ANNEX III

L-Anness tar-Regolament (KE) Nru 657/2007 jinbidel b'dan li ġej:

“ANNEX

**132 ORDNIJET ĠODDA MHUX DOMESTIĊI**

Stat Membru	L-ambitu tad-dejta fl-iskema kampjuni Ewropea (NACE Rev. 2)
Il-Belġju	13, 14, 17, 20, 21, 24, 25, 26, 27, 29
L-Irlanda	14, 20, 21, 26, 27
Ċipru	20, 21
Malta	26
L-Olanda	17, 20, 21, 25, 26, 28
Il-Finlandja	17, 20, 21, 24, 26, 27, 28

**312 IL-PREZZIJET TA' PRODUZZJONI TAS-SUQ MHUX DOMESTIKU**

Stat Membru	L-ambitu tad-dejta fl-iskema kampjuni Ewropea (NACE Rev. 2)
Il-Belġju	08, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 29, 31, 32, 35
L-Irlanda	05, 07, 08, 10, 11, 18, 20, 21, 26
Ċipru	10, 11, 20, 21, 26
Malta	12, 14, 26
Il-Finlandja	05, 07, 08, 16, 17, 19, 24, 26, 28
Is-Slovenja	14, 16, 22, 25, 31

**340 PREZZIJET TA' IMPORTAZZJONI**

Stat Membru	L-ambitu tad-data fl-iskema ta' kampjuni Ewropea (CPA)
Il-Belġju	08.99, 10.32, 10.51, 12.00, 13.10, 15.12, 16.10, 19.20, 20.13, 20.14, 20.16, 20.59, 21.10, 21.20, 22.11, 22.19, 23.12, 23.14, 23.19, 23.70, 24.10, 25.73, 28.11, 28.24, 28.41, 28.92, 29.10, 29.32, 30.91, 31.00, 31.09, 32.50
L-Irlanda	10.13, 10.82, 17.21, 17.22, 17.29, 20.42, 25.11, 26.11, 26.20, 26.30, 28.23, 32.50
Ċipru	19.20
L-Lussemburgu	26.20
Malta	12.00
L-Awstrija	16.10, 23.13, 25.11, 25.94, 26.20, 26.30, 28.11, 28.92, 35.11
Il-Portugall	05.10, 06.10
Il-Finlandja	07.29, 16.10, 22.21, 23.20, 24.10, 26.30, 28.22, 31.09, 35.11
Is-Slovenja	24.10"



**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1179/2008****tat-28 ta' Novembru 2008****li jippreskrivi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 2008/55/KE dwar l-ghajjnuna reċiproka għall-irkupru ta' talbiet rigward ċerti imposti, dazji, taxxi u miżuri oħra**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea,

KAPITOLU I

**ID-DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI***Artikolu 1*

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 2008/55/KE tas-26 ta' Meju 2008 dwar l-ghajjnuna reċiproka għall-irkupru ta' talbiet li jirriżultaw minn hidmiet li jiffurmaw parti mis-sistema li tiffinanzja l-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u Garanzija, u ta' imposti agrikoli u dazji doganali <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 22 tagħha,

Dan ir-Regolament jistabilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' l-Artikolu 4(2) u (4), l-Artikolu 5(2) u (3), l-Artikolu 7, l-Artikolu 8, l-Artikolu 9, l-Artikolu 11, l-Artikolu 12(1) u (2), l-Artikolu 14, l-Artikolu 18(3) u l-Artikolu 24 tad-Direttiva 2008/55/KE.

Billi:

(1) Ir-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2008/55/KE ġew stabbiliti fid-Direttiva tal-Kummissjoni 2002/94/KE <sup>(2)</sup>. Madankollu, l-esperjenza wriet li, Direttiva, minhabba n-natura legali tagħha, mhix l-aktar strument legali effiċjenti sabiex jintlaħaq b'mod shih il-fini ta' proċedura uniformi għal ghajjnuna reċiproka. Għalhekk, huwa xieraq li dik id-Direttiva tiġi sostitwita b'Regolament.

Jistabilixxi wkoll ir-regoli dettaljati dwar il-konverżjoni, it-trasferiment tas-somom irkuprati, l-iffissar ta' ammont minimu għal talbiet li jistgħu jagħtu lok għal talba għal ghajjnuna, kif ukoll il-mezzi li permezz tagħhom jistgħu jiġu trażmessi l-komunikazzjonijiet bejn l-awtoritajiet.

*Artikolu 2*

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(2) Sabiex ikun iffacilitat l-iskambju ta' l-informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri, it-talbiet kollha għal ghajjnuna u d-dokumenti u l-informazzjoni kollha ta' akkumpanjament, sakemm ikun possibbli, għandhom jiġu kkomunikati b'mezzi elettronici.

(1) trażmissjoni "b'mezzi elettronici" tfisser trażmissjoni fejn jintuza tagħmir elettroniku għall-ipproċessar, inkluża l-kompressjoni diġitali, tad-dejta u l-użu ta' wajers, trażmissjoni bir-radju, teknoloġiji ottici jew mezzi elettromanjetici oħrajn

(3) Sabiex ikun żgurat li jiġu trażmessi dejta u informazzjoni xierqa, għandhom jiġu stabbiliti mudelli ta' formoli għal talbiet għal ghajjnuna reċiproka fost l-awtoritajiet nazzjonali ta' l-Istati Membri. Għandu jkun possibbli li l-istruttura u l-arranġament tal-formoli elettronici jiġu aġġornati mingħajr ma jiġu emendati l-mudelli sabiex daww il-formoli jiġu adattati għar-reqwiziti u għall-possibbiltajiet tas-sistema ta' komunikazzjoni elettronika, sakemm it-talbiet jinkludu l-gabra ta' dejta u ta' informazzjoni meħtieġa.

(2) "netwerk CCN/CSI" tfisser il-pjattaforma komuni bbażata fuq in-Netwerk ta' Komunikazzjoni Komuni (CCN) u l-Interface tas-Sistema Komuni (CSI), li għet żviluppata mill-Komunità sabiex ikunu żgurati t-trażmissjonijiet kollha b'mezzi elettronici bejn l-awtoritajiet kompetenti fiż-żona tad-Dwana u tat-Tassazzjoni.

(4) Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tevalwa l-effett u l-effiċjenza tal-proċeduri stabbiliti fid-Direttiva 2008/55/KE fuq bażi regolari, huwa xieraq li tiġi stabbilita ċerta informazzjoni li l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni kull sena.

## KAPITOLU II

**IT-TALBIET GĦAL INFORMAZZJONI***Artikolu 3*

(5) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat dwar l-Irkupru,

It-talba għal informazzjoni li tissemma fl-Artikolu 4 tad-Direttiva 2008/55/KE għandha tinkludi l-gabra ta' dejta u ta' informazzjoni inkluża fil-mudell tal-formola stabbilit fl-Anness I għal dan ir-Regolament.

Fejn talba simili għet indirizzata lil kwalunkwe awtorità oħra, l-awtorità applikanti għandha tindika isem dik l-awtorità fit-talba għall-informazzjoni tagħha.

<sup>(1)</sup> ĠU L 150, 10.6.2008, p. 28.

<sup>(2)</sup> ĠU L 337, 13.12.2002, p. 41.

*Artikolu 4*

It-talba għall-informazzjoni tista' tkun relatata ma' kwalunkwe persuna minn dawn li ġejjin:

- (1) id-debitur;
- (2) kwalunkwe persuna responsabbli għall-hlas tat-talba skond il-liġi fis-sehh fl-Istat Membru fejn tinsab l-awtorità applikanti (minn hawn 'il quddiem se jissejjah "l-Istat Membru ta' l-awtorità applikanti");
- (3) kwalunkwe parti terza li jkollha assi li jappartjenu lil wahda mill-persuni li jissemmew fil-punt (1) jew (2).

*Artikolu 5*

1. L-awtorità mitluba għandha tirrikonoxxi li rċeviet it-talba għall-informazzjoni mill-aktar fis possibbli u, ikun xi jkun il-każ, fi żmien sebat ijiem minn meta tkun irċevietha.

2. Immedjatament malli tirċievi t-talba, l-awtorità mitluba għandha, fejn ikun xieraq, titlob lill-awtorità applikanti sabiex tipprovdi kwalunkwe informazzjoni addizzjonali mehtieġa. L-awtorità applikanti għandha tipprovdi l-informazzjoni addizzjonali kollha mehtieġa li normalment ikollha aċċess għaliha.

*Artikolu 6*

1. L-awtorità mitluba għandha titrażmetti kull punt ta' l-informazzjoni mitluba lill-awtorità applikanti kif u meta jinkiseb.

2. Fejn l-informazzjoni mitluba kollha jew parti minnha ma tistax tinkiseb f'perjodu raġonevoli ta' żmien, wara li jitqies il-każ partikolari, l-awtorità mitluba għandha tinforma b'dan lill-awtorità applikanti, fejn tindika r-raġunijiet għal dan.

Ikun xi jkun il-każ, fi tmiem sitt xhur mid-data tar-rikonoxximent li giet riċevuta t-talba, l-awtorità mitluba għandha tinforma lill-awtorità applikanti bir-riżultat ta' l-investigazzjonijiet li tkun wettqet sabiex tikseb l-informazzjoni mitluba.

Fid-dawl ta' l-informazzjoni li giet riċevuta mill-awtorità mitluba, l-awtorità applikanti tista' titlob lil ta' l-aħhar biex tkompli l-investigazzjoni tagħha. Dik it-talba għandha ssir fi żmien xahrejn minn meta tiġi riċevuta n-notifika tar-riżultat ta' l-investigazzjonijiet imwettqa mill-awtorità mitluba, u għandha tkun ittrattata mill-awtorità mitluba skond id-dispożizzjonijiet li japplikaw għat-talba inizzjali.

*Artikolu 7*

Jekk l-awtorità mitluba tiddeċiedi li ma tissodisfax it-talba għall-informazzjoni, għandha tinnotifika lill-awtorità applikanti bir-

raġunijiet għar-rifjut li tissodisfa t-talba, fejn tispeċifika d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4 tad-Direttiva 2008/55/KE li fuqhom qed tistrieħ. Tali notifika għandha tinghata mill-awtorità mitluba hekk kif tiehu d-deċiżjoni tagħha u, ikun xi jkun il-każ, fi żmien tliet xhur mid-data tar-rikonoxximent li rċeviet it-talba.

*Artikolu 8*

L-awtorità applikanti tista' tirtira t-talba għall-informazzjoni li tkun baġtet lill-awtorità mitluba f'kull hin. Id-deċiżjoni ta' rtirar għandha tkun trażmessa lill-awtorità mitluba.

## KAPITOLU III

## IT-TALBIET GĦAL NOTIFIKA

*Artikolu 9*

It-talba għal notifika msemmija fl-Artikolu 5 tad-Direttiva 2008/55/KE għandha tinkludi l-ġabra ta' dejta u ta' informazzjoni inkluża fil-mudell tal-formola stabbilit fl-Anness II għal dan ir-Regolament.

L-orijinal jew kopja ċċertifikata ta' l-istrument jew tad-deċiżjoni, li ntabbet in-notifika tiegħu, għandu jkun mehmuz mat-talba.

*Artikolu 10*

It-talba għan-notifika tista' tkun relatata ma' kwalunkwe persuna naturali jew legali li, skond il-liġi fis-sehh fl-Istat Membru ta' l-awtorità applikanti, ikun mehtieġ li tiġi informata bi kwalunkwe istrument jew deċiżjoni li tikkonċerna lil dik il-persuna.

Sakemm dan ma jkunx indikat fl-istrument jew fid-deċiżjoni li ntabbet in-notifika tiegħu, it-talba għan-notifika għandha tirreferi għar-regoli fis-sehh fl-Istat Membru ta' l-awtorità applikant li jirregolaw il-proċedura għall-kontestazzjoni tat-talba jew għall-irkupru tagħha.

*Artikolu 11*

1. L-awtorità mitluba għandha tirrikonoxxi li rċeviet it-talba għan-notifika mill-aktar fis possibbli u, ikun xi jkun il-każ, fi żmien sebat ijiem minn meta tirċeviha.

Immedjatament malli tirċievi t-talba għan-notifika, l-awtorità mitluba għandha tiehu l-mizuri mehtieġa sabiex tagħmel in-notifika skond il-liġi fis-sehh fl-Istat Membru fejn tinsab.

Jekk ikun mehtieġ, minghajr ma tkun kompromessa d-data finali għan-notifika indikata fit-talba għan-notifika, l-awtorità mitluba għandha titlob lill-awtorità applikanti biex tipprovdi informazzjoni addizzjonali.

L-awtorità applikanti għandha tippovdi l-informazzjoni addizzjonali kollha li normalment ikollha aċċess għaliha.

2. L-awtorità mitluba għandha tinforma lill-awtorità applikanti bid-data tan-notifika hekk kif din issir, billi tiċċertifika n-notifika fil-forma tat-talba li tiġi rritornata lill-awtorità applikanti.

#### KAPITOLU IV

### IT-TALBIET GĦAL IRKUPRU JEW GĦAL MIŻURI PREKAWZJONARJI

#### Artikolu 12

1. It-talbiet għal irkupru jew għal miżuri prekawzjonarji li jissemmew fl-Artikoli 6 u 13 rispettivament tad-Direttiva 2008/55/KE għandhom jinkludu l-gabra ta' dejta u ta' informazzjoni inkluża fil-mudell tal-formola stabbilit fl-Anness III għal dan ir-Regolament.

Tali talbiet għandhom jinkludu dikjarazzjoni li l-kundizzjonijiet stabbiliti fid-Direttiva 2008/55/KE biex jinghata bidu għall-proċedura ta' għajnuna reċiproka ġew sodisfatti.

2. L-original jew kopja ċċertifikata ta' l-istrument li jippermetti infurzar għandu jakkumpanja t-talba għall-irkupru jew għall-miżuri prekawzjonarji. Strument wiehed jista' jinhareg fir-rigward ta' diversi talbiet fejn jikkonċernaw lill-istess persuna.

Għall-finijiet ta' l-Artikoli 13 sa 20 ta' dan ir-Regolament, it-talbiet kollha koperti mill-istess strument li jippermetti l-infurzar għandhom jitqiesu bhala li jikkostitwixxu talba waħda.

#### Artikolu 13

It-talbiet għall-irkupru jew għall-miżuri prekawzjonarji jistgħu jkunu relatati ma kwalunkwe persuna li tissemma fl-Artikolu 4.

#### Artikolu 14

1. Jekk il-munita ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba tkun differenti mill-munita ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità applikanti, l-awtorità applikanti għandha tesprimi l-ammont tat-talba li għandu jiġi rkuprat fiż-żewġ muniti.

2. Ir-rata tal-kambju li għandha tintuża għall-finijiet tal-paragrafu 1 għandha tkun l-aktar rata tal-bejgħ reċenti rreġistrata fuq is-suq tal-kambju l-aktar rappreżentattiv jew fuq is-swieq tal-kambju l-aktar rappreżentattivi ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità applikanti fid-data meta tintbagħat it-talba għall-irkupru.

#### Artikolu 15

1. Mill-aktar fis possibbli u, ikun xi jkun il-każ, fi żmien sebat ijiem minn meta tirċievi t-talba għall-irkupru jew għall-miżuri prekawzjonarji, l-awtorità mitluba għandha:

(a) tirrikonoxxi li rċeviet it-talba;

(b) titlob lill-awtorità applikanti biex timla t-talba jekk ma jkunx fiha l-informazzjoni jew partikolaritajiet oħra li tissemma fl-Artikolu 7 tad-Direttiva 2008/55/KE.

2. Jekk l-awtorità mitluba ma tiehux l-azzjoni meħtieġa fi żmien il-perjodu ta' tliet xhur stabbilit fl-Artikolu 8 tad-Direttiva 2008/55/KE, mill-aktar fis possibbli u, ikun xi jkun il-każ, fi żmien sebat ijiem mill-iskadenza ta' dak il-perjodu, għandha tinforma lill-awtorità applikanti bir-raġunijiet għaliex naqset milli tkun konformi mal-limitu ta' żmien.

#### Artikolu 16

Fejn, fi żmien raġonevoli meta jitqies il-każ partikolari, it-talba kollha jew parti minnha ma tistax tiġi rkuprata jew ma jstgħux jittiehdu miżuri prekawzjonarji, l-awtorità mitluba għandha tinforma b'dan lill-awtorità applikanti, fejn tindika r-raġunijiet għal dan.

Mhux aktar tard minn tmien kull perjodu ta' sitt xhur wara d-data ta' rikonoxximent li giet riċevuta t-talba, l-awtorità mitluba għandha tinforma lill-awtorità applikanti bl-istat ta' progress jew bir-riżultat tal-proċedura għall-irkupru jew għall-miżuri prekawzjonarji.

Fid-dawl ta' l-informazzjoni riċevuta mill-awtorità mitluba, l-awtorità applikanti tista' titlob li din ta' l-aħhar biex terġa' tagħti bidu għall-proċedura għall-irkupru jew għall-miżuri prekawzjonarji. Dik it-talba għandha ssir fi żmien xahrejn minn meta tiġi riċevuta n-notifika tar-riżultat ta' dik il-proċedura u għandha tkun ittrattata mill-awtorità mitluba skond id-dispożizzjonijiet li japplikaw għat-talba inizjali.

#### Artikolu 17

1. Kwalunkwe azzjoni li tikkontesta t-talba jew l-istrument li jippermetti li tiġi infurzata li tittiehed fl-Istat Membru ta' l-awtorità applikanti għandha tiġi nnotifikata lill-awtorità mitluba mill-awtorità applikanti immedjatament wara li din ta' l-aħhar tkun giet informata b'tali azzjoni.

2. Jekk il-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħh fl-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba ma jippermettux miżuri prekawzjonarji jew l-irkupru mitluba skond it-tieni sotto-paragrafu ta' l-Artikolu 12(2) tad-Direttiva 2008/55/KE, l-awtorità mitluba għandha tinnotifika lill-awtorità b'dan mill-aktar fis possibbli u, ikun xi jkun il-każ, fi żmien xahar minn meta tiġi riċevuta n-notifika li tissemma fil-paragrafu 1.

3. Kwalunkwe azzjoni li tittiehed fl-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba għar-rimbors tas-somom irkuprati jew għall-kumpens b'relazzjoni għall-irkupru tat-talbiet ikkontestati skond it-tieni sottoparagrafu ta' l-Artikolu 12(2) tad-Direttiva 2008/55/KE għandha tiġi nnotifikata lill-awtorità applikanti mill-awtorità mitluba immedjatament wara li din ta' l-aħħar tkun giet informata b'tali azzjoni.

L-awtorità mitluba għandha, sakemm ikun possibbli, tinvolvi lill-awtorità applikanti fil-proċeduri sabiex jiġihallu l-ammont li għandu jiġi rimborsat u l-kumpens dovut. Fuq talba raġunata minghand l-awtorità mitluba, l-awtorità applikanti għandha titrasferixxi s-somom rimborsati u l-kumpens imhallas fi żmien xahrejn minn meta tiġi riċevuta dik it-talba.

#### Artikolu 18

1. Jekk it-talba għall-irkupru jew għall-miżuri prekawzjonarji ma jkollieq aktar fini minhabba l-hlas tat-talba jew il-kancellazzjoni tagħha jew għal kwalunkwe raġuni oħra, l-awtorità applikanti għandha tinforma immedjatament lill-awtorità mitluba sabiex din ta' l-aħħar tkun tista' twaqqaf kwalunkwe azzjoni li tkun hadet.

2. Fejn l-ammont tat-talba li hija s-sugġett tat-talba għall-irkupru jew għall-miżuri prekawzjonarji jiġi aġġustat għal kwalunkwe raġuni, l-awtorità applikanti għandha tinforma lill-awtorità mitluba, u jekk ikun mehtieġ, għandha tohroġ strument ieħor li jippermetti l-infurzar.

3. Jekk l-aġġustament jinvolvi tnaqqis fl-ammont tat-talba, l-awtorità mitluba għandha tkompli bl-azzjoni li hadet sabiex tirkupra t-talba jew tiehu miżuri prekawzjonarji, imma dik l-azzjoni għandha tkun limitata għall-ammont li jkun għadu ma thallasx.

Jekk, fiż-żmien meta l-awtorità mitluba tiġi informata bit-tnaqqis fl-ammont tat-talba, ammont li jeċċedi l-ammont li għadu ma thallasx diġà jkun ġie rkuprat minnha imma l-proċedura ta' trasferiment li tisemma fl-Artikolu 19 tkun għadha ma nbdiex, l-awtorità mitluba għandha thallas lura l-ammont żejjed li thallas lill-persuna intitolata għalih.

4. Jekk l-aġġustament jinvolvi zieda fl-ammont tat-talba, mill-aktar fis possibbli, l-awtorità applikanti għandha tindirizza lill-awtorità mitluba talba addizzjonali għal irkupru jew għal miżuri prekawzjonarji.

Dik it-talba addizzjonali, sakemm ikun possibbli, għandha tkun ittrattata mill-awtorità mitluba fl-istess żmien bħat-talba oriġinali mill-awtorità applikanti. Fejn, minhabba l-istat ta' progress tal-proċedura eżistenti, il-konsolidament tat-talba addizzjonali mat-talba oriġinali ma jkunx possibbli, l-awtorità mitluba għandha tkun mehtieġa li tissodisfa t-talba addizzjonali biss jekk tikkonċerna ammont mhux inqas minn dak li jisemma fl-Artikolu 25(2).

5. Sabiex tikkonverti l-ammont aġġustat tat-talba fil-munita ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba, l-awtorità applikanti għandha tuża r-rata tal-kambju li nużat fit-talba oriġinali tagħha.

#### Artikolu 19

Kwalunkwe somma rkuprata mill-awtorità mitluba, inkluż, fejn ikun applikabbli, l-imghax li jisemma fl-Artikolu 9(2) tad-Direttiva 2008/55/KE, għandha tiġi ttrasferita lill-awtorità applikanti fil-munita ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba. It-trasferiment għandu jsir fi żmien xahar mid-data meta sar l-irkupru.

L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jistgħu jilhqqu ftehim rigward arrangamenti differenti għat-trasferiment ta' ammonti taht il-limitu li jisemma fl-Artikolu 25(2) ta' dan ir-Regolament.

#### Artikolu 20

Irrispettivament minn kwalunkwe ammont miġbur mill-awtorità mitluba bħala l-imghax li jisemma fl-Artikolu 9(2) tad-Direttiva 2008/55/KE, it-talba għandha titqies li giet irkuprata fi proporzjon għall-irkupru ta' l-ammont espress fil-munita nazzjonali ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba, fuq il-bażi tar-rata tal-kambju li tisemma fl-Artikolu 14(2) ta' dan ir-Regolament.

### KAPITOLU V

#### IT-TRAŻMISSJONI TAL-KOMUNIKAZZJONIJIET

#### Artikolu 21

1. It-talbiet għal għajjuna, l-istrumenti li jippermettu l-infurzar u l-kopji ta' dawn l-istrumenti kollha, kif ukoll kwalunkwe dokument ta' akkumpanjament ieħor, flimkien ma' kwalunkwe informazzjoni oħra kkomunikata rigward dawn it-talbiet, sakemm ikun possibbli, għandhom ikunu trażmessi b'mezzi elettronici permezz tan-netwerk CCN/CSI.

Tali dokumenti trażmessi f'forma elettronika jew f'forma stampata għandu jitqies li għandhom l-istess effett legali bħad-dokumenti trażmessi bil-posta.

2. Jekk l-awtorità applikanti tibgħat kopja ta' l-istrument li jippermetti l-infurzar jew ta' kwalunkwe dokument ieħor, għandha tiċċertifika l-konformità ta' din il-kopja ma' l-oriġinali, billi f'din il-kopja ssemmi, fl-ilsien uffiċjali jew f'wiehed mill-ilsna uffiċjali ta' l-Istat Membru li l-awtorità tinsab fih, il-kelmiet "kopja vera ċċertifkata" ("a certified true copy"), l-isem ta' l-uffiċjal ta' ċertifikazzjoni u d-data ta' din iċ-ċertifikazzjoni.

3. Jekk talbiet għal għajjuna reċiproka jiġu trażmessi b'mezzi elettronici, l-istruttura u l-arrangament tal-mudelli li jisemmew fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 3, fl-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 9 u fl-Artikolu 12(1) jistgħu jiġu adattati għar-reqwiżiti u għall-possibbiltajiet tas-sistema ta' komunikazzjoni elettronika, sakemm il-kontenut ta' l-informazzjoni ma jtibbidilx.



4. Jekk talba ma tistax tiġi trażmessa b'mezzi elettronici, għandha tiġi trażmessa bil-posta. F'dak il-każ, it-talba għandha tkun iffirmata minn uffiċjal ta' l-awtorità applikanti, li jkun gie debitament awtorizzat biex jagħmel tali talba.

#### Artikolu 22

Kull Stat Membru għandu jinnomina uffiċċju ċentrali b'responsabbiltà prinċipali għall-komunikazzjoni b'mezzi elettronici ma' Stati Membri oħra. Dak l-uffiċċju għandu jkun konness man-netwerk CCN/CSI.

Fejn f'Stat Membru jinhatru diversi awtoritajiet sabiex jiġi applikat dan ir-Regolament, l-uffiċċju ċentrali għandu jkun responsabbli biex jgħaddi l-komunikazzjoni kollha b'mezzi elettronici bejn dawk l-awtoritajiet u l-uffiċċji ċentrali ta' l-Istati Membri l-oħra.

#### Artikolu 23

1. Fejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jzommu l-informazzjoni *fdatabases* elettronici u jiskambjaw tali informazzjoni b'mezzi elettronici, dawn għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw irwiehhom li kwalunkwe informazzjoni kkomunikata, f'liema forma tkun, skond dan ir-Regolament tiġi ttrattata bħala kunfidenzjali.

L-informazzjoni għandha tkun koperta mill-obbligu tas-segrettezza professjonali u għandu jkollha l-harsien li jiġi estiż għal informazzjoni simili skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru li rċevieha.

2. L-informazzjoni li tissemma fil-paragrafu 1 tista' titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-persuni u ta' l-awtoritajiet li jissemmew fl-Artikolu 16 tad-Direttiva 2008/55/KE biss.

Tali informazzjoni tista' tintuża b'konnessjoni ma' proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi li jinbdeu għall-irkupru ta' imposti, dazji, taxxi u miżuri oħra li jissemmew fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2008/55/KE.

Il-persuni debitament akkreditati mill-Awtorità ta' Akkreditazzjoni tas-Sigurtà tal-Kummissjoni Ewropea jista' jkollhom aċċess għal din l-informazzjoni biss sakemm ikun meħtieġ għall-kura, għall-manutenzjoni u għall-iżvilupp tan-netwerk CCN/CSI.

3. Fejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jikkomunikaw b'mezzi elettronici, dawn għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw irwiehhom li l-komunikazzjonijiet kollha jiġu debitament awtorizzati.

#### Artikolu 24

L-informazzjoni u l-partikolaritajiet l-oħra kkomunikati mill-awtorità mitluba lill-awtorità applikanti għandhom jingħataw fl-ilsien uffiċjali jew f'wieħed mill-ilsna uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba jew fi lsien ieħor li dwaru jkun hemm ftehim bejn l-awtorità applikanti u dik mitluba.

## KAPITOLU VI

### L-ELIĠIBILTÀ U R-RIFJUT TAT-TALBIET GĦAL GĦAJNUNA

#### Artikolu 25

1. Talba għal għajnuna tista' ssir mill-awtorità applikanti rigward jew talba waħda jew diversi talbiet fejn dawk jistgħu jiġu rkuprati minghand l-istess persuna.

2. Ma tista' ssir l-ebda talba għal għajnuna jekk l-ammont totali tat-talba jew tat-talbiet rilevanti elenkata fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2008/55/KE ikun inqas minn EUR 1 500.

#### Artikolu 26

Jekk l-awtorità mitluba tiddeciedi, skond l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 14 tad-Direttiva 2008/55/KE, li tirrifjuta talba għal għajnuna, għandha tinnotifika lill-awtorità applikanti bir-raġunijiet għar-rifjut. Tali notifika għandha tingħata mill-awtorità mitluba hekk kif tiegħu d-deċiżjoni tagħha u, ikun xi jkun il-każ, fi żmien tliet xhur mid-data meta tirċievi t-talba għall-għajnuna.

## KAPITOLU VII

### L-ARRANĠAMENTI GĦAR-RIMBORS

#### Artikolu 27

Kull Stat Membru għandu jahtar mill-inqas uffiċjal wieħed debitament awtorizzat sabiex jiftiehem dwar arranġamenti għal rimbors skond l-Artikolu 18(3) tad-Direttiva 2008/55/KE.

#### Artikolu 28

1. Jekk l-awtorità mitluba tiddeciedi li titlob arranġamenti ta' rimbors, għandha tinnotifika lill-awtorità applikanti bir-raġunijiet għal fehmita li l-irkupru tat-talba qed johloq problema speċifika, jinvolvi spejjeż ferm kbar jew ikun relatat mal-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata.

L-awtorità mitluba għandha tehmeż stima dettaljata ta' l-ispejjeż li għalihom qed titlob rimbors miill-awtorità applikanti.

2. L-awtorità applikanti għandha tirriknoxxi li rċeviet it-talba għall-arranġamenti għar-rimbors mill-aktar fis possibbli u, ikun xi jkun il-każ, fi żmien sebat ijiem minn meta tkn irċevietha.

Fi żmien xahrejn mid-data tar-rikonoxximent li l-imsemmiija talba giet riċevuta, l-awtorità applikanti għandha tinforma lill-awtorità mitluba jekk u sa liema punt taqbel ma' l-arranġamenti għar-rimbors proposti.

3. Jekk ma jista' jintlaħaq l-ebda ftehim bejn l-awtorità applikanti u dik mitluba rigward l-arranġamenti għar-rimbors, l-awtorità mitluba għandha tkompli normalment bil-proċeduri ta' rkupru.



## KAPITOLU VIII

**ID-DISPOŻIZZJONIJIET FINALI***Artikolu 29*

Qabel il-15 ta' Marzu ta' kull sena, kull Stat Membru għandu jinforma lill-Kummissjoni, sakemm ikun possibbli b'mezzi elettronici, bl-użu li sar mill-proċeduri stabbiliti fid-Direttiva 2008/55/KE u bir-riżultati li nkisbu fis-sena kalendarja preċedenti.

Il-komunikazzjoni ta' dik l-informazzjoni għandha tinkludi l-elementi nklużi fil-mudell tal-formola stabbilit fl-Anness IV għal dan ir-Regolament.

Il-komunikazzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni addizzjonali, relatata man-natura tat-talbiet li għalihom intalbet jew inghatat għajnuna għall-irkupru, għandha tinkludi l-elementi li jinsabu fil-mudell tal-formola stabbilit fl-Anness V għal dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u għandu jkun direttament applikabbli fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

*Artikolu 30*

Kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bl-isem u bl-indirizz ta' l-awtoritajiet kompetenti sabiex jiġi applikat dan ir-Regolament, kif ukoll ta' l-uffiċjali awtorizzati biex jilhqg ftehim rigward l-arrangamenti skond l-Artikolu 18(3) tad-Direttiva 2008/55/KE.

*Artikolu 31*

B'dan qed tiġi revokata d-Direttiva 2002/94/KE.

Ir-referenzi għal dik id-Direttiva għandhom jiġu nterpretati bhala referenzi għal dan ir-Regolament.

*Artikolu 32*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-1 ta' Jannar 2009.

*Għall-Kummissjoni*

László KOVÁCS

*Membru tal-Kummissjoni*

## ANNEX I

**Referenza (\*): AA\_RA\_aaaaaaaaaa\_rrrrrrrrrr\_20SSXXJJ\_x(xxx)\_RI****(\*) Numru ta' referenza:**

- AA: kodiċi ISO ta' l-Istat Membru (SM) ta' l-awtorità applikanti
- RA: kodiċi ISO ta' l-SM ta' l-awtorità mitluba
- aaaaaaaaaa: numru ta' referenza (alfanumeriku) ta' l-awtorità applikanti
- rrrrrrrrrr: numru ta' referenza (alfanumeriku) ta' l-awtorità mitluba
- 20SSXXJJ: data meta ntbagħet it-talba inizjali (Sena, Xahar, Jum)
- x(xxx): tindika n-natura tat-talba (għandha tinftiehem skond l-Artikolu 2 tad-Direttiva 2008/55/KE:
  - a: imposti agrikoli (ara l-Artikolu 2(a))
  - b: imposti fuq iz-zokkor (ara l-Artikolu 2(b))
  - c: dazji fuq l-importazzjoni (ara l-Artikolu 2(c))
  - d: dazji fuq l-esportazzjoni (ara l-Artikolu 2(d))
  - e: taxxa fuq il-valur miżjud (ara l-Artikolu 2(e))
  - f: dazji tas-sisa (ara l-Artikolu 2(f))
  - g: taxxi fuq id-dħul u fuq il-kapital (ara l-Artikolu 2(g))
  - h: taxxi fuq il-primjums ta' l-assigurazzjoni (ara l-Artikolu 2(h))

Eżempju: "cef" = dazji fuq l-importazzjoni + taxxa fuq il-valur miżjud + dazji tas-sisa

Nota: it-talba trid timtela skond il-kompetenza ta' l-awtorità mitluba!

- RI = talba għal informazzjoni (RN = talba għal notifika; RR = talba għal ikupru u/jew miżuri prekawzjonarji)

**(\*) Struzzjonijiet dwar kif għandha timtela din il-formola:**

- F'kull kaxxa ta' din il-formola, jekk jogħġbok ikklikkja fuq dak li jkun xieraq .
- F'kull kaxxa, il-partijiet sottolinjati jridu jmtlew.
- Id-dejta l-oħra għandha tkun ipprovduta jekk tkun disponibbli. Jekk tipprovidi l-akbar ammont ta' informazzjoni se tgħin lill-awtorità mitluba biex tibgħat risposta aħjar jew f'inqas żmien.

<b>TALBA GĦAL INFORMAZZJONI</b>	
Ibbażata fuq l-Artikolu 4 tad-Direttiva 2008/55/KE	
<b>1. L-ISTAT MEMBRU TA' L-AWTORITÀ APPLIKANTI</b>	
<b>A. L-awtorità applikanti</b>  <u>Pajjiż:</u> <u>Isem:</u> Telefown:  Isem l-uffiċjal li qed jieħu hsieb it-talba:	<b>B. L-uffiċju li ta bidu għat-talba</b>  Isem: Indirizz: Kodiċi Postali: Belt: Telefown: E-mail: Referenza tal-fajl: Isem l-uffiċjal li qed jieħu hsieb it-talba:
<b>2. L-ISTAT MEMBRU TA' L-AWTORITÀ MITLUBA</b>	
<b>A. L-awtorità mitluba</b>  <u>Pajjiż:</u> <u>Isem:</u> Telefown:  Isem l-uffiċjal li qed jieħu hsieb it-talba:	<b>B. L-uffiċju li qed jieħu hsieb it-talba</b>  Isem: Indirizz: Kodiċi Postali: Belt: Telefown: E-mail: Referenza tal-fajl: Isem l-uffiċjal li qed jieħu hsieb it-talba:

## 3. KONFERMA LI L-KUNDIZZJONIJIET BIEX TINTALAB L-GĦAJNUNA ĠEW SODISFATTI

A. **Kemm ilha(hom) it-talba(talbiet)**

Din it-talba tikkonċerna talba (talbiet) li, fi żmien it-talba inizjali għal għajjnuna, ilha (ilhom):

- mhux aktar minn 5 snin,  
 aktar minn 5 snin,

mill-waqt meta l-istrument li jippermetti l-irkupru kien stabbilit (għal talbiet jew strumenti kkontestati: mill-waqt meta t-talba jew l-istrument ma tistax aktar tkun ikkontestata) (l-Artikolu 14(b) tad-Direttiva 2008/55/KE).

- Għal talbiet li ilhom aktar minn 5 snin: Din it-talba hija bbażata fuq iċ-ċirkostanzi li ġejjin: **Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni**  
 Din it-talba hija konnessa mat-talba ta' 20SS/XX/JJJJ, li kienet ipproċessata mill-awtorità mitluba bin-numru ta' referenza:

B. **L-ammont tat-talba(talbiet)**

L-ammont totali tat-talba(talbiet) kollha (inklużi l-imgħax, il-penali u l-ispejjeż) huwa ta' (fil-muniti taż-żewġ Stati Membri):

## 4. INFORMAZZJONI RELATATA MAT-TALBA LI SARET

A. **L-awtoritajiet mitluba l-oħra:**

- Talba simili qed tintbagħat lill-awtorità(ajiet) kompetenti li ġejja(ġejjin) fl-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba:  
 Talba simili qed tintbagħat lill-awtorità(ajiet) kompetenti li ġejja(ġejjin) fl-Istat(i) Membru(i) li ġej(jin):

B. **In-nuqqas ta' żvelar ta' din it-talba lill-persuna kkonċernata**

- Jiena, l-awtorità applikanti, nitlob lill-awtorità mitluba biex ma tinformax lill-persuna(i) kkonċernata(i) b'din it-talba.

## 5. INFORMAZZJONI RELATATA MAL-PERSUNA KKONĊERNATA

A. **Qed tintalab informazzjoni rigward:**

- Għal persuni naturali:*  
L-isem(ismijiet):  
Kunjom:  
 Kunjom xhubitha (isem mat-twelid):  
 Data tat-twelid:  
 Post tat-twelid:  
 Numru tal-VAT:  
 Numru ta' Identifikazzjoni Fiskali:  
 Dejta oħra ta' identifikazzjoni:
- Jew għal entitajiet legali:*  
Isem il-kumpanija:  
Status legali:  
 Numru tal-VAT:  
 Numru ta' Identifikazzjoni Fiskali:  
 Dejta oħra ta' identifikazzjoni:

B. **L-indirizz ta' din il-persuna/l-entità legali:**  *magħruf* —  *suppost*

Triq u numru:  
 Dettalji ta' l-indirizz:  
 Kodiċi Postali u belt:  
 Pajjiż:

**C. Ir-responsabbiltà:****1. Il-persuna kkonċernata hija:**

- id-debitur prinċipali (l-Artikolu 4(1) ta' dan ir-Regolament)
- il-ko-debitur (l-Artikolu 4(2) ta' dan ir-Regolament)
- parti terza li għandha l-assi (l-Artikolu 4(3) ta' dan ir-Regolament)

**2. Id-debitur prinċipali jekk ikun differenti mill-persuna kkonċernata:**

- Għal persuni naturali:*

L-isem(ismijiet):

Kunjom:

- Jew għal entitajiet legali:*

Isem il-kumpanija:

Status legali:

*Indirizz:*  magħruf —  suppost

Triq u numru:

Detalji ta' l-indirizz:

Kodiċi Postali u belt:

Pajjiż:

**3. Jekk ikun rilevanti: l-assi tad-debitur miżmuma minn parti terza: Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni****D. Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna l-persuni msemmija aktar 'il fuq: Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni****6. L-INFORMAZZJONI MITLUBA**

- Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna kkonċernata (għal persuni naturali: isem sħiħ, data u post tat-twelid; għal entitajiet legali: isem il-kumpanija u status legali)

- Informazzjoni dwar l-indirizz

- Informazzjoni dwar id-dhul u l-assi għall-irkupru

- Oħra: **Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni**

**7. IS-SEGWITU GHAT-TALBA GHAL INFORMAZZJONI**

Data	Nr	Messaġġ	Awtorità applikanti	Awtorità mitluba
	A	<b>Malli tiġi riċevuta t-talba:</b>		
SS/XX/JJ	0	Jiena, l-awtorità mitluba, <input type="checkbox"/> nirrikonoxxi li rċevajt it-talba.		
SS/XX/JJ	1	Jiena, l-awtorità mitluba, m'għandiex il-kompetenza għall-ebda waħda mit-taxxi li magħha hija relatata t-talba. <input type="checkbox"/>		
SS/XX/JJ	2	Jiena, l-awtorità mitluba, ma nipprovdix għajjnuna għal talbiet <input type="checkbox"/> a li ilhom aktar minn 5 snin (l-Artikolu 14(b) tad-Direttiva 2008/55/KE). <input type="checkbox"/> b li l-ammont totali tagħhom huwa inqas minn 1 500 €. (l-Artikolu 25(2) ta' dan ir-Regolament).		
SS/XX/JJ	3	Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> <input type="checkbox"/>		
SS/XX/JJ	4	Jiena, l-awtorità applikanti, <input type="checkbox"/> a qed nipprovdni kif intlabt nagħmel l-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> <input type="checkbox"/> b ma nistax nipprovdni l-informazzjoni addizzjonali mitluba (għalhekk: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> )		
SS/XX/JJ	5	Jiena, l-awtorità mitluba, nirrikonoxxi li rċevajt l-informazzjoni addizzjonali u issa f'pożizzjoni li nipproċedi. <input type="checkbox"/>		

<b>B Fi kwalunkwe żmien, imma mhux aktar tard minn sitt xhar mid-data meta tiġi riċevuta t-talba:</b>	
<b>6</b>	Jiena, l-awtorità mitluba, niċċertifika li:
SS/XX/JJ	<input type="checkbox"/> ma nistax nipprovdni l-informazzjoni fi żmien sitt xhur. <input type="checkbox"/> (tlabt xi informazzjoni mingħand entitajiet pubbliċi oħrajn) <input type="checkbox"/> (tlabt informazzjoni mingħand parti terza) <input type="checkbox"/> (qed nirranġa żjara personali) <input type="checkbox"/> (raguni oħra: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> )
SS/XX/JJ	<input type="checkbox"/> qed nittrażmetti l-parti li ġeġja mill-informazzjoni mitluba:
SS/XX/JJ	<input type="checkbox"/> Qed nittrażmetti l-informazzjoni mitluba kollha (jew il-parti finali tagħha): <input type="checkbox"/> <b>a</b> identità kkonfermata <input type="checkbox"/> <b>b</b> indirizz ikkonfermat <input type="checkbox"/> <b>c</b> Id-dejta li ġeġja dwar l-identità tal-persuna kkonċernata nbidlet (jew giet miżuda): <i>Għal persuni naturali:</i> <input type="checkbox"/> L-isem (ismijiet): <input type="checkbox"/> Kunjom: <input type="checkbox"/> Kunjom xbubitha: <input type="checkbox"/> Data tat-twelid: <input type="checkbox"/> Post tat-twelid: <i>Għal entitajiet legali:</i> <input type="checkbox"/> Status legali: <input type="checkbox"/> Isem il-kumpanija: <input type="checkbox"/> <b>d</b> Id-dejta rigward l-indirizz li ġeġja nbidlet (jew giet miżuda): <input type="checkbox"/> Triq u nr.: <input type="checkbox"/> Dettalji ta' l-indirizz: <input type="checkbox"/> Kodiċi Postali u belt: <input type="checkbox"/> Pajjiż: <input type="checkbox"/> Telefown: <input type="checkbox"/> Faks: <input type="checkbox"/> e-mail: <input type="checkbox"/> <b>e</b> Is-sitwazzjoni finanzjarja <input type="checkbox"/> Dettalji ta' l-impjeg: <input type="checkbox"/> Impjegata — <input type="checkbox"/> Taħdem għal rasha — <input type="checkbox"/> Bla impjeg <input type="checkbox"/> Jidher li l-persuna kkonċernata m'għandha l-ebda mezz biex tħallas id-dejn/l-ebda assi biex tkopri l-irkupru <input type="checkbox"/> Il-persuna kkonċernata hija falluta/insolventi: — Data ta' l-ordni: — Data tar-rilaxx: — Dettalji tal-likwidaturi: ... Isem: ... Triq u nr.: ... Dettalji ta' l-indirizz: ... Kodiċi Postali u belt: ... Pajjiż: <input type="checkbox"/> Jidher li l-persuna kkonċernata għandha: <input type="checkbox"/> mezzi limitati biex parzjalment tħallas id-dejn <input type="checkbox"/> mezzi/assi suffiċjenti għall-irkupru <input type="checkbox"/> Kummenti: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> <input type="checkbox"/> <b>f</b> Nirrakkomanda li jitkomplew il-proċeduri għall-irkupru <input type="checkbox"/> <b>g</b> Nirrakkomanda li ma jitkomplewx il-proċeduri għall-irkupru <input type="checkbox"/> <b>h</b> Dejn ikkontestat <input type="checkbox"/> il-persuna kkonċernata ngħatat il-parir biex tikkontesta t-talba fl-Istat Membru ta' l-awtorità applikanti <input type="checkbox"/> referenzi tat-tilwima, jekk disponibbli: <input type="checkbox"/> aktar dettalji mehmuża <input type="checkbox"/> <b>i</b> Id-debitur miet fi SSSS/XX/JJ <input type="checkbox"/> <b>j</b> Isem u l-indirizz tal-werrieta/ta' l-esekutor tat-testment: <input type="checkbox"/> <b>k</b> Kummenti oħrajn: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b>

SS/XX/JJ	<b>7</b> L-informazzjoni mitluba ma tistax tinkiseb għaliex: <input type="checkbox"/> <b>a</b> il-persuna kkonċernata mhix magħrufa. <input type="checkbox"/> <b>b</b> mhemmx biżżejjed dejta għall-identifikazzjoni tal-persuna kkonċernata. <input type="checkbox"/> <b>c</b> il-persuna kkonċernata marret toqgħod post ieħor u l-indirizz il-ġdid mhux magħruf. <input type="checkbox"/> <b>d</b> raġuni oħra: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b>
SS/XX/JJ	<b>8</b> Jiena, l-awtorità mitluba, nirrifjuta li nissodisfa t-talba għar-raġuni li ġejja: <input type="checkbox"/> <b>a</b> ma nistax nikseb din l-informazzjoni sabiex ikunu rkuprati talbiet nazzjonali simili. <input type="checkbox"/> <b>b</b> dan jizvela sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali. <input type="checkbox"/> <b>c</b> jekk tiġi żvelata din l-informazzjoni jkun hemm ir-riskju li tiġi ppreġudikata s-sigurtà jew tmur kontra l-ordni pubblika ta' l-Istat.
SS/XX/JJ	<b>9</b> Jiena, l-awtorità applikanti, <input type="checkbox"/> nirtira t-talba tiegħi għal informazzjoni.



## ANNEX II

## Referenza (\*): AA\_RA\_aaaaaaaaaa\_rrrrrrrrrr\_20SSXXJJ\_x(xxx)\_RN

## (\*) Numru ta' referenza:

- AA: kodiċi ISO ta' l-Istat Membru (SM) ta' l-awtorità applikanti
- RA: kodiċi ISO ta' l-SM ta' l-awtorità mitluba
- aaaaaaaaaa: numru ta' referenza (alfanumeriku) ta' l-awtorità applikanti
- rrrrrrrrrr: numru ta' referenza (alfanumeriku) ta' l-awtorità mitluba
- 20SSXXJJ: data meta ntbagħtet it-talba inizjali (Sena, Xahar, Jum)
- x(xxx): tindika n-natura tat-talba (għandha tintiehem skond l-Artikolu 2 tad-Direttiva 2008/55/KE):
  - a: imposti agrikoli (ara l-Artikolu 2(a))
  - b: imposti fuq iz-zokkor (ara l-Artikolu 2(b))
  - c: dazji fuq l-importazzjoni (ara l-Artikolu 2(c))
  - d: dazji fuq l-esportazzjoni (ara l-Artikolu 2(d))
  - e: taxxa fuq il-valur miżjud (ara l-Artikolu 2(e))
  - f: dazji tas-sisa (ara l-Artikolu 2(f))
  - g: taxxi fuq id-dħul u fuq il-kapital (ara l-Artikolu 2(g))
  - h: taxxi fuq il-primjums ta' l-assigurazzjoni (ara l-Artikolu 2(h))

Eżempju: "cef" = dazji fuq l-importazzjoni + taxxa fuq il-valur miżjud + dazji tas-sisa

Nota: it-talba trid timtela skond il-kompetenza ta' l-awtorità mitluba!

- RN = talba għal notifika (RI = talba għal informazzjoni; RR = talba għal ikupru u/jew miżuri prekawzjonarji)

## (\*) Struzzjonijiet dwar kif għandha timtela din il-formola:

- F'kull kaxxa ta' din il-formola, jekk jogħġbok ikklikkja fuq dak li jkun xieraq .
- F'kull kaxxa, il-partijiet sottolinjati jridu jimtlew.
- Id-dejta l-oħra għandha tkun ipprovduta jekk tkun disponibbli. Jekk tipprovidi l-akbar ammont ta' informazzjoni se tgħin lill-awtorità mitluba biex tibgħat risposta aħjar jew f'inqas żmien.

## TALBA GĦAL NOTIFIKA

Ibbażata fuq l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2008/55/KE

1. L-ISTAT MEMBRU TA' L-AWTORITA' APPLIKANTI	
<b>A. L-awtorità applikanti</b>  <u>Pajjiż:</u> <u>Isem:</u> Telefown:  Isem l-uffiċjal li qed jieħu hsieb it-talba:	<b>B. L-uffiċju li ta bidu għat-talba</b>  Isem: Indirizz: Kodiċi Postali: Belt: Telefown: E-mail: Referenza tal-fajl: Isem l-uffiċjal li qed jieħu hsieb it-talba:
2. L-ISTAT MEMBRU TA' L-AWTORITA' MITLUBA	
<b>A. L-awtorità mitluba</b>  <u>Pajjiż:</u> <u>Isem:</u> Telefown:  Isem l-uffiċjal li qed jieħu hsieb it-talba:	<b>B. L-uffiċju li qed jieħu hsieb it-talba</b>  Isem: Indirizz: Kodiċi Postali: Belt: Telefown: E-mail: Referenza tal-fajl: Isem l-uffiċjal li qed jieħu hsieb it-talba:

<p><b>3. KONFERMA LI L-KUNDIZZJONIJIET BIEX TINTALAB GĦAJNUNA ĠEW SODISFATTI</b></p> <p><b>A. Kemm ilha(ilhom) it-talba(talbiet)</b></p> <p>Din it-talba tikkonċerna talba (talbiet) li, fi żmien it-talba inizjali għal għajnuna, ilha (ilhom):</p> <p><input type="checkbox"/> mhux aktar minn 5 snin,  <input type="checkbox"/> aktar minn 5 snin,</p> <p>mill-waqt meta l-istrument li jippermetti l-irkupru kien stabbilit (għal talbiet jew strumenti kkontestati: mill-waqt meta t-talba jew l-istrument ma tistax aktar tkun ikkontestata) (l-Artikolu 14(b) tad-Direttiva 2008/55/KE).</p> <p><input type="checkbox"/> Għal talbiet li ilhom aktar minn 5 snin: Din it-talba hija bbażata fuq iċ-ċirkostanzi li ġejjin: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b></p> <p><input type="checkbox"/> Din it-talba hija konnessa mat-talba ta' 20SS/XX/JJ, li kienet ipproċessata mill-awtorità mitluba bin-numru ta' referenza:</p>
<p><b>B. L-ammont tat-talba(talbiet)</b></p> <p><u>L-ammont totali tat-talba(talbiet) kollha (inklużi l-imgħax, il-penali u l-ispejjeż) huwa ta' (fil-muniti taż-żewġ Stati Membri):</u></p>
<p><b>4. INFORMAZZJONI RELATATA MAL-PERSUNA KKONĊERNATA</b></p> <p><b>A. Din it-talba qed issir rigward:</b></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Għal persuni naturali:</i>  <u>L-isem(ismijiet):</u>  <u>Kunjom:</u>      Kunjom xubitha (isem mat-twelid):      Data tat-twelid:      Post tat-twelid:      Numru tal-VAT:      Numru ta' Identifikazzjoni Fiskali:      Dejta oħra ta' identifikazzjoni:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Jew għal entitajiet legali:</i>  <u>Isem il-kumpanija:</u>  <u>Status legali:</u>      Numru tal-VAT:      Numru ta' Identifikazzjoni Fiskali:      Dejta oħra ta' identifikazzjoni:</p>
<p><b>B. L-indirizz ta' din il-persuna/l-entità legali:</b> <input type="checkbox"/> magħruf — <input type="checkbox"/> suppost</p> <p>Triq u numru:      Dettalji ta' l-indirizz:      Kodiċi Postali u Belt:      Pajjiż:</p>
<p><b>C. Ir-responsabbiltà:</b></p> <p><b>1. Il-persuna kkonċernata hija:</b></p> <p><input type="checkbox"/> id-debitur prinċipali (l-Artikolu 4(1) ta' dan ir-Regolament)  <input type="checkbox"/> il-ko-debitur (l-Artikolu 4(2) ta' dan ir-Regolament)  <input type="checkbox"/> parti terza li għandha l-assi (l-Artikolu 4(3) ta' dan ir-Regolament)</p> <p><b>2. Id-debitur prinċipali jekk ikun differenti mill-persuna kkonċernata:</b></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Għal persuni naturali:</i>  <u>L-isem(ismijiet):</u>  <u>Kunjom:</u></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Jew għal entitajiet legali:</i>  <u>Isem il-kumpanija:</u>  <u>Status legali:</u></p> <p><i>Indirizz:</i> <input type="checkbox"/> magħruf — <input type="checkbox"/> suppost</p> <p>Triq u numru:      Dettalji ta' l-indirizz:      Kodiċi Postali u Belt:      Pajjiż:</p>

D. Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna l-persuni msemmija aktar 'il fuq: Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni				
5. IN-NOTIFIKA MITLUBA				
A. <u>Identifikazzjoni tad-dokument(i) meħmuż(a)</u> (eżempju: referenza, data, titolu, ...):				
B. Data finali għan-notifika ta' dawn id-dokumenti (jekk ikun meħtieġ): 20SS/XX/JJ				
C. Kummenti oħrajn: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b>				
6. IS-SEGWITU GĦAT-TALBA GĦAL NOTIFIKA				
Data	Nr	Messaġġ	Awtorità applikanti	Awtorità mitluba
SS/XX/JJ	0	Jiena, l-awtorità mitluba, <input type="checkbox"/> nirrikonoxxi li rċevejt it-talba.		
SS/XX/JJ	1	Jiena, l-awtorità mitluba, m'għandix il-kompetenza għall-ebda waħda mit-taxxi li magħha hija relatata t-talba. <input type="checkbox"/>		
SS/XX/JJ	2	Jiena, l-awtorità mitluba, ma nipprovdix għajjnuna għal talbiet <input type="checkbox"/> a li ilhom aktar minn 5 snin (l-Artikolu 14(b) tad-Direttiva 2008/55/KE). <input type="checkbox"/> b li l-ammont totali tagħhom huwa inqas minn 1500 € (l-Artikolu 25(2) ta' dan ir-Regolament).		
SS/XX/JJ	3	Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <input type="checkbox"/>		
SS/XX/JJ	4	Jiena, l-awtorità applikanti, <input type="checkbox"/> a qed nipprovdni kif intlabt nagħmel l-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> <input type="checkbox"/> b ma nistax nipprovdni l-informazzjoni addizzjonali mitluba (għaliex: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> )		
SS/XX/JJ	5	Jiena, l-awtorità mitluba, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa f'pożizzjoni li nipproċedi. <input type="checkbox"/>		
SS/XX/JJ	6	Jiena, l-awtorità mitluba, niċċertifika: <input type="checkbox"/> a li d-dokument(i) imsemmi(ja) aktar 'il fuq [ara l-kaxxa 5.A.] ġie(ġew) innotifikat(i) lill-persuna naturali/entità legali msemmija fil-Kaxxa 4, b'effett legali skond il-leġiżlazzjoni nazzjonali ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba, fi 20SS/XX/JJ.  In-notifika saret b'dan il-mod: <input type="checkbox"/> lid-destinatarju personalment <input type="checkbox"/> bil-posta <input type="checkbox"/> bil-posta rreġistrata <input type="checkbox"/> permezz ta' uffiċjal tal-qorti ( <i>bailiff</i> ) <input type="checkbox"/> bi proċedura oħra  <input type="checkbox"/> b li d-dokument(i) imsemmi(ja) aktar 'il fuq ma setax(setgħux) jiġi(u) nnotifikat(i) lill-persuna kkonċernata għar-raġunijiet li ġejjin: <input type="checkbox"/> destinatarju(i) mhux magħruf(a) <input type="checkbox"/> destinatarju(i) mejjet(mejta) <input type="checkbox"/> destinatarju(i) telaq(telqu) mill-Istat Membru. L-indirizz il-ġdid tiegħu(tagħha) huwa:  <input type="checkbox"/> oħra: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b>		
SS/XX/JJ	7	Jiena, l-awtorità applikanti, <input type="checkbox"/> nirtira t-talba tiegħi għal notifika.		

## ANNEX III

## Referenza (\*): AA\_RA\_aaaaaaaaaa\_rrrrrrrrrrr\_20SSXXJJ\_x(xxx)\_RR

## (\*) Numru ta' referenza:

- AA: kodiċi ISO ta' l-Istat Membru (SM) ta' l-awtorità applikanti
- RA: kodiċi ISO ta' l-SM ta' l-awtorità mitluba
- aaaaaaaaaa: numru ta' referenza (alfanumeriku) ta' l-awtorità applikanti
- rrrrrrrrrr: numru ta' referenza (alfanumeriku) ta' l-awtorità mitluba
- 20SSXXJJ: data meta ntbagħtet it-talba inizjali (Sena, Xahar, Jum)
- x(xxx): tindika n-natura tat-talba (għandha tintiehem skond l-Artikolu 2 tad-Direttiva 2008/55/KE):
  - a: imposti agrikoli (ara l-Artikolu 2(a))
  - b: imposti fuq iz-zokkor (ara l-Artikolu 2(b))
  - c: dazji fuq l-importazzjoni (ara l-Artikolu 2(c))
  - d: dazji fuq l-esportazzjoni (ara l-Artikolu 2(d))
  - e: taxxa fuq il-valur miżjud (ara l-Artikolu 2(e))
  - f: dazji tas-sisa (ara l-Artikolu 2(f))
  - g: taxxi fuq id-dħul u fuq il-kapital (ara l-Artikolu 2(g))
  - h: taxxi fuq il-primjums ta' l-assigurazzjoni (ara l-Artikolu 2(h))

Eżempju: "cef" = dazji fuq l-importazzjoni + taxxa fuq il-valur miżjud + dazji tas-sisa

Nota: it-talba trid timtela skond il-kompetenza ta' l-awtorità mitluba!

- RR = talba għal ikupru u/jew miżuri prekawzjonarji (RI = talba għal informazzjoni; RN = talba għal notifika)

## (\*) Struzzjonijiet dwar kif għandha timtela din il-formola:

- F'kull kaxxa ta' din il-formola, jekk jogħġbok ikklikkja fuq dak li jkun xieraq .
- F'kull kaxxa, il-partijiet sottolinjati jridu jimtlew.
- Id-dejta l-oħra għandha tkun ipprovduta jekk tkun disponibbli. Jekk tipprovidi l-akbar ammont ta' informazzjoni se tgħin lill-awtorità mitluba biex tibgħat risposta aħjar jew f'inqas żmien.

<b>TALBA GĦAL <input type="checkbox"/> MIŻURI TA' RKUPRU</b> Ibbażata fuq l-Artikolu 6 tad-Direttiva 2008/55/KE <b>U/JEW <input type="checkbox"/> MIŻURI PREKAWZJONARJI</b> Ibbażata fuq l-Artikolu 13 tad-Direttiva 2008/55/KE	
1. L-ISTAT MEMBRU TA' L-AWTORITÀ APPLIKANTI	
<b>A. L-awtorità applikanti</b>  <u>Pajjiż:</u> <u>Isem:</u> Telefown:  Isem l-uffiċjal li qed jieħu ħsieb it-talba:	<b>B. L-uffiċċju li ta bidu għat-talba</b>  Isem: Indirizz: Kodiċi Postali: Belt: Telefown: E-mail: Referenza tal-fajl: Isem l-uffiċjal li qed jieħu ħsieb it-talba:
2. L-ISTAT MEMBRU TA' L-AWTORITÀ MITLUBA	
<b>A. L-awtorità mitluba</b>  <u>Pajjiż:</u> <u>Isem:</u> Telefown:  Isem l-uffiċjal li qed jieħu ħsieb it-talba:	<b>B. L-uffiċċju li qed jieħu ħsieb it-talba</b>  Isem: Indirizz: Kodiċi Postali: Belt: Telefown: E-mail: Referenza tal-fajl: Isem l-uffiċjal li qed jieħu ħsieb it-talba:

## 3. INFORMAZZJONI LI TIKKONĊERNA L-KUNDIZZJONIJIET SODISFATTI (SAKEMM TKUN MEHTIEĠA)

- Din it-talba tikkonċerna talba (talbiet) li, fi żmien it-talba inizjali għal għajjnuna, ilha (ilhom):
- mhux aktar minn 5 snin,
  - aktar minn 5 snin,
- mill-waqt meta l-istrument li jippermetti l-irkupru kien stabbilit (għal talbiet jew strumenti kkontestati: mill-waqt meta t-talba jew l-istrument ma tistax aktar tkun ikkontestata) (l-Artikolu 14(b) tad-Direttiva 2008/55/KE).
- Għal talbiet li ilhom aktar minn 5 snin: Din it-talba hija bbażata fuq iċ-ċirkostanzi li ġejjin: **Isien komuni jew meħtieġa traduzzjoni**
- Din it-talba hija konnessa mat-talba ta' 20SS/XX/JJ, li kienet ipproċessata mill-awtorità mitluba bin-numru ta' referenza:
- L-ammont totali tat-talba(talbiet) kollha (inklużi l-imghax, il-penali u l-ispejjeż) mhux inqas minn 1 500 EUR.
- It-talba(talbiet) hija(huma) s-suġġett ta' strument li jippermetti l-infurzar (ara d-dokument mehmuż) (l-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 2008/55/KE).
- It-talba(talbiet) mhix(mhumieħ) ikkontestata(i) (l-Artikolu 7(2)(a) u Artikolu 12(2) tad-Direttiva 2008/55/KE).
- It-talba(talbiet) ma tistax(jistgħux) tiġi(jiġu) aktar ikkontestata(i) b'appell amministrattiv/b'appell quddiem il-qrati (l-Artikolu 7(2)(a) u l-Artikolu 12(2) tad-Direttiva 2008/55/KE).
- It-talba(talbiet) hija(huma) kkontestata(i) imma l-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat ta' l-awtorità applikanti jippermettu l-irkupru ta' talba kkontestata (l-Artikolu 12(2) tad-Direttiva 2008/55/KE).
- Fl-Istat Membru ta' l-awtorità applikanti ġew applikati l-proċeduri xierqa ta' rkupru imma mhux se jirriżultaw fil-ħlas sħiħ tat-talba (l-Artikolu 7(2)(b) tad-Direttiva 2008/55/KE).

## 4. INFORMAZZJONI LI TIKKONĊERNA T-TALBA(TALBIET) LI SARET(SARU)

- Talba simili qed tintbagħat lill-awtorità(ajiet) kompetenti li ġejja(ġejjin) fl-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba:
- Talba simili qed tintbagħat lill-awtorità(ajiet) kompetenti li ġejja(ġejjin) fl-Istat(i) Membru(i) li ġej(jin):
- Qed nitlob biex id-debitur/il-persuna kkonċernata ma tkunx informata qabel ma jittieħdu l-miżuri prekawzjonarji.
- L-identifikazzjoni tad-dokument(i) mehmuż(a) (eżempju: referenza, data, titolu, ...)

## 5. L-STRUZZJONIJIET GĦALL-ĦLAS

## A. Jekk jogħġbok ibgħat l-ammont tat-talba rkuprat lil:

- In-numru tal-kont bankarju (IBAN):
- Il-kodiċi ta' identifikazzjoni bankarja (BIC):
- Isem il-bank:
- Isem id-detentur tal-kont:
- L-indirizz tad-detentur tal-kont:
- Ir-referenza tal-ħlas li għandha tintuża fit-trasferiment tal-flus:

## B. Il-ħlas bin-nifs:

- huwa aċċettabbli mingħajr konsultazzjoni ulterjuri
- huwa aċċettabbli biss wara konsultazzjoni (Jekk jogħġbok uża l-kaxxa 7, il-punt 18 għal din il-konsultazzjoni)
- mhux aċċettabbli

## 6. INFORMAZZJONI RELATATA MAL-PERSUNA KKONĊERNATA

## A. It-talbiet għall-irkupru/miżuri prekawzjonarji qed isiru:

*Għal persuni naturali:*

L-isem(ismijiet):

Kunjom:

Kunjom xubitha (isem mat-twelid):

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Numru tal-VAT:

Numru ta' Identifikazzjoni Fiskali:

Dejta oħra ta' identifikazzjoni:

*Jew għal entitajiet legali:*

Status legali:

Isem il-kumpanija:

Numru tal-VAT:

Numru ta' Identifikazzjoni Fiskali:

Dejta oħra ta' identifikazzjoni:

B. L-indirizz ta' din il-persuna/l-entità legali:  magħruf —  suppost

Triq u numru:

Detalji ta' l-indirizz:

Kodiċi Postali u Belt:

Pajjiż:

## C. Ir-responsabbiltà:

## 1. Il-persuna kkonċernata hija:

id-debitur prinċipali (l-Artikolu 4(1) ta' dan ir-Regolament)

il-ko-debitur (l-Artikolu 4(2) ta' dan ir-Regolament)

parti terza li għandha l-assi (l-Artikolu 4(3) ta' dan ir-Regolament)

## 2. Id-debitur prinċipali jekk ikun differenti mill-persuna kkonċernata:

*Għal persuni naturali:*

L-isem(ismijiet):

Kunjom:

*Jew għal entitajiet legali:*

Status legali:

Isem il-kumpanija:

Indirizz:  magħruf —  suppost

Triq u numru:

Detalji ta' l-indirizz:

Kodiċi Postali u Belt:

Pajjiż:

## 3. Jekk ikun rilevanti: l-assi tad-debitur miżmuma minn parti terza: Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni

## D. Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna l-persuni msemmija aktar 'il fuq: Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni



7. IS-SEGWITU GĦAT-TALBA GĦAL IKUPRU U/JEW MIŻURI PREKAWZJONARJI				
Data	Nr	Messaġġ	Awtorità applikanti	Awtorità mitluba
<b>A Malli tiġi riċevuta t-talba</b>				
SS/XX/JJ	0	Jiena, l-awtorità mitluba, <input type="checkbox"/> nirrikonoxxi li rċevejt it-talba (l-Artikolu 15(1)(a) ta' dan ir-Regolament).		
SS/XX/JJ	1	Jiena, l-awtorità mitluba, m'għandix il-kompetenza għal <input type="checkbox"/> <b>a</b> it-taxxa(i) li magħha(hom) hija relatata t-talba tiegħek. <input type="checkbox"/> <b>b</b> it-taxxa(i) li ġejja(ġejjin) tat-talba tiegħek (indika l-ittra):		
SS/XX/JJ	2	Jiena, l-awtorità mitluba, ma nipprovdix għajjnuna għal talbiet <input type="checkbox"/> <b>a</b> li ilhom aktar minn 5 snin (l-Artikolu 14(b) tad-Direttiva 2008/55/KE). <input type="checkbox"/> <b>b</b> li l-ammont totali tagħhom huwa inqas minn 1 500 EUR (l-Artikolu 25(2) ta' dan ir-Regolament).		
SS/XX/JJ	3	Jiena, l-awtorità mitluba, m'iniex se niehu l-azzjoni(jiet) mitluba, għar-raġunijiet li ġejjin: <input type="checkbox"/> <b>a</b> il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali tiegħi ma jippermettux miżuri ta' rkupru għal talbiet li huma kkontestati. <input type="checkbox"/> <b>b</b> il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali tiegħi ma jippermettux miżuri prekawzjonarji għal talbiet li huma kkontestati.		
SS/XX/JJ	4	Jiena, l-awtorità mitluba, <input type="checkbox"/> qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b>		
SS/XX/JJ	5	Jiena, l-awtorità applikanti, <input type="checkbox"/> <b>a</b> qed nipprovdni kif intlabt nagħmel l-informazzjoni addizzjonali li ġejja: <input type="checkbox"/> <b>b</b> ma nistax nipprovdni l-informazzjoni addizzjonali mitluba (għalhekk: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> )		
SS/XX/JJ	6	Jiena, l-awtorità mitluba, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa f'pożizzjoni li nipproċedi. <input type="checkbox"/>		
<b>B Immedjament meta tittiehed l-azzjoni u mhux aktar tard minn tmiem kull perjodu ta' sitt xhur mid-data meta tiġi riċevuta t-talba.</b>				
SS/XX/JJ	7	Jiena, l-awtorità mitluba, wettaqt il-proċeduri li ġejjin għal irkupru u/jew miżuri prekawzjonarji: <input type="checkbox"/> <b>a</b> Jiena stabbilejt kuntatt mad-debitur u tlabt il-ħlas fi 20SS/XX/JJ. <input type="checkbox"/> <b>b</b> Qed ninnegozja ħlas bin-nifs. <input type="checkbox"/> <b>c</b> Bdejt il-proċeduri ta' infurzar fi 20SS/XX/JJ. Ittieħdu l-azzjonijiet li ġejjin: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> <input type="checkbox"/> <b>d</b> Bdejt miżuri prekawzjonarji fi 20SS/XX/JJ. Ittieħdu l-miżuri li ġejjin: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> <input type="checkbox"/> <b>e</b> Jiena, l-awtorità mitluba, qed nitlob li nkun informata jekk il-miżuri li ħadt (deskritti fil-punt c u/jew d aktar 'il fuq) interrompewx jew issospendewx il-limitu ta' żmien għall-irkupru u, jekk iva, x'inhu l-limitu ta' żmien il-ġdid.		
SS/XX/JJ	8	Il-proċeduri għadhom għaddejjin. Jiena, l-awtorità mitluba, se ninforma lill-awtorità applikanti meta jkun hemm xi bidliet. <input type="checkbox"/>		
SS/XX/JJ	9	Jiena, l-awtorità applikanti, nikkonferma li, bħala riżultat ta' l-azzjoni msemmija fil-punt 7, il-limitu ta' żmien inbidel. Il-limitu ta' żmien il-ġdid qed jiġi indikat fil-kaxxa 8. <input type="checkbox"/>		

<b>C Fi kwalunkwe żmien</b>	
<i>SS/XX/JJ</i>	<p><b>10</b> Jiena, l-awtorità mitluba, ninforma lill-awtorità applikanti li:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a</b> it-talba għiet irkuprata kollha fi 20SS/XX/JJ</p> <p>— li minnha l-ammont li ġej (indika l-munita ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba) huwa relatat mat-talba kif jissewma fit-talba:</p> <p>— li minnha l-ammont li ġej huwa relatat ma' l-imgħax mitlub skond il-liġijiet ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba (skond l-Artikolu 9(2) tad-Direttiva 2008/55/KE):</p>
<i>SS/XX/JJ</i>	<p><input type="checkbox"/> <b>b</b> it-talba għiet parzjalment irkuprata fi 20SS/XX/JJ,</p> <p>— għall-ammont ta' (indika l-munita ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba):</p> <p>— li minnha l-ammont li ġej huwa relatat mat-talba kif jissewma fit-talba:</p> <p>— li minnha l-ammont li ġej huwa relatat ma' l-imgħax mitlub skond il-liġijiet ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba (skond l-Artikolu 9(2) tad-Direttiva 2008/55/KE):</p> <p><input type="checkbox"/> ma jiena se nieħu l-ebda azzjoni ulterjuri.</p> <p><input type="checkbox"/> se nkompli bil-proċeduri ta' rkupru.</p>
<i>SS/XX/JJ</i>	<p><input type="checkbox"/> <b>c</b> ittiehdu miżuri prekawzjonarji.</p> <p>(L-awtorità mitluba mistiedna tindika n-natura ta' dawn il-miżuri: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b>)</p>
<i>SS/XX/JJ</i>	<p><input type="checkbox"/> <b>d</b> intlaħaq ftehim dwar il-flas bin-nifs li ġej:</p>
<i>SS/XX/JJ</i>	<p><b>11</b> Jiena, l-awtorità mitluba, nikkonferma li t-talba kollha jew parti minnha ma setgħetx tiġi rkuprata/mhux se jittiehdu miżuri prekawzjonarji, u l-każ se jingħalaq għalix:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a1</b> Il-persuna kkonċernata mhix magħrufa.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a2</b> Il-persuna kkonċernata hija magħrufa, imma marret tgħix:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a3</b> Il-persuna kkonċernata hija magħrufa, imma marret tgħix f'indirizz mhux magħruf.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>b</b> Il-persuna kkonċernata mietet fi SSSS/XX/JJ.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>c</b> Id-debitur/il-ko-debitur mhux solventi.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>d</b> Id-debitur/il-ko-debitur huwa fallut u t-talba għiet ipprezentata.</p> <p>Data ta' l-ordni: 20SS/XX/JJ Data tar-rilaxx: 20SS/XX/JJ</p> <p><input type="checkbox"/> <b>e</b> Id-debitur/il-ko-debitur huwa fallut/mhu possibbli l-ebda rkupru</p> <p><input type="checkbox"/> <b>f</b> Oħrajn: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b></p>
<i>SS/XX/JJ</i>	<p><b>12</b> Jiena, l-awtorità applikanti, nikkonferma li l-każ huwa magħluq.</p> <p><input type="checkbox"/></p>
<i>SS/XX/JJ</i>	<p><b>13</b> Jiena, l-awtorità mitluba, ninforma lill-awtorità applikanti li rċevajt notifika li ngħata bidu għal azzjoni li tikkontesta t-talba jew l-istrument li jippermetti li tiġi infurzata u se nissospendi l-proċeduri ta' infurzar.</p> <p><input type="checkbox"/> Barra minn hekk,</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a</b> ħadt miżuri prekawzjonarji biex niżgura l-irkupru tat-talba fi 20SS/XX/JJ.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>b</b> qed nitlob lill-awtorità applikanti sabiex tinformani jekk għandix nirkupra t-talba.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>c</b> qed ninforma lill-awtorità applikanti li l-liġijiet, ir-regolament u l-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat Membru li ninsab fih ma jippermettux l-irkupru (kontinwat) tat-talba sakemm tkun ikkontestata.</p>
<i>SS/XX/JJ</i>	<p><b>14</b> Jiena, l-awtorità applikanti, billi ġejt informata li ngħata bidu għal azzjoni li tikkontesta t-talba jew l-istrument li jippermetti li tiġi infurzata,</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a</b> qed nitlob lill-awtorità mitluba biex tissospendi kwalunkwe azzjoni li qed twettaq.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>b</b> qed nitlob lill-awtorità mitluba biex tieħu miżuri prekawzjonarji ħalli tiżgura l-irkupru tat-talba.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>c</b> qed nitlob lill-awtorità mitluba sabiex (tkompli) tirkupra t-talba.</p>

SS/XX/JJ	<p><b>15</b> Jiena, l-awtorità mitluba, qed ninforma lill-awtorità applikanti li:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a</b> il-liġijiet, ir-regolament u l-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat Membru fejn ninsab ma jippermettux l-azzjoni mitluba:</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> fil-punt 14(b).</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> fil-punt 14(c).</p> <p><input type="checkbox"/> <b>b</b> Jiena, l-awtorità mitluba, qed ninforma lill-awtorità applikanti li se nipproċedi skond it-talba msemmija</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> fil-punt 14(a).</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> fil-punt 14(b).</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> fil-punt 14(c).</p>
SS/XX/JJ	<p><b>16</b> Jiena, l-awtorità applikanti,</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a</b> qed nemenda t-talba għal irkupru/miżuri prekawzjonarji kif jissema fil-kaxxa riveduta 8 "Informazzjoni relatata mat-talba (talbiet)",</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> skond id-deċiżjoni dwar it-talba kkontestata, mogħtija fi 20SS/XX/JJ mill-entità kompetenti f'din il-kwistjoni;</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> għaliex parti mit-talba tħallset direttament lill-awtorità applikanti;</p> <p style="padding-left: 20px;"><input type="checkbox"/> għal raġuni oħra: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni.</b></p> <p><input type="checkbox"/> <b>b</b> qed nitlob lill-awtorità mitluba biex terġa' tibda l-proċeduri ta' infurzar peress li l-kontestazzjoni ma kinitx favorevoli għad-debitur (deċiżjoni ta' l-entità kompetenti f'din il-kwistjoni ta' 20SS/XX/JJ).</p>
SS/XX/JJ	<p><b>17</b> Jiena, l-awtorità applikanti, qed niritra din it-talba għal irkupru/miżuri prekawzjonarji għaliex:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a</b> l-ammont tħallas direttament lill-awtorità applikanti.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>b</b> il-limitu ta' żmien għall-irkupru skada.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>c</b> it-talba(talbiet) ġiet(ġew) annullata(i) minn qorti nazzjonali jew minn entità amministrattiva.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>d</b> l-istrument li jippermetti l-infurzar ġie annullat.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>e</b> raġuni oħra: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b></p>
<b>D Oħra</b>	
SS/XX/JJ	<p><b>18</b> Oħra: <b>Ilsien komuni jew meħtieġa traduzzjoni</b> (Jekk jogħġbok ibda kull kumment billi tindika d-data)</p> <p><input type="checkbox"/></p>

8. INFORMAZIONI RELATA MAT-TALBA (TALBIET)		Il-munita ta' l-awtorità applikanti (AA): Il-munita ta' l-awtorità mitluba (RA): Il-rata tal-kambju li ntuzat:					
L-identifikazzjoni tat-talba (*)	L-ammont prinċipali (2) (3)	L-ammont ta' l-ingħax sad-data talba (2) (3)	pieni amministrattivi u multi (2) (3)	L-ammont ta' l-ispejjeż sad-data talba (2) (3)	L-ammont totali tat-talba (2) (3)	Id-data meta l-infurzar isir possibbli	L-aħħar jum tal-perjodu ta' limitu
Ref.: Natura: Isem: Perjodu: Data ta' l-istabbiliment: 20SS/XX/JJ Data tan-notifika: 20SS/XX/JJ	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	20SS/XX/JJ	20SS/XX/JJ
Ref.: Natura: Isem: Perjodu: Data ta' l-istabbiliment: 20SS/XX/JJ Data tan-notifika: 20SS/XX/JJ	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	20SS/XX/JJ	20SS/XX/JJ
Ref.: Natura: Isem: Perjodu: Data ta' l-istabbiliment: 20SS/XX/JJ Data tan-notifika: 20SS/XX/JJ	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	Il-munita ta' l-AA:  Il-munita tar-RA:	20SS/XX/JJ	20SS/XX/JJ
L-ammont totali globali tat-talbiet: fil-munita ta' l-AA: ..... — fil-munita tar-RA: ..... — f'EUR: .....							
<b>Informazzjoni oħra: Isien komuni jew traduzzjoni meħtieġa</b>							

(1) Għal kull talba: numru ta' referenza, natura tat-talba (l-Artikolu 2, punti (a) sa (h) tad-Direttiva 2008/55/KE); isem it-taxxa kkonċernata fil-Istat Membru ta' l-AA; perjodu kopert mit-talba; data ta' l-istabbiliment tat-talba; data tan-notifika (ara l-Artikolu 7(3)(e) tad-Direttiva 2008/55/KE).

(2) Preferibbilment l-ammonti għandhom jigu speċifikati separatament għal kull talba.

(3) L-ammonti espressi fil-munita ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità applikanti u ta' l-Istat Membru ta' l-awtorità mitluba.

## ANNEX IV

## Mudell A għall-komunikazzjoni ta' l-istatistiki dwar l-użu ta' l-għajjnuna reciproka għall-irkupru – informazzjoni ġenerali

Stat Membru	It-talbiet għall-għajjnuna reciproka għall-irkupru tat-talbiet riċevuti u mibghuta sa:									
	fis-sena:		Talbiet għal informazzjoni		Talbiet għal notifika		Talbiet riċevuti minn:		Talbiet għal irkupru	
	in-numru riċevut minn:	in-numru mibghut li:	in-numru riċevut minn:	in-numru mibghut li:	numru	I-ammont tat-talbiet involuti	I-ammont tat-talbiet irkuprati għat-talbiet li saru matul is-sena (1)	ammont f'EUR (2)	ammont f'EUR (3)	sena
BE-België/Belgique										
BG-България (Bulgaria)										
CZ-Česká Republika										
DK-Danmark										
DE-Deutschland										
IE-Ireland										
EE-Eesti										
EL-Ελλάδα (Ellas)										
ES-España										
FR-France										
IT-Italia										
CY-Κύπρος (Kypros)										
LV-Latvija										
LT-Lietuva										
LU-Luxembourg										
HU-Magyarország										
MT-Malta										
NL-Nederland										
AT-Österreich										
PL-Polska										
PT-Portugal										
RO-România										
SI-Slovenija										
SK-Slovensko										
FI-Suomi/Finland										
SE-Sverige										
UK-United Kingdom										
<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

(1) jekk jogħġbok aqşam l-ammonti totali rkuprati skond is-sena tat-talba li magħha huma relatati.

(2) effettivament irkuprati (l-ebda ammont li għalih ittiegħu miżuri prekawżjonari jew sar ftehim rigward fias differiti).

(3) dawn l-ammonti jinkludu kwalunke dejn, li għalih intalbet l-għajjnuna reciproka, imħallas mid-debitur illi-istat Membru li għamel it-talba .

## ANNEX V

## Mudell B għall-komunikazzjoni ta' l-istatistiċi dwar l-użu ta' l-għajjnuna reċiproka għall-irkupru – informazzjoni dwar in-natura tat-talbiet

Talbiet għal irkupru mibgħuta jew riċevuti sa:		fis-sena:		
In-natura tat-talbiet ikkonċernati	talbiet mibgħuta		talbiet riċevuti	
	I-ammont tat-talbiet involuti	I-ammonti tat-talbiet irkuprati (7)	I-ammont tat-talbiet involuti	I-ammonti tat-talbiet irkuprati (8)
talbiet ta' l-Artikolu 2 (a) sa (d) tad-Direttiva 2008/55/KE (1) (6)				
talbiet ta' l-Artikolu 2 (e) tad-Direttiva 2008/55/KE (2) (6)				
talbiet ta' l-Artikolu 2 (f) tad-Direttiva 2008/55/KE (3) (6)				
talbiet ta' l-Artikolu 2 (g) tad-Direttiva 2008/55/KE (4) (6)				
talbiet ta' l-Artikolu 2 (h) tad-Direttiva 2008/55/KE (5) (6)				
<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

(1) imposti agrikoli u fuq iz-zokkor, dazji fuq l-importazzjoni u fuq l-esportazzjoni.  
(2) VAT  
(3) Dazji tas-sisa.  
(4) Taxxi fuq id-dhul u fuq il-kapital.  
(5) Taxxi fuq il-primjums ta' l-assigurazzjoni..  
(6) inklużi l-imghax, il-penali u l-multi amministrattivi u l-ispejjeż.  
(7) dawn l-ammonti jinkludu kwalunke dejn, li għalih intalbet l-għajjnuna reċiproka, imħallas mid-debitur lill-Istat Membru li għamel it-talba.  
(8) effettivament irkuprati (l-ebda ammont li għalih ittiegħdu miżuri prekawzjonarji jew sar ftehim rigward flas differit).



## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1180/2008

tat-28 ta' Novembru 2008

## li jwaqqaf sistema ta' komunikazzjoni ta' taghrif dwar ċerti provvisti ta' ċanga, vitella u majjal fit-territorju tal-Federazzjoni Russa

(Verżjoni kodifikata)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

tenti ta' l-Istati Membri sistema ta' komunikazzjoni ta' taghrif bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri, OLAF u l-awtoritajiet Russi għandu jtniżżel.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup> u b'mod partikolari l-Artikolu 170 u l-Artikolu 192, flimkien ma' l-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2584/2000 ta' l-24 ta' Novembru 2000 li jwaqqaf sistema ta' komunikazzjoni ta' taghrif dwar ċerti provvisti ta' ċanga, vitella u majjal fit-territorju tal-Federazzjoni Russa <sup>(2)</sup> ġie emendat <sup>(3)</sup> b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmi Regolament għandu jiġi kkodifikat.
- (2) L-Artikolu 2 tal-Protokoll 2 dwar għajnuna komuni amministrattiva għall-applikazzjoni korretta tal-leġislażzjoni tad-dwana meħmuża mal-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni li jwaqqaf shubija bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, mill-parti l-wahda, u l-Federazzjoni Russa, mill-parti l-oħra <sup>(4)</sup>, jipprovdi li l-partijiet għandhom jgħinu lil xulxin biex jiżguraw li l-leġislażzjoni tad-dwana tiġi applikata korrettament, b'mod partikolari bil-prevenzjoni, kxif u investigazzjoni ta' kontravvenzjonijiet ta' dik il-leġislażzjoni. Biex tiġi implimentata dik l-għajnuna amministrattiva, il-Kummissjoni, rappreżentata mill-Uffiċċju Ewropew kontra l-Frodi (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejja "OLAF") u l-awtoritajiet Russi kkonkludew arrangament li jstabbilixxi mekkaniżmu għall-komunikazzjoni ta' taghrif dwar ċaqliq ta' oġġetti bejn il-Komunità u l-Federazzjoni Russa.
- (3) Bħala parti minn dik l-għajnuna amministrattiva, speċifikament b'relazzjoni mat-trasport ta' prodotti ta' ċanga, vitella u majjal sejrjn lejn il-Federazzjoni Russa, it-taghrif li l-operaturi għandhom jibagħtu lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri sistema ta' komunikazzjoni ta' taghrif bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri, OLAF u l-awtoritajiet Russi għandu jtniżżel.

- (4) It-taghrif u s-sistema ta' komunikazzjoni introdotta għandhom jagħmluha possibbli li jiġu intraċċati l-esportazzjonijiet tal-prodotti konċernati lill-Federazzjoni Russa u, fejn japplika, jinkixfu każi li fihom hlas lura ma jkun dovut u għandu jingabar lura.
- (5) L-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandha tiġi evalwata wara perijodu sinjifikanti ta' operazzjoni. Ir-reviżjoni mwettqa fuq dik il-bażi tista', fejn japplika, twassal għall-estensjoni ta' esportazzjonijiet ta' prodotti oħra u tinvolvi konsegwenzi finanzjarji fejn l-obbligazzjonijiet huma jew m'humiex osservati.
- (6) L-Artikolu 16 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/1999 tal-15 ta' April 1999 li jippreskrivi r-regoli dettaljati komuni li japplikaw għas-sistema ta' hlasijiet lura (rifuzjonijiet) fuq l-esportazzjoni tal-prodotti agrikoli <sup>(5)</sup>, jagħti d-dritt lill-Kummissjoni li f'ċerti każi speċifiċi titlob illi jintwerew provi ta' l-importazzjoni permezz ta' dokumenti speċifiċi jew b'xi mod ieħor. Għaldaqstant, sabiex issir l-esportazzjoni prevista taht dan ir-Regolament, l-informazzjoni fornita mill-awtoritajiet Russi għandha titqies bħala għajn ta' provi godda li jissupplimentaw l-għejun ta' provi attwali.
- (7) Il-miżuri li għalihom jipprovdi dan ir-Regolament jaqblu ma' l-opinjoni tal-Kumitat ta' Tmexxija għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

Dan ir-Regolament għandu japplika għall-kunsinni ta' prodotti taċ-ċanga, vitella u majjal li jaqgħu fil-kodifiċi CN 0201, 0202 u 0203 diretti lejn it-territorju tal-Federazzjoni Russa u li dwarhom id-dikjarazzjonijiet ta' esportazzjoni huma akkumpanjati minn applikazzjoni ta' hlas lura ta' esportazzjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 298, 25.11.2000, p. 16.<sup>(3)</sup> Ara l-Anness I.<sup>(4)</sup> ĠU L 327, 28.11.1997, p. 48.<sup>(5)</sup> ĠU L 102, 17.4.1999, p. 11.

Dan ir-Regolament m'għandhux japplika għall-kunsinni msemmija fl-ewwel paragrafu ta' kwanitajiet anqas minn 3 000 kilogramm.

#### Artikolu 2

Dawk l-esportaturi li jixtiequ jibbenefikaw mid-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 4(2) għandhom jagħtu lill-organu ċentrali nominat minn kull wiehed mill-Istati Membri esportaturi, għal kull dikjarazzjoni ta' esportazzjoni, fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol mid-data ta' l-iżbarkar tal-prodotti tagħhom fir-Russja, l-informazzjoni li ġejja:

- (a) in-numru tad-dikjarazzjoni ta' l-esportazzjoni, l-uffiċċju doganali ta' l-esportazzjoni u d-data ta' meta l-formalitajiet doganali ta' l-esportazzjoni ġew imwettqa;
- (b) deskrizzjoni tal-merkanzija, li turi l-kowd ta' tmien ċifri tal-prodott bin-nomenklatura magħquda;
- (c) il-kwantità netta f'kilogrammi;
- (d) in-numru tal-*carnet* tat-TIR jew in-numru ta' riferenza tad-dokument tat-transitu intern Russu DKD, jew in-numru tat-TDI/IM40 dikjarazzjoni tar-rilaxx għall-użu domestiku fir-Russja;
- (e) in-numru tal-kontejner, jekk applikabbli;
- (f) in-numru ta' identifikazzjoni u/jew l-isem tal-mezz tat-trasport meta dahlet il-kunsinna fir-Russja;
- (g) in-numru tal-licenzja tal-mahzen taht is-sorveljanza tad-dwana fejn il-prodott ġie mwassal fir-Russja;
- (h) id-data tal-kunsinna tal-prodott fil-mahzen taht is-sorveljanza tad-dwana fir-Russja.

#### Artikolu 3

1. Il-korp ċentrali fl-Istat Membru konċernat msemmi fl-Artikolu 2 għandu jibgħat it-tagħrif li jirċievi lill-OLAF b'posta elettronika fi żmien jumejn tax-xogħol mid-data li jirċevih.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

2. It-tagħrif li għalih jirreferi l-Artikolu 2, u n-numru ta' identifikazzjoni ta' kull operazzjoni ta' esportazzjoni, għandha tintbagħt mill-OLAF lill-awtoritajiet tad-dwana Russi malli jirċevih.

3. OLAF għandu javża lill-korp ċentrali ta' l-Istat Membru konċernat, kif jixraq, bit-tweġiba ta' l-awtoritajiet tad-dwana Russi, fi żmien jumejn tax-xogħol mindu jirċievi dik it-tweġiba; jew fin-nuqqas ta' tweġiba minn dawk l-awtoritajiet, fi żmien jumejn tax-xogħol mit-tmiem tal-perijodu ta' tlett ġimgħat imniżżel għat-tweġiba mill-awtoritajiet Russi taht l-arrangament amministrattiv konkluz magħhom.

#### Artikolu 4

1. It-tagħrif li għalih jirreferu l-Artikoli 1 u 2 m'għandux jikkostitwixxi htiġiet addizzjonali għal dawk imniżżla għall-ghoti ta' hlasijiet ta' esportazzjoni fis-setturi konċernati.

2. Fejn tkun posittiva, ir-risposta ta' l-awtoritajiet Russi, kif mifhuma mill-Artikolu 3(3), għandha tkun meqjusa bhala prova li l-klijent wettaq il-formalitajiet ta' l-importazzjoni skond l-Artikolu 16(1) tar-Regolament (KE) Nru 800/1999.

#### Artikolu 5

Ir-Regolament (KE) Nru 2584/2000 hu mhassar.

Referenzi għar-Regolament li ġie mhassar għandhom jinftiehem bhala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

#### Artikolu 6

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għall-Kummissjoni

Jacques BARROT

Vici President

## ANNEX I

**Regolament imhassar flimkien mal-emendament tiegħu**

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2584/2000	(ĠU L 298, 25.11.2000, p. 16)
Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 44/2003	(ĠU L 7, 11.1.2003, p. 58)

## ANNEX II

**Tabella ta' korrelazzjoni**

Regolament (KE) Nru 2584/2000	Dan ir-Regolament
Artikoli 1-4	Artikoli 1-4
—	Artikolu 5
Artikolu 5(1)	Artikolu 6
Artikolu 5(2)	—
—	Anness I
—	Anness II

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1181/2008

tat-28 ta' Novembru 2008

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 616/2007 dwar il-ftuħ u l-mod ta' ġestjoni tal-kwoti tariffarji tal-Komunità fis-settur tal-laħam tat-tjur li joriġina mill-Brażil, it-Tajlandja u pajjiżi terzi ohra

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

(4) Ir-Regolament (KE) Nru 616/2007 għandu jiġi emendat skont dan.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

(5) Fid-dawl tal-fatt li l-perjodu għat-tressiq tal-applikazzjonijiet għas-subperjodu li jmiss għandu jibda fl-1 ta' Diċembru 2008, huwa essenzjali li dan ir-Regolament isir applikabbli minn din id-data.

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>, u partikolarment l-Artikolu 144(1) u l-Artikolu 148 flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

(6) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni tal-Kunsill 2007/360/KE tad-29 ta' Mejju 2007 dwar il-konkluzjoni ta' ftehimiet fil-forma ta' minuti maqbula rigward l-emenda tal-konċessjonijiet previsti għal-laħam tat-tjur, bejn il-Komunità Ewropea u, rispettivament, ir-Repubblika Federattiva tal-Brażil u r-Renju tat-Tajlandja, skont it-Titolu XXVIII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi Doganali u l-Kummerċ (GATT 1994) <sup>(2)</sup>, u partikolarment l-Artikolu 2 tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

## Artikolu 1

L-Artikolu 4(5) tar-Regolament (KE) Nru 616/2007 huwa mibdul bit-test li ġej:

Billi:

(1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 616/2007 <sup>(3)</sup> fl-Artikolu 5(2) tiegħu jipprovdi li, mat-tressiq ta' applikazzjoni għal liċenzja, għandha tiġi ddepożitata garanzija ta' EUR 50 għal kull 100 kilogramma.

“5. L-applikazzjoni għal-liċenzja għandha tkopri minimu ta' 100 tunnellata u massimu ta' 10 % tal-kwantità disponibbli għall-kwota kkonċernata matul il-perjodu jew is-subperjodu kkonċernat. Madankollu, għall-gruppi 2 u 3, l-applikazzjoni għal-liċenzja għandha tkopri massimu ta' 5 % tal-kwantità disponibbli għall-kwota kkonċernata matul il-perjodu jew is-subperjodu kkonċernat.

(2) Fid-dawl tal-kundizzjonijiet il-ġodda applikabbli għall-importazzjoni tal-prodotti li joriġinaw mill-Brażil, jehtieg li l-ammont tal-garanzija relattiva mal-liċenzja jkun iffissat flivell xieraq biex jiżgura ġestjoni adegwata tal-kwoti tariffarji u b'tali mod li jiggarantixxi aċċess sodisfaċenti tal-operaturi għal dawn il-kwoti.

Għall-gruppi 3, 6 u 8, il-kwantità minima koperta mill-applikazzjoni għal-liċenzja għandha titnaqqas għal 10 tunnellati.”

## Artikolu 2

L-Artikolu 5(2) tar-Regolament (KE) Nru 616/2007 huwa mibdul bit-test li ġej:

(3) Fid-dawl tat-tnaqqis tal-garanzija, u bl-istess mod għall-finijiet ta' ġestjoni adegwata, jehtieg li tiżdied il-kwantità massima li kull operatur ikollu dritt japplika għaliha għall-kwoti tal-grupp 1.

“2. Mat-tressiq ta' applikazzjoni għal-liċenzja, għandha tiġi ddepożitata garanzija ta' EUR 50 għal kull 100 kilogramma.

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU L 138, 30.5.2007, p. 10.<sup>(3)</sup> ĠU L 142, 5.6.2007, p. 5.

Madankollu, għall-applikazzjonijiet li jikkoncernaw il-gruppi 1, 4 u 7, l-ammont tal-garanzija għandu jkun EUR 10 għal kull 100 kilogramma.”

*Artikolu 3*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Għandu japplika mill-1 ta' Dicembru 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

*Għall-Kummissjoni*  
Mariann FISCHER BOEL  
*Membri tal-Kummissjoni*

---



**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1182/2008****tat-28 ta' Novembru 2008****li jistabbilixxi l-ammonti ta' għajjnuna minn qabel għall-ħżin privat tal-butir għall-2009**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispozizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>, u b'mod partikulari l-Artikolu 43(a) u (d) flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 28 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 jipprovdi għall-ghotja ta' għajjnuna għall-ħżin privat tal-butir.
- (2) Żviluppi fil-prezzijiet u l-ħażniet tal-butir jindikaw żbilanċ fis-suq li jista' jiġi eliminat jew imnaqqas mill-ħżin stagjonali. Minhabba s-sitwazzjoni preżenti tas-suq huwa xieraq li tinghata għajjnuna għall-ħżin privat tal-butir b'seħħ mill-1 ta' Jannar 2009.
- (3) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 826/2008 tal-20 ta' Awwissu 2008 li jipprovdi regoli komuni għall-ghotja ta' għajjnuna għall-ħżin privat ta' ċerti prodotti agrikoli <sup>(2)</sup> stabbilixxa regoli komuni għall-implimentazzjoni ta' skema privata tal-għajjnuna għall-ħżin.
- (4) Skont l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 826/2008, se tinghata għajjnuna stabbilita minn qabel skont ir-regoli u l-kundizzjonijiet dettaljati kif ipprovduti fil-Kapitolu III ta' dak ir-Regolament.
- (5) Biex tkun iffacilitata l-implimentazzjoni tal-miżura preżenti waqt li tkun ikkunsidrata l-prattika eżistenti fl-Istati Membri, l-Artikolu 7(3) tar-Regolament (KE) Nru 826/2008 għandu jirrigwarda biss prodotti li tpoġġew kompletament fil-ħżin. Konsegwentement, għandha tkun introdotta deroga minn dak l-Artikolu.
- (6) Skont l-Artikolu 29 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 l-għajjnuna għandha tiġi ffixxata fid-dawl tal-ispejjeż tal-ħżin u x-xejra mistennija fil-prezzijiet għall-butir frisk u butir mill-ħażniet.

(7) Huwa xieraq li tkun iffissata għajjnuna għall-ispejjeż tad-dhul u l-hruġ ta' prodotti kkonċernati u għall-ispejjeż ta' kuljum għall-ħżin fil-friza u l-iffinanzjament.

(8) Għal raġunijiet ta' effiċjenza u simplifikazzjoni amministrattivi, meta t-tagħrif meħtieġ dwar id-dettalji tal-ħżin ikun diġà inkluż fl-applikazzjoni għall-għajjnuna, huwa xieraq li jkun hemm rinunzja għar-rekwiżit li l-istess tagħrif ikun innotifikat wara li l-kuntratt ikun konkluż, kif ipprovdut fl-Artikolu 20, l-ewwel paragrafu, il-punt (a), tar-Regolament (KE) Nru 826/2008.

(9) Għal raġunijiet ta' simplifikazzjoni u effiċjenza loġistika, il-ħtieġa li kull unità maħżuna tkun immarkata bin-numru tal-kuntratt tista' titneħha meta n-numru tal-kuntratt ikun iddahhal fir-reġistru tal-ħażniet.

(10) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat tal-Ġestjoni tal-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Dan ir-Regolament jipprovdi għal għajjnuna għall-ħżin privat tal-butir, kemm jekk mielah jew minghajr melh, kif imsemmi fl-Artikolu 28(a) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 għall-kuntratti konklużi fl-2009.

*Artikolu 2*

1. Ir-Regolament (KE) Nru 826/2008 għandu japplika, sakemm ma jkunx ipprovdut mod ieħor f'dan ir-Regolament.

2. B'deroga mill-Artikolu 7(3) tar-Regolament (KE) Nru 826/2008 l-applikazzjonijiet għandhom isiru biss għall-prodotti li tqiegħdu kompletament fil-ħżin.

*Artikolu 3*

L-unità tal-miżura msemmija fl-Artikolu 16(2)(c) tar-Regolament (KE) Nru 826/2008 hija l-'lott tal-ħżin' li tikkorrispondi mal-kwantità tal-prodotti koperti minn dan ir-Regolament, li jiżnu talanqas tunnellata u ta' kompożizzjoni u kwalità omoġenja, prodotti f'fabrika waħda, maħżunin f'post wiehed f'għarnata waħda.

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 223, 21.8.2008, p. 3.

*Artikolu 4*

1. L-ghajjnuna għall-prodotti msemmija fl-Artikolu 1 għandha tkun:

— EUR 15,62 għal kull tunnellata ta' hżin għall-ispejjeż fissi tal-hżin,

— EUR 0,44 għal kull tunnellata għal kull ġuranta ta' hżin kuntrattwali.

2. Id-dhul fil-hżin kuntrattwali għandu jsir bejn l-1 ta' Jannar u l-15 ta' Awwissu 2009. It-tnehhija mill-hżin tista' ssir biss mis-16 ta' Awwissu 2009. Hżin kuntrattwali għandu jispicċa fil-jum ta' qabel il-ġurnata tat-tnehhija mill-hżin jew mhux aktar tard mill-aħhar jum ta' Frar tas-sena ta' wara d-dhul fil-hżin.

3. L-ghajjnuna tista' tingħata biss meta l-perjodu kuntrattwali tal-hżin huwa bejn 90 u 227 ġurnata.

*Artikolu 5*

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni kull nhar ta' Tlieta sa 12:00 (hin ta' Brussell) il-kwantitajiet li

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

għalihom ġew konklużi l-kuntratti kif meħtieġ skont l-Artikolu 35(1)(a) tar-Regolament (KE) Nru 826/2008, kif ukoll il-kwantitajiet ta' prodotti li għalihom intbagħtu applikazzjonijiet għall-konklużjoni tal-kuntratti.

*Artikolu 6*

1. L-Artikolu 20, l-ewwel paragrafu, il-punt (a) tar-Regolament (KE) Nru 826/2008 ma għandux japplika.

2. L-Istati Membri jistgħu jnehhu l-obbligu msemmi fl-Artikolu 22(1)(e) tar-Regolament (KE) Nru 826/2008 li jimmarkaw in-numru tal-kuntratt sakemm il-manijer tal-maħżen ikun responsabbli li jiddaħhal in-numru tal-kuntratt fir-reġistru msemmi fl-Anness I, il-punt III ta' dak ir-Regolament.

*Artikolu 7*

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu japplika għall-applikazzjonijiet għall-ghajjnuna mibghuta mill-1 ta' Jannar 2009.

*Għall-Kummissjoni*

Mariann FISCHER BOEL

*Membru tal-Kummissjoni*

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1183/2008****tat-28 ta' Novembru 2008****li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1019/2002 dwar l-istandards ta' marketing għaż-żejt taż-żebbuġa**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikoli 113(1)(a) u 121(h), flimkien mal-Artikolu 4, tiegħu,

Billi:

(1) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1019/2002 <sup>(2)</sup> jipprovdi għal skema ta' għażla ta' ċerti referenzi fakultattivi għaż-żjut taż-żebbuġa. Skont l-Artikolu 5(c) tar-Regolament imsemmi, l-indikazzjonijiet tal-karatteristiċi organolettiċi taż-żjut verġni taż-żebbuġa jistgħu jidhru fuq it-tikketta biss jekk ikunu bbażati fuq ir-riżultati ta' metodu ta' analiżi pprovdut fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2568/91 tal-11 ta' Lulju 1991 dwar il-karatteristiċi taż-żejt taż-żebbuġa u l-fdal taż-żejt taż-żebbuġa u dwar il-metodi ta' analiżi rilevanti <sup>(3)</sup>. Skont l-Artikolu 12(2) tar-Regolament (KE) Nru 1019/2002, din id-dispożizzjoni għandha tapplika mit-30 ta' Novembru 2008.

(2) F'Novembru 2007, intemmew il-hidmiet immedija mill-Kunsill Internazzjonali taż-Żebbuġ (ICO) bil-għan li jinstabu metodi godda ta' evalwazzjoni organolettika sabiex tkun tista' titwessa' l-firxa tal-attributi pożittivi taż-żjut verġni taż-żebbuġa. L-adattament tar-regoli Komunitarji għall-metodu rivedut tal-ICO ifisser li l-Artikolu 5(c)

tar-Regolament (KE) Nru 1019/2002 għandu jkun emendat. Dan l-adattament huwa parti mill-modifika ta' diversi regoli dwar it-tikkettjar taż-żejt taż-żebbuġa li huwa previst li jidhru fis-sehh fl-1 ta' Lulju 2009. Ma jkunx fl-oku, b'mod partikolari għall-operaturi li jkollhom jadattaw it-tikkettjar tal-prodotti tagħhom, li d-dispożizzjonijiet attwali tal-Artikolu 5(c) jkunu applikati għal perjodu limitat għaż-żmien mit-30 ta' Novembru 2008 sat-30 ta' Ġunju 2009.

(3) Għalhekk jehtieg li d-data li minnha jibda japplika l-Artikolu 5(c) tar-Regolament (KE) Nru 1019/2002 tiġi posposta sal-1 ta' Lulju 2009.

(4) Għaldaqstant, jehtieg li r-Regolament (KE) Nru 1019/2002 jiġi emendat skont dan.

(5) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Fl-Artikolu 12(2) tar-Regolament (KE) Nru 1019/2002, it-tielet subparagrafu għandu jinbidel bit-test li ġej:

“L-Artikolu 5(c) huwa applikabbli mill-1 ta' Lulju 2009.”

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhru fis-sehh dakinhar tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika mit-30 ta' Novembru 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

*Għall-Kummissjoni*

Mariann FISCHER BOEL

*Membri tal-Kummissjoni*

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 155, 14.6.2002, p. 27.

<sup>(3)</sup> ĠU L 248, 5.9.1991, p. 1.

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1184/2008****tat-28 ta' Novembru 2008****li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-arangi fl-ilmijiet tal-KE u dawk internazzjonali ta' Vb, Vlb u ViaN min-naħa ta' bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Franża**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 tal-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd skond il-Politika Komuni dwar is-Sajd [il-Politika Komuni tas-Sajd] <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni [għall-Politika Komuni tas-Sajd] <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 40/2008 tas-16 ta' Jannar 2008 li jistabbilixxi għall-2008 l-opportunitajiet ta' sajd u l-kondizzjonijiet assoċjati magħhom għal ċerti stokkijiet ta' hut u gruppi ta' stokkijiet ta' hut, applikabbli fl-ilmijiet tal-Komunità u, għal bastimenti Komunitarji filmijiet fejn huma meħtieġa limiti ta' qbid <sup>(3)</sup>, jistabbilixxi l-kwoti għall-2008.
- (2) Mill-informazzjoni li waslet għand il-Kummissjoni, jirriżulta li l-qabdiet li saru mill-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih, eżawrew il-kwota allokata lilhom għall-2008.

- (3) Jeħtieġ għalhekk li s-sajd għal dak l-istokk kif ukoll iż-żamma tiegħu fuq il-bastimenti, it-trasbord u l-hatt tiegħu l-art, jiġu pprojbiti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1***Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata għall-Istat Membru msemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2008 għandha titqies bħala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

*Artikolu 2***Projbizzjonijiet**

Is-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih huwa pprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Wara dik id-data, għandhom ikunu pprojbiti wkoll iż-żamma abbord, it-trasbord u l-hatt l-art ta' hut mill-istokk imsemmi, maqbuda minn dawk il-bastimenti.

*Artikolu 3***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

Għall-Kummissjoni

Fokion FOTIADIS

Id-Direttur Ġenerali għas-Sajd u l-Affarijiet Marittimi

<sup>(1)</sup> ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.<sup>(2)</sup> ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1.<sup>(3)</sup> ĠU L 19, 23.1.2008, p. 1.

## ANNEX

Nru	62/T&Q
Stat Membru	FRA
Stokk	HER/5B6ANB.
Speċi	Aringi ( <i>Clupea harengus</i> )
Żona	l-ilmijiet tal-KE u dawk internazzjonali ta' Vb, VIb u ViaN
Data	8.10.2008

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1185/2008****tat-28 ta' Novembru 2008****li jistabbilixxi projbizzjoni tas-sajd għall-barbun imperjali fil-Bahar l-Iswed min-naha ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Bulgarija**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2371/2002 tal-20 ta' Diċembru 2002 dwar il-konservazzjoni u l-isfruttar sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd skond il-Politika Komuni dwar is-Sajd [il-Politika Komuni tas-Sajd] <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 26(4) tiegħu,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2847/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 li jistabbilixxi sistema ta' kontroll li tapplika għall-politika tas-sajd komuni [il-Politika Komuni tas-Sajd] <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(3) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1579/2007 tal-20 ta' Diċembru 2007 li jistabbilixxi, għall-2008, l-opportunitajiet tas-sajd u l-kundizzjonijiet assoċjati magħhom applikabbli fil-Bahar l-Iswed għal ċerti stokkijiet ta' hut u gruppi ta' stokkijiet ta' hut <sup>(3)</sup> jistabbilixxi l-kwoti għall-2008.
- (2) Mill-informazzjoni li waslet għand il-Kummissjoni, jirriżulta li l-qabdiet li saru tal-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih, eżawrew il-kwota allokata lilhom għall-2008.

- (3) Jehtieg għalhekk li s-sajd għal dak l-istokk kif ukoll iż-żamma tiegħu abbord, it-trasbord u l-hatt tiegħu l-art, jiġu pprojbiti,

ADDOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1***Eżawriment tal-kwota**

Il-kwota tas-sajd allokata lill-Istat Membru msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament għall-istokk imsemmi hemmhekk għall-2008 għandha titqies bhala eżawrita mid-data stipulata f'dak l-Anness.

*Artikolu 2***Projbizzjonijiet**

Is-sajd għall-istokk imsemmi fl-Anness għal dan ir-Regolament minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Istat Membru msemmi hemmhekk jew irregistrati fih huwa pprojbit mid-data stipulata f'dak l-Anness. Wara dik id-data, għandhom ikunu pprojbiti wkoll iż-żamma abbord, it-trasbord u l-hatt l-art ta' hut mill-istokk imsemmi, maqbud minn dawk il-bastimenti.

*Artikolu 3***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh l-għada tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

*Għall-Kummissjoni*

Fokion FOTIADIS

*Id-Direttur Ġenerali għas-Sajd u l-Affarijiet Marittimi*<sup>(1)</sup> ĠU L 358, 31.12.2002, p. 59.<sup>(2)</sup> ĠU L 261, 20.10.1993, p. 1.<sup>(3)</sup> ĠU L 346, 29.12.2007, p. 1.



## ANNEX

Nru	01/MED
Stat membru	BGR
Stokk	TUR/F3742C
Speċi	Barbun imperjali ( <i>Psetta maxima</i> )
Żona	Il-Baħar l-Iswed
Data	15.9.2008

**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1186/2008****tat-28 ta' Novembru 2008****li jfissa d-dazji ta' l-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali applikabbli mill-1 ta' Diċembru 2008**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) <sup>(1)</sup>,Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1249/96 tat-28 ta' Ġunju 1996 dwar regoli ta' applikazzjoni (dazju ta' importazzjoni fis-settur taċ-ċereali) għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1766/92 <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 2(1) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 jipprovdi li, għall-prodotti li jaqgħu taht il-kodiċijiet tan-NM 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 [qamh durum ta' kwalità għolja], 1002, ex 1005 minbarra ż-żrieragh ibridi, u ex 1007 minbarra l-ibridu għaż-żriġh, id-dazju ta' l-importazzjoni huwa daqs il-prezz ta' l-intervent li jghodd għal dawn il-prodotti fil-waqt ta' l-importazzjoni, biż-żieda ta' 55 % u bit-tnaqqis tal-prezz ta' l-importazzjoni CIF applikabbli għall-kunsenja kkonċernata. Madankollu, dan id-dazju ma jistax jaqbeż ir-rata ta' dazji fit-Tariffa Doganali Komuni.
- (2) L-Artikolu 136(2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 jipprovdi li, għall-finijiet tal-kalkolu tad-dazju ta' l-importazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' l-Artikolu msemmi, għall-prodotti kkonċernati kull tant żmien jiġu stabbiliti prezzijiet rappreżentattivi CIF għall-importazzjoni.

- (3) Skond l-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96, il-prezz li għandu jintuża għall-kalkolu tad-dazju ta' l-importazzjoni tal-prodotti li jaqgħu taht il-kodiċijiet NM 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (qamh durum ta' kwalità għolja), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 u 1007 00 90, huwa l-prezz rappreżentattiv ta' l-importazzjoni CIF tal-gurnata stabbilit skond il-metodu pprovdut fl-Artikolu 4 tar-Regolament imsemmi.
- (4) Jehtieg li jiġu stabbiliti d-dazji ta' l-importazzjoni għall-perjodu mill-1 ta' Diċembru 2008, applikabbli sakemm jidhlu fis-sehh dazji ta' l-importazzjoni godda.
- (5) Madankollu, fkonformità mar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 608/2008 tas-26 ta' Ġunju 2008 li jwassal għal sospensjoni temporanja tad-dazji tad-dwana fuq l-importazzjoni ta' ċerti ċereali għas-sena finanzjarja ta' bejgh 2008/2009 <sup>(3)</sup>, l-applikazzjoni ta' ċerti dazji ffissati b'dan ir-Regolament hija sospiza,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Mill-1 ta' Diċembru 2008, id-dazji ta' l-importazzjoni fis-settur taċ-ċereali msemmija fl-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 huma stipulati fl-Anness I ta' dan ir-Regolament abbażi tal-fatturi msemmija fl-Anness II.

*Artikolu 2*

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-sehh fl-1 ta' Diċembru 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 161, 29.6.1996, p. 125.

<sup>(3)</sup> ĠU L 166, 27.6.2008, p. 19.

## ANNEX I

**Dazji ta' l-importazzjoni tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 136(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 applikabbli mill-1 ta' Diċembru 2008**

Kodiċi NK	Isem tal-merkanziji	Dazju ta' l-importazzjoni <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	QAMH iebes ta' kwalità għolja	0,00
	ta' kwalità medja	0,00
	ta' kwalità baxxa	0,00
1001 90 91	QAMH ghaż-żriġh	0,00
ex 1001 90 99	QAMH komuni ta' kwalità għolja, minbarra dak li hu taż-żriġh	0,00
1002 00 00	SEGALA	23,12
1005 10 90	QAMHIRRUM ghaż-żriġh minbarra dak ibridu	21,34
1005 90 00	QAMHIRRUM minbarra dak taż-żriġh <sup>(2)</sup>	21,34
1007 00 90	SORGU f'żerriegħa minbarra dik ibrida taż-żriġh	23,12

<sup>(1)</sup> Għall-prodotti li jaslu fil-Komunità mill-Oċean Atlantiku jew mill-Kanal ta' Suez (l-Artikolu 2(4) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96) l-importatur jista' jibbenefika minn tnaqqis ta' dazju ta':

- EUR 3 kull tunnellata, jekk il-port fejn jsir il-hatt jinsab fil-baħar Mediterran, jew ta'
- EUR 2 kull tunnellata, jekk il-port fejn isir il-hatt jinsab fl-Irlanda, fir-Renju Unit, fid-Danimarka, fl-Estonja, fil-Latvja, fil-Litwanja, fil-Polonja, fil-Finlandja, fl-Iżvezja jew fuq il-kosta Atlantika tal-Peniżola Iberika.

<sup>(2)</sup> L-importatur jista' jibbenefika minn tnaqqis fiss ta' EUR 24 kull tunnellata jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2(5) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96 huma sodisfatti.

## ANNEX II

## Fatturi għall-kalkolu tad-dazji fl-Anness I

14.11.2008-27.11.2008

(1) Medji fuq il-perjodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96:

(EUR/t)

	Qamh <sup>(1)</sup>	Qamhirrum	Qamh iebes kwalità għolja	Qamh iebes, kwalità medja <sup>(2)</sup>	Qamh iebes kwalità baxxa <sup>(3)</sup>	Xghir
Borża	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kwotazzjoni	190,56	112,79	—	—	—	—
Prezz FOB USA	—	—	241,10	231,10	211,10	125,25
Tariffa fuq il-Golf	—	12,34	—	—	—	—
Tariffa fuq l-Ghadajjar il-Kbar	27,27	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Tariffa pożittiva ta' EUR 14/t inkorporata [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].<sup>(2)</sup> Tariffa negattiva ta' EUR 10/t [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].<sup>(3)</sup> Tariffa negattiva ta' EUR 30/t [l-Artikolu 4(3) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96].

(2) Medji fuq il-perjodu ta' referenza msemmi fl-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 1249/96:

Merkanzija/Spejjeż Il-Golf tal-Messiku–Rotterdam	11,99 EUR/t
Merkanzija/Spejjeż L-Ghadajjar il-Kbar–Rotterdam:	10,09 EUR/t

## DIRETTIVI

## DIRETTIVA 2008/96/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tad-19 ta' Novembru 2008

## dwar il-ġestjoni tas-sikurezza fl-infrastruttura tat-toroq

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 71(1) (c) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) In-netwerk trans-Ewropew tat-toroq, kif definit fid-Deċiżjoni 1692/96/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 1996 fuq linji gwida tal-Komunità għall-iżvilupp tan-netwerk tat-trasport trans-Ewropew <sup>(3)</sup>, huwa ta' l-akbar importanza fl-appoġġ għall-integrazzjoni u l-koeżjoni Ewropej, kif ukoll biex jiġi assigurat livell għoli ta' benessri. B'mod partikulari, għandu jkun garantit livell għoli ta' sikurezza.
- (2) Fil-White Paper tagħha tat-12 ta' Settembru 2001, "Linja politika għal trasport Ewropew għall-2010: il-waqt li niddeċiedu", il-Kummissjoni esprimiet il-bżonn li tagħmel evalwazzjoni ta' l-impatt tas-sikurezza u awditjar tas-sikurezza fit-toroq, biex tidentifika u tiehu hsieb is-sezzjonijiet b'koncentrazzjoni għolja ta' inċidenti madwar il-Komunità. Stabbiliet ukoll il-mira li tnaqqas bin-nofs l-għadd ta' mwiet fit-toroq fl-Unjoni Ewropea bejn l-2001 u l-2010.
- (3) Fil-Komunikazzjoni tagħha tat-2 ta' Ġunju 2003, "Programm ta' Azzjoni Ewropew għas-Sikurezza tat-Toroq: Innaqqsu bin-nofs in-numru ta' vittmi ta' inċidenti tat-traffiku fl-Unjoni Ewropea sa l-2010: Responsabbiltà komuni", il-Kummissjoni identifikat l-infrastruttura tat-

toroq bħala t-tielet pilastru tal-linja politika għas-sikurezza fit-toroq, li għandha tagħti kontribut importanti lejn il-mira Komunitarja tat-tnaqqis ta' l-inċidenti.

- (4) Matul dawn l-aħħar snin saru avvanzji kbar fid-disinn tal-vetturi (miżuri ta' sikurezza u l-iżvilupp u l-applikazzjoni ta' teknoloġiji godda) li kkontribwew sabiex inaqqsu n-numru ta' persuni maqtula jew korruti f'inċidenti tat-triq. Sabiex tintlahaq il-mira għall-2010, jehtieg li tittiehed azzjoni f'oqsma oħrajn ukoll. Hemm hafna x'jista' jittejjeb f'dak li għandu x'jaqsam mal-ġestjoni tas-sikurezza ta' l-infrastruttura, u dan għandu jiġi sfruttat.
- (5) L-istabbiliment ta' proċeduri xierqa huwa għodda essenzjali sabiex titjeb is-sikurezza ta' l-infrastruttura tat-toroq fin-netwerk trans-Ewropew tat-toroq. L-evalwazzjoni ta' l-impatt tas-sikurezza tat-toroq għandha turi, fuq livell strateġiku, l-implikazzjonijiet fuq is-sikurezza tat-toroq ta' diversi alternattivi ta' tfassil ta' proġetti ta' infrastruttura u għandu jkollha rwol importanti meta jkunu qed jintgħażlu r-rotot. Ir-riżultati ta' l-evalwazzjonijiet ta' l-impatt tas-sikurezza jistgħu jiġu stabbiliti f-numru ta' dokumenti. Barra minn hekk, l-awditjar tas-sikurezza tat-toroq għandu jidentifika b'mod dettaljat il-karatteristiċi mhux sikuri ta' proġetti ta' infrastruttura tat-toroq. Għaldaqstant jagħmel sens li jiġu żviluppati proċeduri li għandhom jiġu segwiti f'dawk iż-żewġ oqsma, bil-għan li tiżdied is-sikurezza fl-infrastrutturi tat-toroq fin-netwerk trans-Ewropew tat-toroq, filwaqt li fl-istess hin ikunu esklużi l-mini tat-triq li huma koperti mid-Direttiva 2004/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-htigiet minimi tas-sigurtà għall-mini fin-Netwerk Trans-Ewropew tat-Toroq <sup>(4)</sup>.
- (6) Diversi Stati Membri diġà għandhom sistemi ta' ġestjoni tas-sikurezza ta' l-infrastruttura tat-toroq li jiffunzjonaw tajjeb. Dawn il-pajjiżi għandhom jithallew ikomplu jużaw il-metodi eżistenti tagħhom, sa fejn ikunu konsistenti ma' l-għanijiet ta' din id-Direttiva.
- (7) Ir-riċerka hija importanti hafna għat-titjeb tas-sikurezza tat-toroq fl-Unjoni Ewropea. L-iżvilupp u d-dimostrazzjoni ta' komponenti, miżuri u metodi (inkluża t-telematika) u d-disseminazzjoni ta' riżultati ta' riċerka għandhom parti importanti fiż-żieda tas-sikurezza fl-infrastruttura tat-toroq.

<sup>(1)</sup> ĠU C 168, 20.7.2007, p. 71.

<sup>(2)</sup> L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tad-19 ta' Ġunju 2008 (għadha m'hijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), u Deċiżjoni tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2008.

<sup>(3)</sup> ĠU L 228, 9.9.1996, p. 1.

<sup>(4)</sup> ĠU L 167, 30.4.2004, p. 39.

- (8) Il-livell ta' sikurezza ta' toroq eżistenti jrid jittejjeb billi jiġu mmirati investimenti fis-sezzjonijiet tat-toroq li jkollhom l-ogħla konċentrazzjoni ta' incidenti u/jew l-ogħla potenzjal ta' tnaqqis ta' incidenti. Sabiex jadattaw l-imġiba tagħhom u jżidu l-konformità mar-regoli tat-traffiku, speċjalment il-limiti tal-veloċità, għandha tingħibed l-attenzjoni tas-sewwieqa dwar sezzjonijiet ta' toroq b'konċentrazzjoni għolja ta' incidenti.
- (9) Il-klassifikazzjoni tas-sikurezza tan-netwerk għandha potenzjal għoli minnufih malli tiġi implimentata. Ladarba s-sezzjonijiet tat-toroq b'konċentrazzjoni għolja ta' incidenti jkunu ġew ittrattati u jkunu tteħdu miżuri rimedjali, l-ispezzjonijiet ta' sikurezza bhala miżura preventiva għandhom jassumu rwol aktar importanti. L-ispezzjonijiet regolari huma għodda essenzjali għall-prevenzjoni ta' perikli possibbli għal kull min juża t-triq, inklużi utenti vulnerabbli, u wkoll fil-każ ta' xogħlijiet fit-triq.
- (10) It-taħriġ u ċ-ċertifikazzjoni għall-haddiema ta' sikurezza permezz ta' kurrikuli ta' taħriġ u għodod għall-kwalifikazzjoni vvalidati mill-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-prattikanti jiksbu l-aħjar tagħrif meħtieġ.
- (11) Sabiex tittejjeb is-sikurezza tat-toroq fl-Unjoni Ewropea, għandhom isiru arrangamenti għal skambji aktar frekwenti u konsistenti ta' l-aħjar Prattika fost l-Istati Membri.
- (12) Biex jiżguraw livell għoli ta' sikurezza tat-toroq fl-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom japplikaw linji gwida dwar il-ġestjoni tas-sikurezza ta' l-infrastruttura. In-notifika ta' dawk il-linji gwida lill-Kummissjoni, flimkien ma' rappurtagġ regolari dwar l-implimentazzjoni tagħhom, għandhom iwittu t-triq għal titjib sistematiku tas-sikurezza ta' l-infrastruttura fil-livell Komunitarju, u jipprovdu bażi għall-evoluzzjoni lejn sistema aktar effettiva maż-żmien. Barra minn hekk, ir-rappurtagġ dwar l-implimentazzjoni tagħhom għandu jippermetti lil Stati Membri oħrajn jidentifikaw l-aktar soluzzjonijiet effettivi, filwaqt li l-gabra sistematika ta' data minn studji ta' tqabbil bejn is-sitwazzjonijiet ta' qabel u ta' wara l-implimentazzjoni għandha tiffacilita l-għażla ta' l-aktar miżura effettiva għal azzjoni fil-gejjieni.
- (13) Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva li għandhom x'jaqsmu ma' l-investment fis-sikurezza tat-toroq għandhom japplikaw mingħajr preġudizzju għas-setgħat ta' l-Istati Membri fir-rigward ta' l-investment fil-manutenzjoni tan-netwerk tat-toroq.
- (14) Ladarba l-għan ta' din id-Direttiva, jiġifieri l-istabbiliment ta' proċeduri li jiżguraw livell għoli konsistenti ta' sikurezza tat-toroq fin-netwerk trans-Ewropew tat-toroq kollu, ma jistax jintlaħaq b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri, u jista' għalhekk bis-saħha ta' l-effetti ta' l-azzjoni, jintlaħaq aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-għan.
- (15) Il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom ikunu adottati skond id-Deċiżjoni 1999/468/KE tal-Kunsill tat-28 ta' Gunju 1999 li ttiprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' l-implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>.
- (16) B'mod partikolari il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta l-kriterji neċessarji għat-titjib tal-prattika ta' ġestjoni tas-sikurezza tat-toroq u għall-addattament ta' l-annessi għall-progress tekniku. Billi dawk il-miżuri huma ta' ambitu ġenerali u huma maħsuba sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, inter alia billi jissupplimentawha b'elementi godda mhux essenzjali, dawn għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.
- (17) Huwa importanti hafna li jkun hemm biżżejjed żoni ta' parkeġġ mal-ġenb tat-triq, mhux biss għall-prevenzjoni tal-kriminalità iżda wkoll għas-sikurezza fit-toroq. Iż-żoni ta' parkeġġ jippermettu lis-sewwieqa li jieqfu għall-mistrieħ meta jkun il-waqt u jkomplu l-vjaġġ tagħhom b'konċentrazzjoni shiha. Għaldaqstant, parti integrali mill-ġestjoni tas-sikurezza ta' l-infrastruttura tat-toroq għandha tkun li jkun hemm biżżejjed żoni ta' parkeġġ.
- (18) F'konformità mal-punt 34 tal-ftehim Interistituzzjonali dwar it-tfassil aħjar tal-ligijiet <sup>(2)</sup>, l-Istati Membri huma inkoraġġiti li jfasslu, għalihom infushom u fl-interess tal-Komunità, it-tabelli tagħhom stess li, sa fejn ikun possibbli, juru l-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' traspożizzjoni tagħhom, u biex jagħmluhom pubbliċi,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

**Is-sugġett u l-kamp ta' applikazzjoni**

1. Din id-Direttiva teħtieġ l-istabbiliment u l-implimentazzjoni ta' proċeduri relatati ma' l-evalwazzjoni ta' l-impatt tas-sikurezza fit-toroq, l-awditjar tas-sikurezza fit-toroq, il-ġestjoni tas-sikurezza tan-netwerk tat-toroq u l-ispezzjonijiet tas-sikurezza mill-Istati Membri.
2. Din id-Direttiva għandha tapplika għal toroq li huma parti min-Netwerk Trans-Ewropew tat-Toroq, kemm jekk ikunu fl-istadju ta' disinn, kif ukoll jekk qed jinbnew jew joperaw.
3. L-Istati Membri jistgħu wkoll japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, bhala gabra ta' Prattika tajba, għall-infrastruttura nazzjonali tat-trasport fit-toroq, li mhix inkluża fin-netwerk tat-toroq trans-Ewropej, u li kienet inbniet kompletament jew parzjalment bl-użu ta' fondi Komunitarji.

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23.

<sup>(2)</sup> ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.



4. Din id-Direttiva ma għandhiex tapplika għall-mini fit-triq koperti mid-Direttiva 2004/54/KE.

#### Artikolu 2

##### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "netwerk trans-Ewropew tat-toroq" tfisser in-netwerk tat-toroq identifikat fis-Sezzjoni 2 ta' l-Anness I tad-Deċiżjoni Nru 1692/96/KE;
- (2) "entità kompetenti" tfisser kwalunkwe organizzazzjoni pubblika jew privata mwaqqfa fl-ivell nazzjonali, reġjonali jew lokali, involuta fl-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva minhabba l-kompetenzi tagħha inklużi l-korpi innominati bhala entitajiet kompetenti li kienu jeżistu qabel id-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva, sa fejn dawn jissodisfaw ir-reqwiżiti ta' din id-Direttiva;
- (3) "evalwazzjoni ta' l-impatt tas-sikurezza fit-toroq" tfisser analiżi strateġika komparattiva ta' l-impatt li jkollhom triq ġdida jew modifika sostanzjali għan-netwerk eżistenti fuq il-livell tas-sikurezza tan-netwerk tat-toroq;
- (4) "awditjar tas-sikurezza fit-toroq" ifisser verifika indipendenti, dettaljata, sistematika u teknika tas-sikurezza tal-karatteristiċi tad-disinn ta' proġett ta' infrastruttura tat-toroq, li jkopri kull stadju mill-ippjanar sal-bidu ta' l-operat;
- (5) "klassifikazzjoni ta' sezzjonijiet ta' toroq b'rata għolja ta' incidenti" tfisser metodu biex jiġu identifikati, analizzati u kklassifikati sezzjonijiet tan-netwerk tat-toroq li ilhom joperaw għal aktar minn tliet snin, u li fihom ġraw għadd kbir ta' incidenti fatali fi proporzjon mal-fluss tat-traffiku;
- (6) "klassifikazzjoni tas-sikurezza tan-netwerk" tfisser metodu għall-identifikazzjoni, l-analiżi u l-klassifikazzjoni ta' partijiet min-netwerk ta' toroq eżistenti skond il-potenzjal tagħhom għall-iżvilupp tas-sikurezza u għat-tnaqqis fi spejjeż ta' incidenti;
- (7) "spezzjoni tas-sikurezza" tfisser verifika perjodika ordinarja tal-karatteristiċi u d-difetti li jehtiegu xogħol ta' manutenzjoni għal-raġunijiet ta' sikurezza;
- (8) "linji gwida" huma miżuri adottati mill-Istati Membri, li jistabilixxu l-passi li għandhom jiġu segwiti, kif ukoll l-elementi li għandhom jitqiesu fl-applikazzjoni tal-proċeduri ta' sikurezza stabbiliti f'din id-Direttiva;
- (9) "proġett ta' infrastruttura" ifisser proġett għall-kostruzzjoni ta' infrastruttura ġdida tat-toroq, jew modifikazzjoni sostanzjali għan-netwerk eżistenti li jaffettwa il-fluss tat-traffiku.

#### Artikolu 3

##### L-**evalwazzjoni ta' l-impatt tas-sikurezza tat-toroq għal proġetti ta' infrastruttura**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li titwettaq evalwazzjoni ta' l-impatt tas-sikurezza tat-toroq għall-proġett kollha ta' infrastruttura.
2. L-**evalwazzjoni ta' l-impatt tas-sikurezza tat-toroq** għandha ssir fl-istadju inizjali ta' l-ippjanar, qabel ma jiġi approvat il-proġett ta' infrastruttura. B'raba ma' dan, l-Istati Membri għandhom jagħmlu l-almu tagħhom biex jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-Anness I.
3. L-**evalwazzjoni ta' l-impatt tas-sikurezza tat-toroq** għandha tindika l-konsiderazzjonijiet tas-sikurezza tat-toroq li jikkontribwixxu għall-għażla tas-soluzzjoni proposta. Għandha tipprovdi wkoll kull informazzjoni rilevanti meħtieġa għal analiżi dwar ir-relazzjoni bejn in-nefqa u l-benefiċċju tal-għażliet differenti li ġew evalwati.

#### Artikolu 4

##### L-**awditjar tas-sikurezza tat-toroq għal proġetti ta' infrastruttura**

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awditjar tas-sikurezza tat-toroq isir għal kull proġett ta' infrastruttura.
2. Meta jagħmlu l-awditjar tas-sikurezza tat-toroq l-Istati Membri għandhom jagħmlu l-almu tagħhom biex jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-Anness II.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jinhatar awditur biex jiverifika l-karatteristiċi tad-disinn ta' proġett ta' infrastruttura.

L-awditur għandu jinhatar skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 9, paragrafu 4 u għandu jkollu l-kompetenza u t-taħriġ meħtieġa kif provdut fl-Artikolu 9. Fejn l-awditjar isir minn gruppi ta' spezzjoni, mill-anqas membru wiehed mill-grupp għandu jkollu ċertifikat ta' kompetenza kif previst fl-Artikolu 9(3).

3. L-awditjar tas-sikurezza tat-toroq għandu jiffirma parti integrali mill-proċess tad-disinn tal-proġett ta' infrastruttura fl-istadju ta' l-abbozz tad-disinn, tad-disinn dettaljat, tal-ftuh minn qabel u ta' l-operazzjoni bikrija.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awditur jistabbilixxi elementi ta' disinn li jikkompromettu s-sikurezza fir-rapport ta' l-awditjar għal kull stadju tal-proġett ta' l-**infrastruttura**. Kull fejn jiġu identifikati karatteristiċi mhux sikuri waqt il-proċess ta' l-awditjar mingħajr ma jitranga d-disinn qabel it-tmiem ta' l-istadju xieraq kif imsemmi fl-Anness II, ir-raġunijiet għandhom ikunu ddikjarati mill-entità kompetenti f'anness ma' dak ir-rapport.

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-rapport imsemmi fil-paragrafu 4 iwassal għal rakkomandazzjonijiet rilevanti mill-perspettiva ta' sikurezza.

### Artikolu 5

#### Il-klassifikazzjoni u l-ġestjoni tas-sikurezza tan-netwerk tat-toroq li jkun qed jopera

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-klassifikazzjoni ta' sezzjonijiet ta' toroq b'rati għolja ta' incidenti u l-klassifikazzjoni tas-sikurezza tan-netwerk tat-toroq jsiru abbażi ta' reviżjonijiet ta' l-operazzjoni tan-netwerk tat-toroq, li għandhom isiru mhux inqas minn kull tliet snin. B'rabta ma' dan, l-Istati Membri għandhom jagħmlu l-almu tagħhom biex jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-Anness III.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sezzjonijiet tat-toroq li juru prijorità oghla skond ir-riżultati tal-klassifikazzjoni ta' sezzjonijiet ta' toroq b'rati għolja ta' incidenti u mill-klassifikazzjoni tas-sikurezza tan-netwerk, għandhom ikunu evalwati minn gruppi ta' esperti permezz ta' żjarat fuq il-post skont l-elementi msemmija fil-punt 3 ta' l-Anness III. Ta' l-inqas membru wiehed tal-grupp ta' esperti għandu jissodisfa r-rekwiżiti ta' l-Artikolu 9(4)(a).

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-miżuri ta' rimedju jkunu indirizzati speċifikament għas-sezzjonijiet tat-toroq imsemmija fil-paragrafu 2. Għandha tingħata prijorità lil dawk il-miżuri msemmija fil-punt 3 (e) ta' l-Anness III waqt li tingħata attenzjoni lil dawk il-miżuri li jipprezentaw l-akbar proporzjon bejn il-benefiċċju u l-ispiża.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun hemm sinjali xierqa biex iwissu lil min juża t-toroq dwar partijiet ta' l-infrastruttura tat-toroq li fihom ikunu qed isiru tiswijiet u li jistgħu għaldaqstant jipperikolaw is-sikurezza ta' min juża t-toroq. Dawn is-sinjali għandhom jinkludu wkoll sinjali li jkunu viżibbli kemm binhar kif ukoll billejl u jitpoġġew f'distanza sikura, u għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Vjenna ta' l-1968 dwar is-Sinjali u l-Indikazzjonijiet tat-Toroq.

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull min juża t-triq ikun infurmat, permezz ta' miżuri xierqa, dwar l-eżistenza ta' sezzjoni b'rati għolja ta' incidenti. Jekk Stat Membru jiddeciedi li juża sinjali, dawn għandhom ikunu konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar is-Sinjali u l-Indikazzjonijiet tat-Toroq ta' l-1968.

### Artikolu 6

#### Spezzjonijiet ta' sikurezza

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jsiru spezzjonijiet ta' sikurezza tat-toroq li jkunu qed joperaw, bil-ghan li jidentifikaw il-fatturi relatati mar-riskji ta' sikurezza tat-toroq u li jipprevjenu l-incidenti.

2. L-ispezzjonijiet ta' sikurezza għandhom jikkonsistu fi spezzjonijiet perjodiċi tan-netwerk tat-toroq u studji dwar l-impatt possibbli ta' xogħlijiet fit-toroq fuq is-sikurezza tal-fluss tat-traffiku.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jsiru spezzjonijiet perjodiċi mill-entità kompetenti. Tali spezzjonijiet għandhom ikunu frekwenti biżżejjed sabiex jiżguraw livelli xierqa ta' sikurezza għall-infrastruttura tat-toroq ikkonċernata.

4. Bla hsara għal-linji gwida adottati skond l-Artikolu 8, l-Istati Membri għandhom jadottaw linji gwida dwar miżuri temporanji ta' sikurezza li japplikaw għax-xogħlijiet fit-toroq. Għandhom jimplementaw ukoll skema adegwata ta' spezzjoni biex jiżguraw li tali linji gwida jiġu applikati sewwa.

### Artikolu 7

#### Ġestjoni tad-data

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li għal kull incident fatali li jsehh fi triq imsemmija fl-Artikolu 1(2), jinkiteb rapport ta' incident komplet mill-entità kompetenti. L-Istati Membri għandhom jagħmlu l-almu tagħhom biex f'dak ir-rapport jinkludu kull element li jinsab elenkat fl-Anness IV.

2. L-Istati Membri għandhom jikkalkulaw l-ispiża soċjali medja ta' incident fatali u l-ispiża soċjali medja ta' incident gravi li jsir fit-territorju tagħhom. L-Istati Membri jistgħu jagħżlu li jkomplu jiddifferenzjaw ir-rati ta' l-ispejjeż, li għandhom jiġu aġġornati mill-anqas kull hames snin.

### Artikolu 8

#### L-adozzjoni u l-komunikazzjoni tal-linji gwida

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, jekk ma jkunux diġà jeżistu, jiġu adottati linji gwida sad-19 ta' Diċembru 2011, biex jappoġġjaw lill-entitajiet kompetenti fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw dawn il-linji gwida lill-Kummissjoni, fi żmien tliet xhur mill-adozzjoni jew l-emendar tagħhom.

3. Il-Kummissjoni għandha tagħmilhom disponibbli fuq sit web pubbliku.

### Artikolu 9

#### Il-hatra u t-taħriġ ta' awdituri

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, jekk ma jkunux diġà jeżistu għandhom ikunu adottati kurrikuli ta' taħriġ għal awdituri tas-sikurezza tat-toroq sad-19 ta' Diċembru 2011.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, kull fejn awditur tas-sikurezza tat-toroq jeżerċita funzjoni taht din id-Direttiva, l-awditur isegwi taħriġ inizjali li jwassal għall-ghoti ta' ċertifikat ta' kompetenza u għandu jippartecipa f'kursijiet regolari ta' taħriġ ulterjuri.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awdituri tas-sikurezza tat-toroq ikollhom ċertifikat ta' kompetenza. Iċ-ċertifikati li jkunu nġataw qabel id-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva għandhom jiġu rikonossuti.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awdituri jkunu mahtura konformement mar-rekwiżiti li ġejjin:

- (a) l-awditur għandu jkollu esperjenza rilevanti jew taħriġ fid-disinn tat-toroq, fl-inġinerija tas-sikurezza tat-toroq u fl-analiżi ta' l-inċidenti;
- (b) minn sentejn wara l-adozzjoni mill-Istati Membri tal-linji gwida skond l-Artikolu 8, l-awditjar tas-sikurezza tat-toroq għandu jsir biss minn awdituri jew gruppi li jkun fihom awdituri li jissodisfaw ir-rekwiżiti provduti fil-paragrafi 2 u 3;
- (c) għall-ghan tal-proġett ta' infrastruttura li jkun qed jiġi awditjat, l-awditur m'għandux ikun involut, fil-mument ta' l-awditjar, fil-holqien jew fl-operazzjoni tal-proġett ta' infrastruttura kkonċernat.

#### Artikolu 10

##### Skambju ta' l-aħjar prattika

Sabiex tiżdied is-sikurezza ta' toroq fl-Unjoni Ewropea li ma jiffurmawx parti min-Netwerk Trans-Ewropew tat-Toroq, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi sistema koerenti ta' skambju ta' l-aħjar prattika bejn l-Istati Membri, li tkopri inter alia proġetti ta' sikurezza ta' l-infrastruttura tat-toroq eżistenti, u teknoloġija ta' sikurezza tat-toroq li ġiet ipprovata.

#### Artikolu 11

##### Titjib kontinwu ta' prattika ta' ġestjoni ta' sikurezza

1. Il-Kummissjoni għandha tiffacilita u tistruttura l-iskambju ta' tagħrif u l-aħjar prattika bejn l-Istati Membri, u tagħmel użu mill-esperjenza miksuba f'fora attwali rilevanti internazzjonali, bil-hsieb li jinkiseb titjib kontinwu tal-prattika ta' ġestjoni ta' sikurezza rigward infrastrutturi tat-toroq fl-Unjoni Ewropea.
2. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 13. Sa fejn tkun meħtieġa l-adozzjoni ta' miżuri speċifiċi, miżuri bħal dawn għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju imsemmija fl-Artikolu 13(3).
3. Fejn xieraq, organizzazzjonijiet mhux governattivi rilevanti, attivi fil-qasam tas-sikurezza u fil-ġestjoni ta' infrastrutturi tat-triq, jistgħu jiġu konsultati dwar kwistjonijiet relatati ma' aspetti tekniċi ta' sikurezza.

#### Artikolu 12

##### Adattament għall-progress tekniku

L-Annessi għal din id-Direttiva għandhom jiġu adattati għall-progress tekniku skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 13(3).

#### Artikolu 13

##### Proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn Kumitat.
2. Kull fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, b'kont meħud tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

Il-perjodu stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.

3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, b'kont meħud ta' l-Artikolu 8 tagħha.

#### Artikolu 14

##### Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard mid-19 ta' Diċembru 2010. Huma għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni minnufih it-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet.
2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

#### Artikolu 15

##### Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tagħha fl-*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

#### Artikolu 16

##### Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasburgu, 19 ta' Novembru 2008.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

H.-G. PÖTTERING

Għall-Kunsill

Il-President

J.-P. JOUYET

## ANNEX I

**L-EVALWAZZJONI TA' L-IMPATT TAS-SIKUREZZA TAT-TOROQ GĦALL-PROĠETTI TA' INFRASTRUTTURA**

1. Elementi ta' evalwazzjoni ta' l-impatt tas-sikurezza tat-toroq:
    - (a) definizzjoni tal-problema;
    - (b) is-sitwazzjoni attwali u x-xenarju li fih "ma jsir xejn";
    - (c) l-għanijiet tas-sikurezza fit-toroq;
    - (d) l-analizi ta' l-impatti fuq is-sikurezza tat-toroq ta' l-alternattivi proposti;
    - (e) il-paragun ta' l-alternattivi, li jinkludi l-analizi dwar ir-relazzjoni bejn in-nefqa u l-benefiċċju;
    - (f) il-preżentazzjoni tal-firxa ta' soluzzjonijiet possibbli.
  2. Elementi li għandhom jitqiesu:
    - (a) fatalitajiet u incidenti, il-miri ta' tnaqqis imqabbel max-xenarju li fih "ma jsir xejn";
    - (b) ix-xejriet fl-għażla tar-rota u tat-traffiku;
    - (c) effetti possibbli fuq networks eżistenti (eż. hruġ, intersezzjonijiet, passagġi invelli);
    - (d) utenti tat-triq, inklużi persuni vulnerabbli li jużaw it-toroq (eż. il-persuni li jkunu mixjin, iċ-ċiklisti, is-sewwieqa tal-muturi);
    - (e) it-traffiku (eż. volumi ta' traffiku, kategorizzazzjoni tat-traffiku skond it-tip);
    - (f) Kundizzjonijiet staġunali u klimatiċi;
    - (g) preżenza ta' għadd biżżejjed ta' zoni ta' parkeġġ sikuri;
    - (h) attivitajiet sismiċi.
-

## ANNEX II

**L-AWDITJAR TAS-SIKUREZZA TAT-TOROQ GĦAL PROĠETTI TA' INFRASTRUTTURA**

1. Il-kriterji fl-istadju ta' l-abbozz preliminari tad-disinn:
  - (a) il-pożizzjoni ġeografika (eż. l-espożizzjoni għal żerżiq minn ġnub l-gholjiet, għarghar, valangi) u kundizzjonijiet klimatiċi u staġjonali kif ukoll attivitajiet sismiċi;
  - (b) it-tipi ta' junctions u d-distanzi bejniethom;
  - (ċ) l-għadd u t-tipi ta' lanes;
  - (d) it-tipi tat-traffiku li huma ammissibbli għat-triq il-ġdida;
  - (e) il-funzjonalità tat-triq fin-netwerk;
  - (f) kundizzjonijiet meteoroloġiċi;
  - (g) il-velocità tas-sewqan;
  - (h) is-sezzjonijiet (eż. wisa' tal-karreġġjata, rotot għar-roti, mogħdijiet għall-mixi);
  - (i) l-allinjamenti orizzontali u vertikali;
  - (j) il-viżibbiltà;
  - (k) it-tqassim tal-junctions;
  - (l) trasport pubbliku u infrastruttura pubblika;
  - (m) il-passaġġi invelli ta' toroq/ferroviji.
2. Il-kriterji fl-istadju tad-disinn dettaljat:
  - (a) it-tqassim;
  - (b) is-sinjali u l-marki fit-toroq koerenti;
  - (ċ) dawl ta' toroq imdawla u intersezzjonijiet;
  - (d) apparat fil-ġenb tat-triq;
  - (e) l-ambjent fil-ġenb tat-triq, inkluża l-veġetazzjoni;
  - (f) l-ostakli mwahħlin fil-ġenb tat-triq;
  - (g) provvedimenti ta' zoni ta' parkeġġ sikuri;
  - (h) utenti vulnerabbli tat-toroq (il-persuni mixjin fit-triq, iċ-ċiklisti u is-sewwieqa tal-muturi);
  - (i) adattament li jkun xieraq għall-utent ta' sistemi stradali ta' lqugħ (riservazzjonijiet ċentrali u crash barriers biex jiġi evitat li jkun hemm perikli għal utenti vulnerabbli).
3. Il-kriterji għall-istadju ta' qabel il-ftuh:
  - (a) is-sikurezza tal-persuni li jużaw it-toroq u l-viżibbiltà f'kundizzjonijiet differenti, bħal eż. fid-dlam u taht kundizzjonijiet ta' temp normali;
  - (b) iċ-ċarezza tas-sinjali u tal-marki fit-toroq;
  - (ċ) il-kundizzjoni ta' l-uċuħ tat-toroq.
4. Il-kriterji għat-thaddim bikri: evalwazzjoni tas-sikurezza tat-toroq fid-dawl ta' l-imġiba attwali ta' l-utenti.

Awditjar fi kwalunkwe stadju jista' jinvolti l-bżonn li jitqiesu mill-ġdid il-kriterji mill-istadji ta' qabel.

## ANNEX III

**KLASSIFIKAZZJONI TA' SEZZJONIJIET TA' KONĊENTRAZZJONI TA' INĊIDENTI GHOĠJA U KLASSIFIKAZZJONI TA' SIKUREZZA TAN-NETWERK****1. L-identifikazzjoni ta' sezzjonijiet ta' toroq b'densità għolja ta' inċidenti**

L-identifikazzjoni ta' sezzjonijiet ta' toroq b'densità għolja ta' inċidenti tqis ta' l-anqas l-għadd ta' l-inċidenti fatali li sehew fl-aħħar snin għal kull unità ta' tul tat-triq proporzjonalment mal-volum ta' traffiku, u, fil-każ ta' l-intersezzjonijiet, l-għadd ta' tali inċidenti għal kull pożizzjoni ta' l-intersezzjonijiet.

**2. L-identifikazzjoni ta' sezzjonijiet għal analiżi fil-klassifikazzjoni tas-sikurezza tan-netwerk**

L-identifikazzjoni ta' taqsimiet għal analiżi tal-klassifikazzjoni ta' sikurezza tan-netwerk tqis it-tnaqqis potenzjali ta' spejjeż ta' inċidenti. Is-sezzjonijiet tat-toroq għandhom jitqassmu fi tliet kategoriji. Għal kull kategorija ta' toroq, sezzjonijiet ta' toroq għandhom ikunu analizzati u kklassifikati skond fatturi relatati mas-sikurezza, bħal konċentrazzjoni ta' inċidenti, volum tat-traffiku u tipoloġija tat-traffiku.

Għal kull kategorija ta' triq, il-klassifikazzjoni tas-sikurezza tan-netwerk għandha tirriżulta f'lista ta' prijarità ta' sezzjonijiet ta' toroq fejn it-titjib ta' l-infrastruttura huwa mistenni li jkun effettiv hafna.

**3. L-elementi ta' evalwazzjoni għal żjarat fuq il-post minn timijiet ta' esperti:**

- (a) id-deskrizzjoni tas-sezzjoni ta' triq;
- (b) referenza għal rapporti preċedenti possibbli dwar l-istess sezzjoni ta' triq;
- (ċ) l-analiżi tar-rapporti ta' inċidenti possibbli;
- (d) in-numru ta' inċidenti, imwiet u ta' persuni korrotti serjament fit-tliet snin ta' qabel;
- (e) sett ta' miżuri rimedjali potenzjali li jridu jitwettqu fi żmien perijodi ta' żmien differenti, li jqisu per eżempju:
  - it-tnehhija jew il-protezzjoni ta' ostakli mwahhlin fil-ġenb tat-triq;
  - tnaqqis tal-limiti ta' veloċità u l-intensifikar ta' l-infurzar lokali tagħhom;
  - titjib fil-viżibbiltà f'kundizzjonijiet differenti tat-temp u tad-dawl;
  - titjib fil-kundizzjoni ta' sikurezza ta' apparat fil-ġenb tat-triq, bħal sistemi ta' trażzin fit-toroq;
  - titjib fil-koerenza, il-viżibbiltà, iċ-ċarezza biex jinraw u l-pożizzjoni ta' marki fit-toroq (li jinkludu l-applikazzjoni ta' strippi għall-hsejjes), is-sinjali u senjalazzjonijiet;
  - protezzjoni minn blat li jaqa', żerżiq tal-art u valangi;
  - titjib tal-qabda/il-hruxija ta' l-uċuħ tat-toroq;
  - id-disinn mill-ġdid ta' sistemi ta' trażzin fit-toroq;
  - provvediment u titjib tal-harsien medjan;
  - tibdil fit-tqassim għall-qbiż (overtaking);
  - it-titjib tal-junctions, inklużi l-passaġġi invelli tat-toroq/ferroviji;
  - bidla fl-allinjament;
  - tibdil tal-wisa' tat-triq, biż-żieda ta' hard shoulders;
  - l-istallazzjoni ta' sistema għall-ġestjoni u l-kontroll tat-traffiku;
  - tnaqqis tal-kunflitt potenzjali ma' utenti vulnerabbli tat-triq;
  - it-tiġdid ta' triq skond l-istandards attwali tad-disinn;
  - ir-restawr jew it-tibdil ta' l-uċuħ tat-toroq;
  - użu ta' sinjali ta' toroq intelliġenti;
  - titjib ta' sistemi ta' trasport intelliġenti u ta' servizzi telematiċi għal skopijiet ta' interoperabilità, ta' emerġenza u ta' sinjali.



## ANNEX IV

## INFORMAZZJONI DWAR L-INĊIDENTI FIR-RAPPORTI TA' L-INĊIDENTI

Ir-rapporti ta' l-inċidenti għandhom jinkludu l-elementi li ġejjin:

1. il-pożizzjoni preċiża kemm jista' jkun ta' l-inċident;
  2. l-istampi u/jew id-dijagrammi tal-post ta' l-inċident;
  3. id-data u l-ħin ta' l-inċident;
  4. informazzjoni dwar it-triq, bħal pereżempju, it-tip taż-żona, it-tip tat-triq, it-tip ta' junction inklużi s-sinjali, in-numru tal-lanes, il-marki, wiċċ it-triq, il-kundizzjonijiet tad-dawl u tat-temp, il-limitu tal-veloċità, u l-ostakli fil-ġenb tat-triq;
  5. is-serjetà ta' l-inċident, li tinkludi l-għadd ta' mwiet u persuni mweġġġhin, jekk jista' jkun skond kriterji komuni li jridu jkunu stabbiliti skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 13(3);
  6. il-karatteristiċi tal-persuni involuti, bħal età, is-sess, in-nazzjonalità, il-livell ta' alkohol, l-użu jew le ta' apparat tas-sikurezza;
  7. *data* dwar il-vetturi involuti (tip, età, pajjiż, l-apparat tas-sikurezza jekk ikun rilevanti, data ta' l-aħħar kontroll tekniku perjodiku skond il-leġiżlazzjoni li tapplika);
  8. *data* dwar l-inċident bħal tip ta' inċident, tip ta' habta, manuvri tal-vettura u tas-sewwieq;
  9. fejn possibbli, informazzjoni dwar il-ħin li għadda bejn il-ħin ta' l-inċident u r-reġistrazzjoni ta' l-inċident, jew il-wasla tas-servizzi ta' emerġenza.
-

**DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 2008/109/KE****tat-28 ta' Novembru 2008**

**li temenda l-Anness IV għad-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE dwar il-miżuri protettivi kontra l-introduzzjoni għewwa l-Komunità ta' organiżmi ta' hsara għall-pjanti u l-prodotti tal-pjanti u kontra t-tixrid tagħhom għewwa l-Komunità**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE tat-8 ta' Mejju 2000 dwar il-miżuri protettivi kontra l-introduzzjoni għewwa l-Komunità ta' organiżmi ta' hsara għall-pjanti u l-prodotti tal-pjanti u kontra t-tixrid tagħhom għewwa l-Komunità<sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-punt (d) tat-tieni paragrafu tal-Artikolu 14 tagħha,

Billi:

- (1) Hemm rekwiżiti speċjali għall-materjal tal-ippakkjar magħmul mill-injam u l-injam użat bhala feles jew biex jerfa' merkanzija mhux tal-injam introdott fil-Komunità stipulati fl-Anness IV għad-Direttiva 2000/29/KE. Huma bbażati fuq l-Istandard Internazzjonali għall-Miżuri Fitosanitarji (ISPM) Nru 15 tal-FAO dwar "Linji gwida għar-regolamentazzjoni tal-materjal tal-ippakkjar magħmul mill-injam fil-kummerċ internazzjonali"<sup>(2)</sup>.
- (2) Flimkien mal-miżuri approvati skond l-ISPM Nru 15, l-Anness IV għad-Direttiva 2000/29/KE jinkludi rekwiżit li l-materjal għall-ippakkjar impurtat magħmul mill-injam għandu jsir minn injam li tnehhietlu l-qoxra. L-applikazzjoni ta' dak ir-rekwiżit ta' tnehhija tal-qoxra giet posposta darbtejn.
- (3) Il-Komunità talbet ukoll li l-ISPM Nru 15 jiġi rivedut biex jinkludi rekwiżit li jindirizza t-tħassib tal-Komunità dwar ir-riskju li jinholoq bil-preżenza tal-qoxra fuq ippakkjar bħal dan magħmul mill-injam fil-kummerċ internazzjonali.
- (4) Il-Bord Tekniku dwar il-Kwarantina tal-Foresti (TPFQ), imwaqqaf taħt l-awspicji tal-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Pjanti (IPPC) u magħmul minn esperti rikonoxxuti internazzjonalment tal-forestrija, issa analizza d-dejta disponibbli tar-riċerka dwar ir-riskju fito-

sanitarju li jinholoq mill-qoxra tas-siġra fil-materjal tal-ippakkjar magħmul mill-injam. It-TPFQ ikkonkluda li hemm ġustifikazzjoni teknika li tobbliga li materjal tal-ippakkjar magħmul mill-injam fil-kummerċ internazzjonali għandu jkun hieles mill-qoxra tas-siġra b'livell ta' tolleranza ddefinit b'mod preċiż għall-preżenza ta' biċċiet żgħar ta' qoxra biex jiġi żgurat li r-riskju fitosanitarju jinżamm f'livell aċċettabbli u li rekwiżit bħal dan għandu jiġi inkluz fl-ISPM Nru 15 rivedut.

- (5) Sabiex it-territorju tal-Komunità jithares mill-introduzzjoni ta' organiżmi ta' hsara r-rekwiżiti tal-Komunità għall-preżenza tal-qoxra tas-siġar fil-materjal tal-ippakkjar magħmul mill-injam u mil-b'ċejjeċ tal-injam għandhom jikkonformaw mal-konkluzjonijiet tekniċi tat-TPFQ mingħajr l-istennija tal-adozzjoni ta' ISPM Nru 15 mill-Kummissjoni tal-IPPC dwar Miżuri Fitosanitarji.
- (6) Għalhekk huwa xieraq li r-rekwiżit ta' tnehhija tal-qoxra jiġi adattat għal dak il-livell ta' toleranza teknikament iġġustifikat għall-preżenza ta' qoxra tas-siġar.
- (7) Għalhekk l-Anness IV għad-Direttiva 2000/29/KE għandu jiġi emendat skond dan.
- (8) Ir-rekwiżit li l-materjal tal-ippakkjar magħmul mill-injam ikun magħmul minn injam tond li tnehhietlu l-qoxra introdott permezz tad-Direttiva 2006/14/KE<sup>(3)</sup> li temenda l-Anness IV għad-Direttiva 2000/29/KE għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2009. Għalhekk huwa meħtieġ li l-miżuri previsti f'din id-Direttiva japplikaw ukoll mill-1 ta' Jannar 2009. Minkejja dan, sabiex ikun possibbli għall-pajjiżi terzi biex jagħmlu l-adattamenti meħtieġa huwa xieraq li jiġi previst li r-rekwiżit tal-qoxra tas-siġar għandu japplika mill-1 ta' Lulju 2009.
- (9) Il-miżuri previsti f'din id-Direttiva huma skond l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar is-Saħħa tal-Pjanti,

<sup>(1)</sup> ĠU L 169, 10.7.2000, p. 1.<sup>(2)</sup> ISPM Nru 15, Marzu 2002, FAO, Ruma.<sup>(3)</sup> ĠU L 34, 7.2.2006, p. 24.

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

*Artikolu 1*

L-Anness IV tad-Direttiva 2000/29/KE huwa emendat skond it-test fl-Anness għal din id-Direttiva.

*Artikolu 2*

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jipubblikaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2008. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih mal-Kummissjoni t-test ta' dawn id-dispożizzjonijiet u t-tabelli ta' korrelazzjoni bejn dawn id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

Huma għandhom japplikaw dawn id-dispożizzjonijiet mill-1 ta' Jannar 2009.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati b'referenza bħal din fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw kif għandha ssir referenza bħal din.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

*Artikolu 3*

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħħ fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 4*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell, 28 ta' Novembru 2008.

*Għall-Kummissjoni*  
Androulla VASSILIOU  
*Membri tal-Kummissjoni*

## ANNEX

Fl-Anness IV, il-Parti A, it-Taqsima I għad-Direttiva 2000/29/KE huwa emendat kif ġej:

(1) il-punt 2 jinbidel b'dan li ġej:

2. Materjal tal-ippakkjar magħmul mill-injam, fil-forma ta' kontenituri tal-ippakkjar, kaxxi, ċestuni, tankijiet u ppakkjar simili, paliti, kaxxi tal-paliti u twavel tat-tagħbija oħrajn, għenuq tal-paliti, li huma attwalment użati fit-trasport ta' oġġetti ta' kull xorta, hlief għall-injam mhux mahdum ta' 6 mm jew inqas ħxuna, u injam ipproċessat prodott bil-kolla, bis-šhana u bil-prensa, jew tahlita tagħhom, li jiġi minn pajjiżi terzi, hlief għall-lżvizzera.

Il-materjal tal-ippakkjar għandu:

- ikun hieles mill-qoxra tas-siġar bl-eċċezzjoni ta' kwalunkwe għadd ta' biċċiet individwali ta' qoxra jekk huma inqas minn 3 ċentimetri fil-wisa' (irrispettivament mit-tul) jew, jekk huma akbar minn 3 ċentimetri fil-wisa', mhumieħ iktar minn 50 ċentimetru kwadru bhala erja, u
- ikun sugġett għal wiehed mit-trattamenti approvati kif speċifikat fl-Anness I tal-Istandards Internazzjonali tal-FAO għall-Miżuri Fitosanitarji Nru 15 fuq *Il-Linji Gwida li jirregolaw il-materjal tal-ippakkjar magħmul mill-injam fil-kummerċ internazzjonali*, u
- ikollu marka kif speċifikat fl-Anness II tal-Istandards Internazzjonali tal-FAO għall-Miżuri Fitosanitarji Nru 15 fuq *Il-Linji Gwida li jirregolaw il-materjal tal-ippakkjar tal-injam fil-kummerċ internazzjonali*, li tindika li l-materjal tal-ippakkjar magħmul mill-injam kien soġġett għal trattament fitosanitarju approvat.

L-ewwel inċiż għandu japplika biss mill-1 ta' Lulju 2009.

(2) il-punt 8 jinbidel b'dan li ġej:

8. Injam li jintuża bhala feles jew appoġġ għat-tagħbija mhux tal-injam, li tinkludi dak li ma żammx il-wiċċ tond naturali tiegħu, hlief għal injam mhux mahdum ta' 6 mm ħxuna jew inqas u injam ipproċessat prodott bil-kolla, šhana u prensa, jew tahlita tagħhom, li jiġi minn pajjiżi terzi, minbarra l-lżvizzera.

L-injam għandu:

- ikun hieles mill-qoxra tas-siġar bl-eċċezzjoni ta' kwalunkwe għadd ta' biċċiet individwali ta' qoxra jekk huma inqas minn 3 ċentimetri fil-wisa' (irrispettivament mit-tul) jew, jekk huma akbar minn 3 ċentimetri fil-wisa', mhumieħ iktar minn 50 ċentimetru kwadru bhala erja, u
- ikun sugġett għal wiehed mit-trattamenti approvati kif speċifikat fl-Anness I tal-Istandards Internazzjonali tal-FAO għall-Miżuri Fitosanitarji Nru 15 fuq *Il-Linji Gwida li jirregolaw il-materjal tal-ippakkjar tal-injam fil-kummerċ internazzjonali*, u
- ikollu marka kif speċifikat fl-Anness II tal-Istandards Internazzjonali tal-FAO għall-Miżuri Fitosanitarji Nru 15 fuq *Il-Linji Gwida li jirregolaw il-materjal tal-ippakkjar tal-injam fil-kummerċ internazzjonali*, li tindika li l-injam kien soġġett għal trattament fitosanitarju approvat.

L-ewwel inċiż għandu japplika biss mill-1 ta' Lulju 2009.

## II

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

## DEĊIŻJONIJIET

## KUMMISSJONI

## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-26 ta' Novembru 2008

**li temenda d-Deciżjoni 2003/61/KE li tawtorizza ċerti Stati Membri jipprovdu għal derogi temporanji minn ċerti dispożizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE fir-rigward ta' patata għaż-żriġh li toriġina minn ċerti provinċji tal-Kanada**

(notifikata taht id-dokument numru C(2008) 7317)

(It-testi bl-ilsien Spanjol, Grieg, Franciż, Taljan, Malti u Portugiż biss huma awtentiċi)

(2008/891/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

(4) Is-sitwazzjoni li tiġġustifika dik id-deroga ma tiddlittx u għalhekk id-deroga għandha tkompli tapplika.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

(5) Għalhekk id-Deciżjoni 2003/61/KE għandha tiġi emendata skont dan.

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE tat-8 ta' Mejju 2000 dwar il-miżuri protettivi kontra l-introduzzjoni ġewwa l-Komunità ta' organiżmi ta' ħsara għall-prodotti tal-pjanti u kontra t-tixrid tagħhom ġewwa l-Komunità<sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 15(1) tagħha,

(6) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar is-Saħha tal-Pjanti,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Billi:

Artikolu 1

Id-Deciżjoni 2003/61/KE hija emendata kif ġej:

(1) Skont id-Direttiva 2000/29/KE, il-patata għaż-żriġh li toriġina mill-Kanada ma tistax tiddaħhal fil-Komunità. Madankollu, id-Direttiva tippermetti derogi minn dik ir-regola, dejjem jekk ma jkunx hemm riskju li jixterdu organiżmi li jaġhmlu l-ħsara.

(1) l-Artikolu 1(2)(c) għandu jinbidel b'dan li ġej:

(2) Id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2003/61/KE<sup>(2)</sup> tipprevedi deroga għall-importazzjoni ta' patata għaż-żriġh li toriġina minn ċerti provinċji tal-Kanada fil-Greċja, Spanja, l-Italja, Ċipru, Malta u l-Portugall soġġetta għal ċerti kundizzjonijiet speċifiċi.

“(c) għall-istaġuni tal-kummerċjalizzazzjoni tal-patata mill-1 ta' Frar 2003 sal-31 ta' Marzu 2003, mill-1 ta' Diċembru 2003 sal-31 ta' Marzu 2004, mill-1 ta' Diċembru 2004 sal-31 ta' Marzu 2005, mill-1 ta' Diċembru 2005 sal-31 ta' Marzu 2006, mill-1 ta' Diċembru 2006 sal-31 ta' Marzu 2007, mill-1 ta' Diċembru 2007 sal-31 ta' Marzu 2008, mill-1 ta' Diċembru 2008 sal-31 ta' Marzu 2009, mill-1 ta' Diċembru 2009 sal-31 ta' Marzu 2010 u mill-1 ta' Diċembru 2010 sal-31 ta' Marzu 2011.”

(3) Il-Portugall talab għal estensjoni ta' dik id-deroga.

(2) Fl-Artikolu 15, id-data “31 ta' Marzu 2008” tinbidel bid-data “31 ta' Marzu 2011”.

<sup>(1)</sup> ĠU L 169, 10.7.2000, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 23, 28.1.2003, p. 31.

*Artikolu 2*

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' Malta u r-Repubblika Portugiża.

Magħmula fi Brussell, 26 ta' Novembru 2008.

*Għall-Kummissjoni*  
Androulla VASSILIOU  
*Membru tal-Kummissjoni*

---



# BANK ĊENTRALI EWROPEW

## DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tat-28 ta' Ottubru 2008

dwar dispożizzjonijiet transitorji għall-applikazzjoni tar-riżervi minimi mill-Bank Ċentrali Ewropew wara l-introduzzjoni tal-ewro fis-Slovakja

(BĊE/2008/14)

(2008/892/KE)

IL-BORD EŻEKUTTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Billi:

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew (minn issa 'l quddiem l-“Istatut tas-SEBC”), u b'mod partikolari l-Artikolu 19.1 u l-ewwel inċiż tal-Artikolu 47.2,

(1) L-adozzjoni tal-ewro mis-Slovakja fl-1 ta' Jannar 2009 tfisser li l-istituzzjonijiet ta' kreditu u l-fergħat tal-istituzzjonijiet ta' kreditu li jinsabu fis-Slovakja se jkunu suġġetti għall-obbligi tar-riżerva minn dik id-data.

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2531/98 tat-23 ta' Novembru 1998 dwar l-applikazzjoni tar-riżervi minimi mill-Bank Ċentrali Ewropew <sup>(1)</sup>,

(2) L-integrazzjoni ta' dawn l-entitajiet fis-sistema tar-riżervi minimi tal-Ewrosistema teħtieġ l-adozzjoni ta' dispożizzjonijiet transitorji sabiex tiġi żgurata l-integrazzjoni bla xkiel mingħajr ma jinholq piż sproporzjonat għall-istituzzjonijiet ta' kreditu fi Stati Membri partecipanti, inkluża s-Slovakja.

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 1745/2003 tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-12 ta' Settembru 2003 dwar l-applikazzjoni tar-riżervi minimi (BĊE/2003/9) <sup>(2)</sup>,

(3) L-Artikolu 5 tal-Istatut tas-SEBC flimkien mal-Artikolu 10 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunita' Ewropea jimplika obbligu għall-Istati Membri biex jiddisinjaw u jimplimentaw fil-livell nazzjonali l-miżuri kollha xierqa biex jiġbru l-informazzjoni statistika meħtieġa biex jissodisfaw l-obbligi ta' rappurtar ta' statistika tal-BCE u biex jiżguraw il-preparazzjoni fil-hin fil-qasam tal-istatistika biex jaddottaw l-ewro,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2533/98 tat-23 ta' Novembru 1998 dwar il-ġbir ta' informazzjoni statistika mill-Bank Ċentrali Ewropew <sup>(4)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikoli 5(1) u 6(4),

ADDOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-22 ta' Novembru 2001 dwar il-karta tal-bilanċ ikkonsolidata tas-settur tal-istituzzjonijiet finanzjarji monetarji (BĊE/2001/13) <sup>(5)</sup>,

Artikolu 1

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, it-termini “istituzzjoni”, “obbligu tar-riżerva”, “perijodu ta' manteniment”, “bażi tar-riżerva”, u “Stat Membru partecipanti” għandhom l-istess tifsira bħal fir-Regolament (KE) Nru 1745/2003 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE/2003/9).

<sup>(1)</sup> ĠU L 318, 27.11.1998, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 250, 2.10.2003, p. 10.

<sup>(3)</sup> ĠU L 318, 27.11.1998, p. 4.

<sup>(4)</sup> ĠU L 318, 27.11.1998, p. 8.

<sup>(5)</sup> OJ L 333, 17.12.2001, p. 1.

### Artikolu 2

#### Dispożizzjonijiet transitorji għal istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja

1. B'deroga mill-Artikolu 7 tar-Regolament (KE) Nru 1745/2003 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2003/9), għandu jibda jiddekorri perijodu ta' manteniment transitorju mill-1 ta' Jannar 2009 sal-20 ta' Jannar 2009 għal istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja.

2. Il-baži tar-riżerva għal kull istituzzjoni li tinsab fis-Slovakja għall-perijodu ta' manteniment transitorju għandha tkun iddefinita fir-rigward tal-elementi tal-karta tal-bilanċ tagħha skond kif din tkun fil-31 ta' Ottubru 2008. L-istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja għandhom jirrappurtaw il-baži tar-riżerva tagħhom lin-Národná banka Slovenska skond il-qafas ta' rappurtar tal-BĈE għall-istatistika monetarja u bankarja, kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2001/13). L-istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja li jibbenefikaw mid-deroga skond l-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2001/13) għandhom jikkalkulaw baži tar-riżerva għall-perijodu ta' manteniment transitorju skond il-karta tal-bilanċ tagħhom skond kif din tkun fit-30 Settembru 2008.

3. Fir-rigward tal-perijodu ta' manteniment transitorju, jew l-istituzzjoni li tinsab fis-Slovakja jew in-Národná banka Slovenska għandhom jikkalkulaw ir-riżervi minimi ta' dik l-istituzzjoni. Il-parti li tikkalkula r-riżervi minimi għandha tippreżenta l-kalkoli tagħha lill-parti l-oħra u thalli żmien biżżejjed biex din tal-aħħar tkun tista' tivverifikahom u tippreżenta revizjonijiet. Ir-riżervi minimi kkalkulati, inklużi kull revizjonijiet, jekk applikabbli, għandhom ikunu kkonfermati miż-żewġ partijiet mhux aktar tard mid-9 ta' Diċembru 2008. Jekk il-parti nnotifikata ma tikkonfermax l-ammont tar-riżervi minimi sad-9 ta' Diċembru 2008, hija għandha titqies li tkun ikkonfermat li l-ammont ikkalkulat japplika għall-perijodu ta' manteniment transitorju.

4. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 2 sa 4 tal-Artikolu 3 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja sabiex dawn l-istituzzjonijiet jistgħu, għall-perijodi inizjali tagħhom ta' manteniment, inaqqsu mill-baži tar-riżerva tagħhom kull passiv dovut lil istituzzjonijiet fis-Slovakja, minkejja li fiż-żmien li r-riżervi minimi huma kkalkulati dawn l-istituzzjonijiet ma jidhru fuq il-lista ta' istituzzjonijiet sugġetti għall-obbligi tar-riżerva fl-Artikolu 2(3) tar-Regolament (KE) Nru 1745/2003 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2003/9).

### Artikolu 3

#### Dispożizzjonijiet transitorji għal istituzzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri parteċipanti oħra

1. Il-perijodu ta' manteniment li japplika għal istituzzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri parteċipanti oħra skond l-Artikolu 7

tar-Regolament (KE) Nru 1745/2003 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2003/9) għandu jibqa' mhux affettwat bl-eżistenza ta' perijodu ta' manteniment transitorju għall-istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja.

2. L-istituzzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri parteċipanti oħra jistgħu jiddeċiedu jnaqqsu mill-baži tar-riżerva tagħhom għall-perijodi ta' manteniment ta' mill-10 ta' Diċembru 2008 sal-20 ta' Jannar 2009, u ta' mill-21 ta' Jannar sal-10 ta' Frar 2009, kull passiv dovut lil istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja, minkejja li fiż-żmien li r-riżervi minimi huma kkalkulati dawn l-istituzzjonijiet ma jidhru fil-lista ta' istituzzjonijiet sugġetti għall-obbligi tar-riżerva fl-Artikolu 2(3) tar-Regolament (KE) Nru 1745/2003 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2003/9).

3. L-istituzzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri parteċipanti oħra li jixtiequ jnaqqsu l-passivi dovuti lil istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja għandhom, għall-perijodi ta' manteniment ta' mill-10 ta' Diċembru 2008 sal-20 ta' Jannar 2009, u ta' mill-21 ta' Jannar sal-10 ta' Frar 2009, jikkalkulaw ir-riżervi minimi tagħhom skond kif tkun il-karta tal-bilanċ tagħhom fil-31 ta' Ottubru u t-30 ta' Novembru 2008 rispettivament, u jirrappurtaw tabella skond in-nota fqiegħ il-paġna 5 tat-Tabella 1 ta' l-Anness I mar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2001/13) li turi l-istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja bħala li huma sugġetti diġa' tas-sistema tar-riżervi minimi tal-BĈE.

Dan għandu jsir mingħajr preġudizzju għall-obbligu tal-istituzzjonijiet biex jirrappurtaw informazzjoni statistika għall-perijodi rispettivi skond it-Tabella 1 tal-Anness I mar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2001/13), li għadha turi l-istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja bħala banek li jinsabu f'Il-Bqija tad-Dinja'.

It-tabelli għandhom jiġu rrapportati skond il-limiti taż-żmien u l-proċeduri stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2001/13).

4. Għall-perijodi ta' manteniment li jibdew jiddekorru f'Diċembru 2008, Jannar u Frar 2009, l-istituzzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri parteċipanti oħra li jibbenefikaw mid-deroga skond l-Artikolu 2(2) tar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2001/13) u li jixtiequ jnaqqsu l-passivi dovuti lil istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja, għandhom jikkalkulaw ir-riżervi minimi tagħhom skond kif tkun il-karta tal-bilanċ tagħhom fit-30 ta' Settembru 2008, u jirrappurtaw tabella skond in-nota fqiegħ il-paġna 5 tat-Tabella 1 tal-Anness I mar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2001/13) li turi l-istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja bħala li huma sugġetti diġa' tas-sistema tar-riżervi minimi tal-BĈE.

Dan għandu jsir minghajr preġudizzju għall-obbligu tal-istituzzjonijiet biex jirrappurtaw informazzjoni statistika għall-perijodi rispettivi skond it-Tabella 1 tal-Anness I mar-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2001/13), li għadha turi l-istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja bħala banek li jinsabu f'Il-Bqija tad-Dinja'.

It-tabelli għandhom jiġu rrapportati skond il-limiti taż-żmien u l-proċeduri stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 2423/2001 tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĈE/2001/13).

*Artikolu 4*

#### **Dhul fis-sehh u applikazzjoni**

1. Din id-Deciżjoni hija indirizzata lin-Národná banka Slovenska, istituzzjonijiet li jinsabu fis-Slovakja u istituzzjonijiet li jinsabu fi Stati Membri partecipanti oħra.

2. Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehh fl-1 ta' Novembru 2008.

3. Fin-nuqqas ta' dispożizzjonijiet specifici f'din id-Deciżjoni, id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti BĈE/2003/9 u BĈE/2001/13 għandhom japplikaw.

Magħmula fi Frankfurt am Main, 28 ta' Ottubru 2008.

*Il-President tal-BĈE*

Jean-Claude TRICHET

## DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tas-17 ta' Novembru 2008

li twaqqaf il-qafas għall-akkwist kongunt tal-Ewrosistema

(BĊE/2008/17)

(2008/893/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 105 u 106,

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew (hawn 'il quddiem l-“Istatut tas-SEBC”), u partikolarment l-Artikolu 12.1 flimkien mal-Artikolu 3.1 u l-Artikoli 5, 16 u 24,

Billi:

(1) Skond l-Artikolu 12.1 tal-Istatut tas-SEBC, il-Kunsill Governattiv jaddotta l-linji gwida u jiehu d-deċiżjonijiet mehtieġa biex jiżgura t-twettiq tal-kompiti fdati fidejn l-Ewrosistema. Il-Kunsill Governattiv dlonk għandu s-sahha li jiddeciedi dwar l-organizzazzjoni ta' attivitajiet awżil-jarji bhall-akkwist ta' oġġetti u servizzi li huma mehtieġa għat-twettiq tal-kompiti tal-Ewrosistema.

(2) Il-leġislazzjoni tal-Komunità Ewropea dwar l-akkwist tippermetti l-akkwist kongunt ta' oġġetti u servizzi minn awtoritajiet kontraenti diversi. Dan il-prinċipju huwa rifless fil-Premessa 15 sa u fl-Artikolu 11 tad-Direttiva 2004/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004, dwar il-koordinament ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti ta' xogħlijiet pubbliċi, kuntratti ta' provvisti pubbliċi u kuntratti ta' servizzi pubbliċi<sup>(1)</sup>, li jipprovdu għall-użu ta' ċerta teknika ta' xiri ċentralizzat.

(3) L-ghan tal-Ewrosistema hu li timxi mal-prinċipji ta' effiċjenza fl-ispejjeż u effettività, u ftitex l-aħjar valur għall-flus fl-akkwist ta' oġġetti u servizzi. Il-Kunsill Governattiv iqis l-akkwist kongunt ta' oġġetti u servizzi bħala strument biex jinkisbu dawn l-ghanijiet billi jiġu sfruttati s-sinerġiji u l-ekonomiji ta' skala.

(4) Billi jstabbilixxi qafas għall-akkwist kongunt fl-Ewrosistema, il-BĊE għandu l-ghan li jhegġeg il-partecipazzjoni tal-BĊE u tal-banek ċentrali nazzjonali tal-Istati Membri li addottaw l-ewro f'dan l-akkwist kongunt.

(5) Il-Kunsill Governattiv holoq Uffiċċju għall-Koordinament tal-Akkwisti fl-Ewrosistema (EPCO) biex jikkoordina dan l-akkwist kongunt. Il-Kunsill Governattiv hatar lill-Banque centrale du Luxembourg biex jilqa' l-EPCO għall-perijodu mill-1 ta' Jannar 2008 sal-31 ta' Diċembru 2012.

(6) Din id-Deciżjoni hi bla hsara għal possibbiltà għall-banek ċentrali li jitolbu l-EPCO biex jgħinjom fl-akkwist ta' oġġetti u servizzi li ma jaqghux taht l-iskop ta' din id-Direttiva.

(7) Il-banek ċentrali nazzjonali tal-Istati Membri li għadhom ma addottawx l-ewro jista' jkollhom interess li jieħdu sehem fl-attivitajiet tal-EPCO kif ukoll fil-proċeduri kongunti ta' sejhiet għal offerti, li ser isiru taht l-istess kundizzjonijiet bhal dawk applikabbli għall-banek ċentrali,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

## Artikolu 1

## Definizzjonijiet

Għall-fini ta' din id-Deciżjoni:

- (a) “Ewrosistema” tfisser il-BĊE u l-banek ċentrali nazzjonali tal-Istati Membri li addottaw l-ewro;
- (b) “kompiti tal-Ewrosistema” tfisser il-kompiti mogħtija lill-Ewrosistema skond it-Trattat u l-Istatut tas-SEBC;
- (ċ) “bank ċentrali” tfisser il-BĊE u l-banek ċentrali nazzjonali ta' Stat Membru li addotta l-ewro;
- (d) “bank ċentrali li jmxexxi” tfisser il-bank ċentrali responsabbli biex imexxi l-proċedura kongunta ta' sejhja għal offerti;
- (e) “bank ċentrali li jilqa” tfisser il-bank ċentrali maħtur mill-Kunsill Governattiv biex jilqa' l-EPCO;

<sup>(1)</sup> ĠU L 134, 30.4.2004, p.114.

- (f) "Kumitat għat-Tmexxija tal-EPCO" tfisser il-kumitat tat-tmexxija mwaqqaf mill-Kunsill Governattiv biex imexxi l-attivitàjiet tal-EPCO. Il-Kumitat għat-Tmexxija tal-EPCO huwa magħmul minn membru wiehed minn kull bank ċentrali, li jiġi magħżul minn fost il-haddiema flivell superjuri bl-għerf u l-esperjenza fi kwistjonijiet organizzattivi u strateġiċi fl-istituzzjonijiet rispettivi tagħhom u esperti fl-akkwist. Il-Kumitat għat-Tmexxija tal-EPCO għandu jirrapporta permezz tal-Bord Eżekuttiv lill-Kunsill Governattiv. Il-post ta' President u s-Segretarjat tal-Kumitat għat-Tmexxija tal-EPCO għandu jkun provvdut mill-BĊE;
- (g) "proċedura kongunta ta' sejha għal offerti" tfisser proċedura għall-akkwist kongunt ta' oġġetti u servizzi magħmul mill-bank ċentrali li jmxexxi għal benefiċċju tal-banek ċentrali li jippartecipaw fil-proċedura tas-sejha għal offerti.

#### Artikolu 2

##### Skop ta' applikazzjoni

1. Din id-Deciżjoni għandha tapplika għall-akkwist kongunt minn banek ċentrali ta' oġġetti u servizzi li huma meħtieġa għat-twertiq tal-kompiti tal-Ewrosistema.
2. Il-partecipazzjoni tal-banek ċentrali fl-attivitàjiet tal-EPCO u fi proċeduri kongunti ta' sejhiet għal offerti hija volontarja.
3. Din id-Deciżjoni għandha tkun bla ħsara għall-Linja ta' Gwida BĊE/2004/18 tas-16 ta' Settembru 2004 dwar l-akkwist ta' karti tal-flus ewro <sup>(1)</sup>.

#### Artikolu 3

##### Uffiċċju għall-Koordinament tal-Akkwisti fl-Ewrosistema

1. L-EPCO għandu jwettaq dawn il-kompiti li ġejjin:
  - (a) jiffaċilita' l-adozzjoni tal-aħjar prattiki għall-akkwist fl-Ewrosistema;
  - (b) jiżviluppa l-infrastruttura (eż. kapacitajiet, għodda funzjonali, sistemi ta' tagħrif, proċessi) meħtieġa għall-akkwist kongunt;
  - (c) jidentifika każijiet potenzjali għal akkwist kongunt li jaqgħu fi jew 'il barra mill-iskop ta' din id-Deciżjoni skond il-htigijiet tal-akkwisti li l-banek ċentrali jibagħtu lill-EPCO;
  - (d) jipprepara u jaġġorna kif meħtieġ pjan annwali ta' akkwisti għal proċeduri kongunti ta' sejhiet għal offerti bbażati fuq il-valutazzjoni deskritta fil-punt (ċ);
  - (e) jipprepara rekwiżiti komuni f'kooperazzjoni mal-banek ċentrali li jippartecipaw f'proċedura kongunta ta' sejha għal offerti;

- (f) jgħin lill-banek ċentrali fil-proċeduri kongunti ta' sejhiet għal offerti;
- (g) jgħin lill-banek ċentrali fl-akkwist relatat mal-proġetti komuni tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali, jekk ikun mitlub mill-bank ċentrali li jmxexxi l-proġett.

2. Il-bank ċentrali li jilqa' għandu jipprovdi l-materjal u r-riżorsi umani meħtieġa għall-EPCO biex iwettaq il-kompiti skond il-baġit approvat mill-Kunsill Governattiv kif stabbilit fil-paragrafu 4.

3. Il-bank ċentrali li jilqa', wara konsultazzjoni mal-Kumitat għat-Tmexxija tal-EPCO, jista' jaddotta regoli dwar l-organizzazzjoni u l-amministrazzjoni interna tal-EPCO, inkluż kodiċi ta' kondotta għall-haddiema ta' l-EPCO, li l-għan tiegħu hu li jiżgura l-oghla integrità fil-qadi ta' dmirijiethom.

4. Il-banek ċentrali għandhom jiffinanzjaw il-baġit tal-EPCO skond ir-regoli addottati mill-Kunsill Governattiv. Qabel il-bidu tas-sena finanzjarja, l-EPCO għandu jgħaddi proposta għal baġit annwali għall-approvazzjoni tal-Kunsill Governattiv, permezz tal-Kumitat għat-Tmexxija tal-EPCO u tal-Bord Eżekuttiv.

5. L-EPCO għandu jissottometti rapport annwali dwar l-attivitàjiet tiegħu lill-Kunsill Governattiv, permezz tal-Kumitat għat-Tmexxija tal-EPCO u l-Bord Eżekuttiv.

6. L-attivitàjiet tal-EPCO għandhom ikunu suġġetti għall-kontroll tal-Kumitat ta' Awdituri Interni skond ir-regoli addottati mill-Kunsill Governattiv. Dan għandu jkun bla ħsara għall-kontroll u r-regoli tal-verifka li japplikaw jew li jiġu addottati mill-bank ċentrali li jilqa'.

7. Il-Kumitat għat-Tmexxija tal-EPCO għandu jagħmel valutazzjoni effettiva u effiċjenti tal-attivitàjiet tal-EPCO hames snin wara li jiġi stabbilit l-EPCO. Ibbażat fuq din il-valutazzjoni, il-Kunsill Governattiv għandu jiddeciedi jekk hux meħtieġ li jagħmel proċedura ta' selezzjoni biex jagħzel bank ċentrali li jilqa' għid.

#### Artikolu 4

##### Proċeduri kongunti ta' sejhiet għal offerti

1. Proċedura kongunta ta' sejha għal offerti għandha titqies meħtieġa għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni jekk: (i) huwa raġonevolment mistenni li l-akkwist kongunt ta' oġġetti u servizzi jwassal għal kundizzjonijiet ta' xiri aktar vantaġġużi skond il-prinċipji tal-effiċjenza u l-effettività tal-ispejjeż; jew (ii) il-banek ċentrali għandhom bżonn jaddottaw rekwiżiti armonizzati u standards dwar dawn l-oġġetti u/jew s-servizzi.

<sup>(1)</sup> ĠU L 320, 21.10.2004, p. 21.

2. Wara li jiġi identifikat każ potenzjali għal akkwist kongunt, l-EPCO għandu jistieden il-banek ċentrali biex jiehdu sehem fi proċedura kongunta ta' sejha għal offerti. Il-banek ċentrali għandhom jinfurmaw lill-EPCO f'hin tajjeb jekk għandhomx f'moħħhom li jiehdu sehem fil-proċedura kongunta ta' sejha għal offerti, jekk iva, għandhom jikkomunikaw il-bżonnijiet tan-negozju tagħhom lill-EPCO. Bank ċentrali jista' jirtira milli jiehu sehem f'akkwist kongunt qabel il-pubblikazzjoni tal-avviż tal-kuntratt.

3. Skond pjan annwali tal-akkwisti għal proċeduri kongunti ta' sejhiet għal offerti ppreparat mill-EPCO, u wara li jikkonsulta mal-Kumitat għat-Tmexxija tal-EPCO, il-Kunsill Governattiv jista' jibda proċeduri kongunti ta' sejhiet għal offerti u jagħzel il-bank(ek) ċentrali li jmexxi(u) minn fost il-banek ċentrali li jiehdu sehem fil-proċedura kongunta ta' sejha għal offerti. Il-Kunsill Governattiv għandu jiġi pprovdut b'kull aġġornament tal-pjan annwali tal-akkwisti.

4. Il-bank ċentrali li jmexxi għandu jwettaq il-proċedura kongunta ta' sejha għal offerti għall-benefiċċju tal-banek ċentrali li jiehdu sehem fil-proċedura kongunta ta' sejha għal offerti, skond ir-regoli tal-akkwisti li għalihom hu sugġett il-bank ċentrali li jmexxi. Il-bank ċentrali li jmexxi għandu, fl-avviż tal-kuntratt, jispeċifika liema banek ċentrali qegħdin jiehdu sehem fil-proċedura kongunta ta' sejha għal offerti kif ukoll l-istruttura tar-relazzjonijiet kuntrattwali.

5. Il-bank ċentrali li jmexxi għandu jipprepara d-dokumentazzjoni tas-sejha għal offerti u jagħmel valutazzjoni tal-applikazzjonijiet u l-offerti b'kooperazzjoni mal-EPCO u l-banek

ċentrali l-oħra li jiehdu sehem fil-proċedura kongunta ta' sejha għal offerti.

6. Il-bank ċentrali li jmexxi għandu jwettaq il-proċedura kongunta ta' sejha għal offerti fil-lingwa(i) stabbilita(i) fil-pjan annwali ta' l-akkwisti.

#### Artikolu 5

#### **Parteċipazzjoni tal-banek ċentrali nazzjonali tal-Istati Membri li għadhom m'addottawx l-ewro**

Il-Kunsill Governattiv jista' jistieden lil banek ċentrali nazzjonali tal-Istati Membri li għadhom ma addottawx l-ewro biex jiehdu sehem fl-attivitajiet tal-EPCO u fil-proċeduri kongunta ta' sejha għal offerti taht l-istess kundizzjonijiet bħal dawk applikabbli għall-banek ċentrali.

#### Artikolu 6

#### **Dispożizzjoni finali**

Din id-Decizzjoni għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Diċembru 2008.

Magħmula fi Frankfurt am Main, 17 ta' Novembru 2008.

*Il-President tal-BĊE*

Jean-Claude TRICHET



## III

(Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE)

## ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU V TAT-TRATTAT TA' L-UE

## DEĊIŻJONI EUMM/1/2008 TAL-KUMITAT POLITIKU U TA' SIGURTÀ

tas-16 ta' Settembru 2008

dwar il-hatra tal-Kap tal-Missjoni ta' Monitoraġġ tal-Unjoni Ewropea fil-Ġeorgja EUMM Georgia

(2008/894/PESK)

IL-KUMITAT POLITIKU U TA' SIGURTÀ,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u, b'mod partikolari t-tielet paragrafu ta' l-Artikolu 25 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Azzjoni Kongunta 2008/736/PESK tal-15 ta' Settembru 2008 dwar il-Missjoni ta' Monitoraġġ ta' l-Unjoni Ewropea fil-Ġeorgja (EUMM Georgia) <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 10(1) tagħha,

Billi:

- (1) Taht l-Artikolu 10(1) ta' l-Azzjoni Kongunta 2008/736/PESK, il-KPS huwa awtorizzat, konformement ma' l-Artikolu 25 tat-Trattat, jieħu d-deċiżjonijiet adegwati sabiex jeżercita l-kontroll politiku u ta' tmexxija strateġika tal-Missjoni EUMM Georgia, u partikolarment id-deċiżjoni li jahtar Kap tal-Missjoni.
- (2) Is-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Għoli ppropona l-hatra tas-Sur Hansjörg HABER bhala Kap tal-Missjoni EUMM Georgia,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

Is-Sur Hansjörg HABER huwa mahtur Kap tal-Missjoni ta' Monitoraġġ tal-Unjoni Ewropea fil-Ġeorgja (EUMM Georgia).

*Artikolu 2*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum ta' l-adozzjoni tagħha.

Hija għandha tapplika sal-15 ta' Settembru 2009.

Magħmula fi Brussell, 16 ta' Settembru 2008.

*Għall-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà*

*Il-President*

C. ROGER

<sup>(1)</sup> ĠU L 248, 17.9.2008, p. 26.

## DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT POLITIKU U TA' SIGURTÀ BiH/14/2008

tal-21 ta' Novembru 2008

dwar il-hatra ta' Kmandant tal-Forza ta' l-Unjoni Ewropea għall-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil- Bosnja u Herzegovina

(2008/895/PESK)

IL-KUMITAT POLITIKU U TA' SIGURTÀ,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u b'mod partikolari t-tielet sub-paragrafu ta' l-Artikolu 25 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 2004/570/PESK tat-12 ta' Lulju 2004 dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tagħha,

Billi:

- (1) Skond l-Artikolu 6 ta' l-Azzjoni Kongunta 2004/570/PESK, il-Kunsill awtorizza lill-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà (KPS) sabiex jiehu deċiżjonijiet ulterjuri dwar il-hatra tal-Kmandant tal-Forza ta' l-UE.
- (2) Fil-25 ta' Settembru 2007, il-KPS adotta d-Deċiżjoni BiH/11/2007 <sup>(2)</sup> li tahtar il-General Maġġur Ignacio MARTIN VILLALAIN bhala Kmandant tal-Forza ta' l-UE għall-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina.
- (3) Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE rakkomanda l-hatra tal-General Maġġur Stefano CASTAGNOTTO bhala l-Kmandant tal-Forza l-ġdid ta' l-UE għall-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina.
- (4) Il-Kumitat Militari ta' l-UE appoġġa r-rakkomandazzjoni.
- (5) Skond l-Artikolu 6 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Dani-

marka ma tipparteċipax fl-elaborazzjoni u fl-implementazzjoni ta' deċiżjonijiet u azzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea li għandhom implikazzjonijiet ta' difiża.

- (6) Fit-12 u t-13 ta' Diċembru 2002 il-Kunsill Ewropew ta' Kopenhagen adotta Dikjarazzjoni li tiddikjara li l-arranġamenti "Berlin Plus" u l-implementazzjoni tagħhom ser japplikaw biss għal dawk l-Istati Membri ta' l-UE li huma wkoll membri tan-NATO jew partijiet fis-"Shubija għall-Paċi", u li għaldaqstant ikkonkludew ftehim bilaterali ta' sigurtà man-NATO,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

Il-Ġeneral Maġġur Stefano CASTAGNOTTO huwa b'dan mahtur Kmandant tal-Forza ta' l-UE għall-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fil-Bosnja u Herzegovina.

*Artikolu 2*

Din id-Deċiżjoni għandha tiedhol fis-sehh fl-4 ta' Diċembru 2008.

Magħmula fi Brussell, 21 ta' Novembru 2008.

*Għall-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà**Il-President*

C. ROGER

<sup>(1)</sup> ĠU L 252, 28.7.2004, p. 10. Edizzjoni Speċjali bil-Malti  
ĠU L 142M, 30.5.2006, p. 162.

<sup>(2)</sup> ĠU L 288, 6.11.2007, p. 60.